



EXTRAORDINARY

BUITENGEWONE

THE UNION OF SOUTH AFRICA
Government Gazette
Staatskroerant
VAN DIE UNIE VAN SUID-AFRIKA

PUBLISHED BY AUTHORITY

UITGEGEE OP GESAG

VOL. LXXXIV.] PRICE 6.]

CAPE TOWN, 10TH JUNE, 1931.
KAAPSTAD, 10 JUNIE 1931.

PRYS 6d.

[No. 1959.

			PAGE.
Proclamation No. 216, 1931	..	..	ii
Proclamation No. 217, 1931	..	..	ii

			BLADSY
Proklamasie No. 216, 1931	..	..	ii
Proklamasie No. 217, 1931	..	..	ii

DEPARTMENT OF FINANCE.

The following Government Notices are published for general information.

E. H. FARRER,
Secretary for Finance.

Treasury,
Cape Town.

		PAGE.
Government Notice No. 960	..	iii
Government Notice No. 961	..	v

DEPARTEMENT VAN FINANSIES.

Die volgende Goewermentskennisgewings word vir algemene informasie gepubliseer.

E. H. FARRER,
Sekretaris vir Finansies.

Tesourie,

Kaapstad.

		BLADSY
Goewermentskennisgewing No. 960	..	iii
Goewermentskennisgewing No. 961	..	v

PRIME MINISTER'S DEPARTMENT.

The following Government Notice is published for general information.

H. D. J. BODENSTEIN,
Secretary to the Prime Minister.

Prime Minister's Office,
Cape Town.

No. 959. 10th June, 1931.

It is notified that His Excellency the Governor-General has been pleased to assent to the following Acts which are hereby published for general information.

PAGE

No. 31 of 1931 : Post Office (Amendment) Act, 1931	vi
No. 32 of 1931 : State Property (Immunity from Rating) Act, 1931	viii
No. 33 of 1931 : Pensions (Supplementary) Act, 1931	xii
No. 34 of 1931 : Old Age Pensions (Amendment) Act, 1931	xxii
No. 36 of 1931 : Native Lands Adjustment Act, 1931	xxvi
No. 37 of 1931 : Natives Taxation and Development (Amendment) Act, 1931	xxviii
No. 38 of 1931 : South-West Africa Constitution Act, 1925, Further Amendment Act, 1931	xxxvi
No. 40 of 1931 : Iron and Steel Industry (Amendment) Act, 1931	xl
No. 41 of 1931 : Franchise Laws Amendment Act, 1931	xlii
No. 42 of 1931 : Stamp Duties and Fees (Amendment) Act, 1931	xlvi
No. 43 of 1931 : Railways and Harbours Construction Act, 1931	1
No. 45 of 1931 : Financial Adjustments Act, 1931	lxx

DEPARTEMENT VAN DIE EERSTE MINISTER.

Onderstaande Goewermentskennisgewing word vir algemene informasie gepubliseer.

H. D. J. BODENSTEIN,
Sekretaris van die Eerste Minister.

Kantoor van die Eerste Minister,
Kaapstad..

No. 959.

10 Junie 1931.

Hierby word bekendgemaak dat dit Sy Eksellensie die Goewerneur-generaal behaag het om sy goedkeuring te heg aan onderstaande Wette wat hiermee vir algemene informasie gepubliseer word.	BLADSY
No. 31 van 1931 : Poskantoor-Wysigingswet, 1931	vii
No. 32 van 1931 : Wet op Vrydom van Belasting van Staatseiendom, 1931	ix
No. 33 van 1931 : Pensioene (Aanvullings) Wet, 1931	xiii
No. 34 van 1931 : Ouderdomspensioen Wysigingswet, 1931	xxiii
No. 36 van 1931 : Naturelegrond Reëlingswet, 1931	xxvii
No. 37 van 1931 : Wysigingswet op Naturellebelasting en -ontwikkeling, 1931	xxix
No. 38 van 1931 : Suidwes-Afrika Konstitusie Wet, 1925, Verdere Wysigingswet, 1931	xxxvii
No. 40 van 1931 : Yster- en Staalnywerheid Wysigingswet, 1931	xli
No. 41 van 1931 : Wet tot Wysiging van die Stemreg, 1931	xlvi
No. 42 van 1931 : Seëlreg-Wysigingswet, 1931	lxiii
No. 43 van 1931 : Spoerweg- en Hawe-aanleg Wet, 1931	lxvii
No. 45 van 1931 : Finansiële Reëlingswet, 1931	li

PROCLAMATION

BY LIEUTENANT-COLONEL HIS EXCELLENCE THE RIGHT HONOURABLE THE EARL OF CLARENDON, A MEMBER OF HIS MAJESTY'S MOST HONOURABLE PRIVY COUNCIL, KNIGHT GRAND CROSS OF THE MOST DISTINGUISHED ORDER OF SAINT MICHAEL AND SAINT GEORGE, GOVERNOR-GENERAL AND COMMANDER-IN-CHIEF IN AND OVER THE UNION OF SOUTH AFRICA.

No. 216.]

[10th June, 1931.

WHEREAS by sub-section (1) of section twelve of the Customs Tariff and Excise Duties Amendment Act, 1925, as amended by section one of the Customs Tariff (Amendment) Act 1931, the Governor-General may by proclamation in the *Gazette* declare that subject to regulations set out in such proclamation there shall be allowed a rebate of the whole duty otherwise payable on machines, implements and materials for manufacturing articles for sale when imported by a Council, Society or other body of persons approved of by the Minister of Finance, the sole or main purpose of which is the promotion of the welfare of the blind;

Now, therefore, under and by virtue of the powers vested in me as aforesaid, I do hereby declare, proclaim and make known that on and after the date of the publication of this my Proclamation in the *Gazette* a rebate of the whole duty shall be allowed on machines, implements and materials for manufacturing articles for sale when imported by a Council, Society or other body of persons approved of by the Minister of Finance the sole or main purpose of which is the promotion of the welfare of the blind, subject to the following conditions:

- (a) that a certificate is given on the relative Customs Bill of Entry duly signed by the Secretary or other person in charge of the Council, Society or other body of persons constituted to promote the welfare of the blind, that the machines, implements and materials are intended solely for the use of the blind for the purpose of manufacturing articles for resale;
- (b) that an undertaking in writing is given that if any of the machines, implements or materials so imported are otherwise used, or are sold or disposed of in the Union, the duty rebated thereon will forthwith be paid to the Commissioner of Customs; and
- (c) that the secretary or officer referred to in paragraph (a) keeps a book showing the receipts and disposals of all such machines, implements and materials, which book and all machines, implements and materials shall be open for inspection at any time by an officer of customs or such other person specially authorised in writing by the Commissioner of Customs.

GOD SAVE THE KING!

Given under my Hand and the Great Seal of the Union of South Africa at Cape Town, this Tenth day of June, One thousand Nine hundred and Thirty-one.

CLARENDON,
Governor-General.

By Command of His Excellency the Governor-General-in-Council.

N. C. HAVENGA.

PROCLAMATION.

BY LIEUTENANT-COLONEL HIS EXCELLENCE THE RIGHT HONOURABLE THE EARL OF CLARENDON, A MEMBER OF HIS MAJESTY'S MOST HONOURABLE PRIVY COUNCIL, KNIGHT GRAND CROSS OF THE MOST DISTINGUISHED ORDER OF SAINT MICHAEL AND SAINT GEORGE, GOVERNOR-GENERAL AND COMMANDER-IN-CHIEF IN AND OVER THE UNION OF SOUTH AFRICA.

No. 217.]

[10th June, 1931.

WITHDRAWAL OF REBATE OF CUSTOMS DUTIES ON CERTAIN ARTICLES.

WHEREAS by Proclamation No. 222 of 1929, dated at Cape Town the 5th September, 1929, His Excellency the Deputy for the Governor-General did under and by virtue of the powers invested in me by section twelve (k) of the Customs Tariff and Excise Duties Amendment Act, 1925 (Act No. 36 of 1925), as amended, declare, proclaim and make known that subject to regulations set out in the aforesaid proclamation there should be allowed a rebate of the whole duty otherwise payable on deodorized or hydrogenated refined vegetable fats in bulk when imported or taken out of bond by approved manufacturers for use in the confectionery manufacturing industry;

AND WHEREAS it has been made to appear to me that the necessity for the exercise of the aforesaid power no longer exists;

PROKLAMASIE

VAN LUITENANT-KOLONEL SY EKSELLENSIE DIE HOOGEDELAGBARE DIE GRAAF VAN CLARENDON, LID VAN DIE MEES EERVOLLE GEHEIME RAAD VAN SY MAJESTEIT, GROOTKRUISRIDDER VAN DIE MEES ONDERSKEIE ORDE VAN SAINT MICHAEL EN SAINT GEORGE, GOEWERNEUR-GENERAAL EN OPPERBEVELHEBBER IN EN OOR DIE UNIE VAN SUID-AFRIKA.

No. 216.]

[10 Junie 1931.

NADEMAAL deur sub-artikel (1) van artikel twaalf van die Doeannetarie en Aksjensrechten Wijsigingswet, 1925, soos gewysig deur artikel een van die Doeannetarie Wijsigingswet, 1931, die Goewerneur-Generaal deur proklamasie in die *Staatskoerant* mag verklaar dat, met inagneming van regulasies in sodanige proklamasie uiteengesit, daar 'n korting toegelaat word van die hele doeannereg andersins betaalbaar op masjiene, werktuie en materiale vir die vervaardiging van artikels vir verkoop wanneer ingevoer deur 'n Raad, Vereniging of ander liggaaam van persone deur die Minister van Finansies goedgekeur die uitsluitende of enigste doel waarvan die bevordering van die welvaart van blinde is;

So is dit dat ek, volgens en kragtens die bevoeghede my vereien soos voormeld, hierby verklaar, proklameer en bekendmaak dat, op en na die datum van die publikasie van hierdie Proklamasie in die *Staatskoerant*, 'n korting van die gehele doeannereg toegelaat sal word op masjiene, werktuie en materiale vir die vervaardiging van artikels vir verkoop wanneer ingevoer deur 'n Raad, Vereniging of ander liggaaam van persone deur die Minister van Finansies goedgekeur, die uitsluitende of enigste doel waarvan die bevordering van die welvaart van blinde is, met inagneming van die volgende voorwaarde;

- (a) dat 'n sertifikaat gegee word op die betrokke Doeane-inklaringsvorm behoorlik geteken deur die Sekretaris of ander persoon belas met die Raad, Vereniging of ander liggaaam van persone byeengebring om die welvaart van blinde te bevorder, dat die masjiene, werktuie en materiale bedoel is nitsluitlik vir die gebruik van blinde vir die doel om artikels te vervaardig vir verkoop;
- (b) dat 'n skriftelike onderneming gegee word dat indien enige van die masjiene, werktuie of materiale so ingevoer andersins gebruik word, of verkoop word of van die hand gesit word in die Unie, die kortingregte daarop dadelik aan die Kommissaries van Doeane betaal sal word; en
- (c) dat die sekretaris of persoon genoem in paragraaf (a), 'n boek hou tonende die ontvangste en afsettinge van alle sulke masjiene, werktuie en materiale, welke boek en alle masjiene, werktuie en materiale te eniger tyd vir inspeksie sal oop wees deur 'n doeanebeampte of sodanige persoon spesial skriftelik deur die Kommissaris van Doeane gemagtig.

GOD BEHOEDE DIE KONING!

Gegee onder my Hand en die Grootseel van die Unie van Suid-Afrika te Kaapstad hierdie Tiende dag van Junie, Eenduisend Negehonderd Een-en-dertig.

CLARENDON,
Goewerneur-Generaal.

Op las van Sy Eksellensie die Goewerneur-Generaal-in-Rade.

N. C. HAVENGA.

PROKLAMASIE.

VAN LUITENANT-KOLONEL SY EKSELLENSIE DIE HOOGEDELAGBARE DIE GRAAF VAN CLARENDON, LID VAN DIE MEES EERVOLLE GEHEIME RAAD VAN SY MAJESTEIT, GROOTKRUISRIDDER VAN DIE MEES ONDERSKEIE ORDE VAN SAINT MICHAEL EN SAINT GEORGE, GOEWERNEUR-GENERAAL EN OPPERBEVELHEBBER IN EN OOR DIE UNIE VAN SUID-AFRIKA.

No. 217.]

[10 Junie 1931.

HERROEPING VAN KORTING VAN DOEANE REGTE OP SEKERE ARTIEKELS.

NADEMAAL deur Proklamasie No. 222 van 1929, gedateer te Kaapstad die 5de September, 1929, Sy Eksellensie die plaasvervanger van die Goewerneur-Generaal ingevolge en kragtens die bevoeghede my verleen deur artikel twaalf (k) van die Doeannetarie en Aksjensrechten Wijsigingswet, 1925 (Wet No. 36 van 1925), soos gewysig, verklaar, proklameer en bekendgemaak het dat met inagneming van regulasies soos in die voormalde proklamasie uiteengesit daar 'n korting toegestaan sou word van die gehele doeannereg andersins betaalbaar op reukeloos gemaak of verbind met waterstof gesuiwerde plantaardige olie, in massa, wanneer deur goedgekeurde vervaardigers ingevoer of uit entrepot geneem vir gebruik in die suikergoed vervaardiging nywerheid; EN NADEMAAL dit nou tot my kennis gebring is dat die noodsaaklikheid vir die uitoefening van voormalde mag nie meer bestaan nie;

UNIE BUITENGEWONE STAATSKOERANT, 10 JUNIE 1931.

iii

Now, therefore, I do hereby declare, proclaim and make known that from and after the date of the publication of this my Proclamation in the *Gazette* the provisions of Proclamation No. 222 of 1929, shall cease to have force and effect.

GOD SAVE THE KING!

Given under my Hand and the Great Seal of the Union of South Africa, at Cape Town, this Tenth day of June, One thousand Nine hundred and Thirty-one.

CLARENDRON,
Governor-General.

By Command of His Excellency the Governor-General-in-Council.

N. C. HAVENGA.

GOVERNMENT NOTICES.

No. 960.]

[10th June, 1931.

ADMISSION OF CERTAIN RAW MATERIALS FOR USE IN MANUFACTURES UNDER REBATE OF DUTY.

It is hereby notified for general information that the Minister of Finance has been pleased to prescribe the following conditions and regulations subject to which :

- (a) deodorised or hydrogenated refined vegetable fats imported in bulk may be admitted under item 6 (2) of the First Schedule to the Customs Tariff and Excise Duties Amendment Act, 1925 (Act No. 36 of 1925), as amended (hereinafter referred to as the Tariff) for use in the biscuit and confectionery manufacturing industries;
- (b) blackberry, blackcurrant and raspberry pulp under item 22 (e) of the Tariff, for use in the manufacture of those jams for export;
- (c) chains in lengths under item 95 (d) of the Tariff, for use in the manufacture of non-skid chains for motor-vehicles;
- (d) motor spirit for mixing with locally produced alcohol in the manufacture of motor fuel, under item 195 (2); and
- (e) carbonate of soda (soda ash) under item 244 (a) (ii) of the tariff for use in the glass manufacturing industry :—

REGULATIONS.

1. Every person desirous of importing

- (a) deodorized or hydrogenated refined vegetable fats in bulk;
- (b) blackberry, blackcurrant and raspberry pulp;
- (c) chains in lengths;
- (d) motor spirit; and
- (e) carbonate of soda (soda ash),

at the rates of duty specified in items 6 (2), 22 (e), 95 (d), 195 (2) and 244 (a) (ii), respectively, of the Tariff, shall first make application to the Commissioner of Customs to be registered as a manufacturer under rebate, and in so doing shall state—

- (1) the name under which he trades;
- (2) the industry in which he is engaged, and if any other business is carried on in the same premises, the nature of such business;
- (3) the locality of his factory or works, and the number of operatives employed;
- (4) whether the premises are licensed under the Factories Act;
- (5) the estimated value of such importation per annum.

NOTE.—In the case of persons or firms already registered as manufacturers under rebate, it will suffice if applicant furnishes the Commissioner of Customs with particulars of the name under which he trades and the estimated value of the materials he proposes to import per annum under this notice.

2. The applicant, if approved, shall enter into a bond with sufficient surety and to an amount not less than one hundred pounds, to be determined by the Commissioner of Customs, the conditions of the bond being that all—

- (a) deodorized or hydrogenated refined vegetable fats;
- (b) fruit pulp;
- (c) chains;
- (d) motor spirit; and
- (e) carbonate of soda (soda ash),

so imported by him, taken out of a bonded warehouse or received from another manufacturer approved under these regulations for use in the industry to be named in the bond, will be used solely for the purpose specified in the tariff item, and if any portion of a consignment so imported or received be sold, used, removed from his factory or store, or disposed of for any other

So is dit dat ek hiermee verklaar, proklameer en bekendmaak dat vanaf en na die datum van die publikasie van hierdie my Proklamasie in die *Staatskoerant* die bepalings van Proklamasie No. 222 van 1929 nie meer van krag sal wees nie.

GOD BEHOEDE DIE KONING!

Gegee onder my Hand en die Grootseel van die Unie van Suid-Afrika, te Kaapstad, hierdie Tiende dag van Junie, Eenduisend Negehonderd Een-en-dertig.

CLARENDRON,
Goewerneur-Generaal.

Op las van Sy Eksellensie die Goewerneur-Generaal-in-Rade.

N. C. HAVENGA.

GOEWERNEMENTSKENNISGEWINGS.

No. 960.]

[10 Junie 1931.

TOELATING VAN SEKERE ROU MATERIALE VIR GEBRUIK IN VERVAARDIGING ONDER KORTING VAN DOEANEREGTE.

Hiermee word vir algemene inligting bekendgemaak dat die Minister van Finansies dit goedgedink het om die volgende voorwaarde en regulasies voor te skryf waaronder :

- (a) Reukeloos gemaak of met waterstof verbonde gesuiwerde plantaardige vette in massa, ingevoer toegelaat kan word onder item 6 (2) van die Eerste Bylae tot die Doeannetар en Aksynsrechten Wijzigingswet, 1925 (Wet No. 36 van 1925), soos gewysig (hierna gereferer as die Tarief) vir gebruik in die beskuit- en suikergoed-vervaardiging nywerhede;
- (b) braambes-, swartkorente-, en framboospap, onder item 22 (e) van die Tarief, vir gebruik in die vervaardiging van daardie konfyt vir uitvoer;
- (c) kettings in lengtes onder item 95 (d) van die Tarief, vir gebruik in die vervaardiging van remkettings vir motorvoertuie;
- (d) motorspieritus vir vermenging met plaaslike vervaardigde alkohol in die vervaardiging van motorbrandstof, onder item 195 (2); en
- (e) karbonaat van soda (soda-as) onder item 244 (a) (ii) van die Tarief vir gebruik in die glas-vervaardiging nywerheid.

REGULASIES.

1. Iedere persoon wat van voornemens is om—

- (a) reukeloos gemaak of met waterstof verbonde gesuiwerde plantaardige vette in massa;
- (b) braambes-, swartkorente-, en framboospap;
- (c) kettings in lengtes;
- (d) motorspieritus; en
- (e) karbonaat van soda (soda-as).

in te voer teen die doeanneregte vermeld in ietems 6 (2), 22 (e), 95 (d), 195 (2), en 244 (a) (ii), respektiewlik, van die Tarief, moet eers aansoek doen by die Kommissaris van Doeane om hom te laat regstreer as 'n vervaardiger onder korting, en sodoende moet hy vermeld :

- (1) Die naam waaronder hy handel;
- (2) die nywerheid waaraan hy verbonde is, en indien enige ander besigheid op dieselfde perseel deur hom gedryf word, die aard van sodanige besigheid;
- (3) die plek van sy fabriek of werke, en die getal werkers in diens;
- (4) of die perseel gelisensieer is onder die Fabriekswet;
- (5) die beraamde jaarlikse invoer van sodanig ingevoerde goedere.

(LET OP.—Indien die geval van persone of firmas wat alreeds as vervaardigers onder korting geregistreer is, sal dit voldoende wees as die applikant die Kommissaris van Doeane verskaaf met die naam waaronder hy handel en die beraamde waarde van die materiale wat hy van mening is om jaarliks onder hierdie kennisgewing in te voer.)

2. Die applikant, indien goedgekeur, moet sekerheid stel met voldoende borg en vir 'n bedrag van nie minder dan honderd pond nie, betaalbaar deur die Kommissaris van Doeane; die voorwaardes van die borg is dat alle—

- (a) reukeloos gemaak of met waterstof gesuiwerde plantaardige vette;
- (b) vrugtepap;
- (c) kettings;
- (d) motorspieritus; en
- (e) karbonaat van soda (soda-as),

op die wyse deur hom ingevoer, uit 'n verbandpakhuis verwyder, of ontvanger van 'n ander vervaardiger, goedgekeur onder hierdie regulasies vir gebruik in die nywerheid in die verband genoem, uitsluitlik gebruik sal word vir die doel genoem in die tariefitem, en indien enige gedeelte van 'n besending aldus ingevoer of ontvang, vervoer, gebruik, of verwyder word van sy fabriek of pakhuis, of van die hand gesit word vir enige ander doel, sonder

purpose, without the written consent of the proper officer of customs, duty at the maximum rate laid down in items 6 (1), 22 (b), 113 (1), 195 (1) and 244 (a) (ii), respectively, of the Tariff shall be paid on the whole consignment.

3. The applicant shall thereupon be registered as a manufacturer, and permitted to receive, under these regulations and subject to the withdrawal of the permission at any time by the Minister, the goods specified in paragraph *one* hereof, and such goods shall be conveyed to and stored only in the premises referred to in that paragraph which premises shall also be registered.

4. The manufacturer, or his clearing agent specially authorised by power of attorney to act for him in that behalf, shall on first importation or on clearance from a bonded warehouse, declare on the customs bill of entry that such goods are to be used solely for the purposes specified in the said items 6 (2), 22 (e), 95 (d), 195 (2) and 244 (a) (ii), of the Tariff, as the case may be, and shall furnish the proper officer of customs at the port of entry with an additional copy of such bill of entry.

5. The goods specified in paragraph *one* may be cleared from a bonded warehouse under their appropriate items of the Tariff for a registered manufacturer, provided that in addition to the customs bill of entry ex bond a declaration on transfer, in the form appended, be furnished in duplicate to the proper officer of customs. The bill of entry shall specify the name and address of the manufacturer and the industry for which the goods are intended.

6. A registered manufacturer may, subject to permission previously obtained from the proper officer of customs, transfer to another registered manufacturer any of the goods specified in paragraph *one* provided a declaration on transfer in the form appended be furnished in duplicate to the aforesaid officer.

7. The declaration on transfer referred to in paragraphs *five* and *six* must be completed with a receipt from the manufacturer to whom the goods are transferred, and failing the return of such receipt to the proper officer of customs within fourteen days, the person transferring the goods shall remain liable for the duty under items 6 (1), 22 (b), 113 (1), 195 (1) or 244 (a) (ii), as the case may be, and shall pay the same forthwith on demand.

8. The manufacturer shall keep a stock book in the form approved by the Commissioner of Customs showing full particulars of all receipts and disposals, and in such manner that the goods entered for the purposes specified in the respective items of the Tariff can readily be accounted for to the satisfaction of the proper officer of customs.

9. The manufacturer shall, if required by the proper officer of customs, provide a properly-secured store for such goods, and shall provide at his own expense such necessary fastenings as will permit the store being locked with a customs lock.

10. The books and premises of the manufacturer shall be open for inspection at any time during working hours by a duly authorised officer of customs; and should it be deemed necessary at any time to retain an officer on the premises for any period for supervision, the usual charge for special attendance of a customs officer shall be paid by the manufacturer.

11. The manufacturer of jams shall furnish the proper officer of customs with satisfactory evidence that the blackberry, blackcurrant and raspberry jams made by him from such pulp entered under item 22 (e) of the Tariff have been duly exported for consumption outside the Union. If such evidence is not produced to the proper officer of customs within fourteen days the manufacturer shall remain liable for duty under item 22 (b) of the Tariff and shall pay the same forthwith on demand.

12. The conditions imposed under the provisions of the Customs and Excise Duties Act, 1917, in so far as they relate to the manufacture of spirit into motor fuel for use in internal combustion engines shall apply to motor spirit cleared under item 195 (2) of the Tariff.

13. Any person who fails to comply with the provisions of this notice shall, in terms of section *one hundred and sixteen* of the Customs Management Act, 1913, be liable to a fine of three hundred pounds and the forfeiture of the goods.

skriftelike toestemming van die behoorlike doeanebeampte, dan moet doeane reg teen die maksimum tarief bepaal in ietems 6 (1), 22 (b), 113 (1), 195 (1) en 244 (a) (1), respektieflik, van die Tarief, op die hele besending betaal word.

3. Die applikant sal daarna geregistreer word as 'n vervaardiger, en toegelaat word om, kragtens hierdie regulasies, en onderhewig aan die terntrekking van die vergunning te enigertyd deur die Minister, die goedere in paragraaf *een* hiervan gespesifieer te uitvang, en sulke goedere moet vervoer word na en opgeslaan word in die plek in daardie paragraaf genoem, wat ook geregistreer moet word.

4. Die vervaardiger, of sy inklaringsagent spesiaal deur hom gemagtig deur 'n volmag om namens hom op te tree in daardie verband, moet by eerste invoer of by verwydering uit 'n verbandpakhuis, op die doeane inklaringsvorm verklaar dat sodanige goedere uitsluitlik gebruik sal word vir die doeleindes gespesifieer in die genoemde ietems 6 (2), 22 (e), 95 (d), 195 (2) en 244 (a) (ii) van die Tarief, soos die geval is, en moet aan die behoorlike doeanebeampte by die hawe van invoer 'n ekstra aatskrif van sodanige inklaringsvorm verstrek.

5. Die goedere in paragraaf *een* gespesifieer kan verwyder word uit 'n verbandpakhuis onder die toepaslike ietems van die Tarief vir 'n geregistreerde vervaardiger, mits dat behalwe die doeane inklaringsvorm nie entropot 'n verklaring by oordrag, in die vorm hieraangeleg, in duplikaat aan die behoorlike doeanebeampte verstrek word. Die naam en adres van die vervaardiger en die nywerheid waarvoor die goedere bestem is, moet op die inklaringsvorm uiteengesit word.

6. 'n Geregistreerde vervaardiger kan, onderhewig aan vergunning eers verkry van die behoorlike doeanebeampte, aan 'n ander geregistreerde vervaardiger enige van die goedere in paragraaf *een* oordra, mits dat 'n verklaring by oordrag in die vorm hieraangeleg, in duplikaat aan bogenaomde beampte verstrek word.

7. Die verklaring by oordrag vermeld in regulasies *wyf* en *ses* moet voltooi word met die ontvang bewys van die vervaardiger aan wie die goedere oorgedra is, en indien versuum word om die ontvangsbewys aan die behoorlike doeanebeampte terug te stuur binne veertien dae, bly die persoon wat die goedere oordra, aanspraaklik vir die reg onder ietems 6 (1), 22 (b), 113 (1), 195 (1) of 244 (a) (ii) soos die geval mag wees, en moet dit onmiddellik op navraag betaal.

8. Die vervaardiger moet 'n voorraadboek hou in die vorm deur die Kommissaris van Doeane goedgekeur tonende besonderhede van ontvangste en afset, en op so 'n wyse dat die goedere ingeklaar vir die doeleindes uiteengesit in die betrokke tariefietems, geredelik rekenskap van gegee kan word tot die verdediging van die behoorlike doeanebeampte.

9. Die vervaardiger moet, indien vereis deur die behoorlike doeanebeampte, 'n behoorlike beskutte pakhuis vir sulke goedere voorsien, en moet op eie koste sulke nodige sluitings verskaf, sodat die pakhuis met 'n doeaneslot gesluit kan word.

10. Die boeke en gebou van die vervaardiger sal te eniger tyd gedurende werkseure onderhewig wees aan ondersoek deur 'n behoorlik gemagtigde doeanebeampte; en indien dit nodig geag word om 'n beampte vir toesig vir enige tydperk in die plek te hou, moet die gewone loon vir spesiale diens van 'n doeanebeampte deur die vervaardiger betaal word.

11. Die vervaardiger van konfyt moet die behoorlike doeanebeampte voorsien met bevredigende bewys dat die braambess-, swartkorente-, en frambooskonfyt deur hom gemaak van sodanige pap ingeklaar onder ietem 22 (e) van die Doeane Tarief, behoorlik uitgevoer is vir verbruik buite die Unie. Indien sodanige bewys nie aan die behoorlike doeanebeampte binne veertien dae verstrek word nie, sal die vervaardiger aanspraaklik wees vir die regte onder ietem 22 (b) van voorgemelde tarief, en moet dit onmiddellik op aantyraag betaal.

12. Die voorwaarde vasgestel onder die bepalings van die Doeanerechten en Aksjinsbelasting Wet, 1917, wat betref die vervaardiging van spieritus in motorbrandstof vir gebruik in inwendige ontbrandingsmasjiene sal van toepassing wees tot motorspieritus ingeklaar onder ietem 195 (2) van die Tarief.

13. Enige persoon wat versuum om aan die bepalings van hierdie kennisgewing te voldoen, sal kragtens artikel *honderd-en-zesstien* van die Doeane Beheer Wet, 1913, onderhewig wees aan 'n boete van hoogstens driehonderd pond en verbeurting van die goedere.

CUSTOMS--UNION OF SOUTH AFRICA.

Customs

REBATE.

DECLARATION OF TRANSFER OF BOND STOCKS TO A MANUFACTURER UNDER REBATE.

To

The Collector of Customs,

DOEANE--UNIE VAN SUID-AFRIKA.

Doeane,

KORTING.

VERKLARING BY OORDRAG VAN VERBAND VOORRADE AAN 'N VERAARDIGER ONDER KORTING.

Aan die
Ontvanger van Doeane,

UNIE BUITENGEWONE STAATSKOERANT, 10 JUNIE 1931.

v

I/We certify that the undermentioned goods entered per Bill of Entry No. Date under item of the Customs Tariff have been ex bond

duly transferred to—

Messrs.

Address

Signature of Importer

Date

Received in full the above-described goods, which I/We hereby declare are to be used solely for the purpose specified in item of the Customs Tariff.

Signature of the Manufacturer

Address

NOTE.—Should these goods or any portion thereof be sold or otherwise disposed of so as to come into the possession of any parties not entitled to import at the lower rate of duty, full duty will be levied on the whole consignment.

No. 961.] → *repealed 3/3/1932* [10th June, 1931.

STANDARDS FOR CERTAIN MATERIALS IMPORTED IN BULK AS SET OUT IN THE CUSTOMS TARIFF.

IT IS HEREBY notified for general information that the Minister of Finance has been pleased to approve the undermentioned standards in connection with the importation, in bulk, of the materials provided for in the Customs Tariff as set forth hereunder, namely :—

CLASS VI—item 158 :

- (i) Asphalt and bitumen shall contain less than *sixty per centum* of mineral matter.
- (ii) Natural asphalt shall contain not less than *seven per centum* of bituminous matter and shall be such that not less than *ninety per centum* of mineral matter present consists of calcium carbonate.

NOTE.—Emulsions of asphalt and bitumen are not admissible under item 158 of the tariff.

CLASS VII—item 198 :

- (i) Oils, heavy, for road or pavement construction shall be of such a nature that on heating at 160° centigrade for six hours they do not lose more than *twenty per centum* of their weight.
- (ii) Oils, heavy, containing not less than *forty per centum* of bitumen, for road or pavement construction, shall be of such a nature that on heating at 160° centigrade for five hours they do not lose more than *thirty per centum* of their weight.

CLASS VII—item 268 :

- (i) Tar shall be genuine liquid tar, and shall yield not more than *two per centum* of mineral ash on incineration.
- (ii) Pitch, which may be either soft or hard pitch, shall yield not more than *three per centum* of mineral ash on incineration.

CLASS VIII—item 223 : *[See annexed G.N. 1104 of 26.8.32]*

- (i) Liquid disinfectants should be of a strength not less than that of pure carbolic acid when tested with living bacillus typhosus according to the modified Rideal-Walker method set out in Annexure "A" published under Government Notice No. 575 of the 28th March, 1930, as amended by Government Notice No. 345 of the 27th February, 1931, promulgated under the provisions of the Food, Drugs and Disinfectants Act No. 13 of 1929.
- (ii) Formalin shall contain not less than 35 per cent. formaldehyde.
- (iii) Chloride of lime or chlorinated lime shall contain not less than 30 per cent. of available chlorine.

Ek/Ons verklaar dat die ondergenoemde goedere ingeklaar per inklaarsvorm Nu. datum onder item van die Doeannetarief behoorlik uit verband

oorgedra is aan

Adres

Naamtekening van Invoerder

Datum

Die bogenoemde goedere ten volle ontvang, wat ek/ons hiermee verklaar uitsluitlik vir gebruik is vir die doel gespesifieer in item van die Doeannetarief.

Naamtekening van Vervaardiger

Adres

LET OP.—Indien hierdie goedere of enige gedeelte daarvan verkoop of anders van die hand gesit word en in besit kom van persone nie geregtig om teen die laer tarief in te voer nie, sal volle regte op die hele besending gehef word.

No. 961.]

[10 Junie 1931.

STANDAARDE VIR SEKERE MATERIALE INGEVOER IN MASSA SOOS UITEENGESIT IN DIE DOEANETARIEF.

Vir algemene informasie word hiermee bekendgemaak dat dit die Minister van Finansieë behaag het om die ondergenoemde standaarde goed te keur in verband met die invoer in massa van materiale soos bepaal in die Doeannetarief en hieronder omskewe, n.l. :—

KLAS VI—item 158 :

- (i) Asfalt en bitumen moet minder dan *sestig persent* van mineraalstof bevat.
- (ii) Asfalt in die natuurlike staat moet nie minder dan *sewe persent* van aardpikstof bevat en moet so wees dat nie minder dan *negentig persent* mineraalstof teenwoordig moet bestaan uit kalsiumkarbonaat nie.

NOOT.—Emulsies van asfalt en bitumen sal nie toegelaat word onder item 158 van die tarief nie.

KLAS VII—item 198 :

- (i) Swaarolie vir pad of voetpad konstruksie moet van so'n gehalte wees dat by verhitting teen 160° sentigrad vir ses ure dit nie meer dan *twintig persent* van die gewig daarvan verloor nie.
- (ii) Swaarolie, bevattende nie minder dan *veertig persent* bitumen nie, vir pad of voetpad konstruksie moet van so'n gehalte wees dat by verhitting teen 160° sentigrad vir vyf ure dit nie meer dan *derig persent* van die gewig daarvan verloor nie.

KLAS VII—item 208 :

- (i) Teer, moet egte vloeibare teer wees, en moet nie meer dan *twee persent* mineraal-as by verbranding oplewer nie.
- (ii) Prik, kan egter hard of saf wees, en moet nie meer dan *drie persent* mineraal-as by verbranding oplewer nie.

KLAS VIII—item 223 :

- (i) Vloeibare ontsmettingstowwe moet van so'n gehalte wees van nie minder dan suwer karbolsuur getoets teen lewende tiefus-baksille volgens die gewysigde Rideal-Walker metodie uiteengesit in Bylae "A" onder Goewermentskennisgewing No. 575 van die 28ste Maart, 1930, gepubliseer soos gewysig deur Goewermentskennisgewing No. 345 van die 27ste Februarie, 1931, uitgevaardig onder die bepalings van die Wet op Voedingsmiddels, Medisyne en Onsmettingmiddels (Wet No. 13 van 1929).
- (ii) Formalien moet nie minder dan 35 persent "formaldehyde" bevat nie.
- (iii) Kloriede van kalk of gekloriede kalk moet nie minder bevat dan 30 persent kloor nie.

No. 31, 1931.]

ACT

To amend the Post Office Administration and Shipping Combinations Discouragement Act, 1911.

BE IT ENACTED by the King's Most Excellent Majesty, the Senate and the House of Assembly of the Union of South Africa, as follows:—

Amendment of
section 81 of Act
No. 10 of 1911.

1. Section *eighty-one* of the Post Office Administration and Shipping Combinations Discouragement Act, 1911 (Act No. 10 of 1911), is hereby amended by the deletion of the words “private telegraph line or system” and the substitution therefor of the words “telegraph line or system, whether constructed before or after the commencement of this Act and whether constructed, maintained or operated under any special or general legislative authority or otherwise, other than any system of communication constructed and maintained by the Railways and Harbours Administration in terms of section *three* of the Railways and Harbours Regulation, Control and Management Act, 1916 (Act No. 22 of 1916), or any other power conferred upon such Administration”.

Short title.

2. This Act may be cited as the Post Office (Amendment) Act, 1931.

No. 31, 1931.]

WET

Om die „Post-Administratie en Scheepvaart-Kombinaties Verhinderings-Wet, 1911” te wysig.

DIT WORD BEPAAL deur Sy Majesteit die Koning, die Senaat en die Volksraad van die Unie van Suid-Afrika, as volg :—

1. Artikel *een-en-tachtig* van die „Post-Administratie en Scheepvaart-Kombinaties Verhinderings-Wet, 1911” (Wet No. 10 van 1911) word hiermee gewysig deur die woorde „partikuliere telegraaflijn of een partikulier telegraafstelsel geheel of ten dele overnemen” te skrap en te vervang deur die woorde „telegraaflijn of telegraafstelsel, aangelegd hetzij voor of na het in werking treden van deze Wet en aangelegd, onderhouden of geëxploiteerd hetzij krachtens een biezondere of een algemene wettelike bevoegdheid of anderszins, geheel of ten dele overnemen, met uitzondering van een verbindingsstelsel, door de Spoorweg- en Haven-Administratie aangelegd en onderhouden krachtens artikel *drie* van de Spoorwegen en Havens Reglement, Bestuur en Beheer Wet, 1916 (Wet No. 22 van 1916) of een andere, aan die Administratie verleende bevoegdheid.”.

Wysiging van artikel 81 van Wet No. 10 van 1911.

2. Hierdie Wet kan aangehaal word as die Poskantoor- Wysigingswet, 1931. Kort tittel.

No. 32, 1931.]

ACT

To exempt certain State-owned property from rates imposed by local authorities.

BE IT ENACTED by the King's Most Excellent Majesty, the Senate and the House of Assembly of the Union of South Africa, as follows :—

Certain State-owned property not rateable by local authority.

1. (1) Subject to the provisions of sections *two* and *three*, and notwithstanding anything to the contrary in any other law, rates shall not be levied by any local authority upon any State-owned property in respect of any period after the thirty-first day of December, 1930 : Provided that the preceding provisions of this section shall not affect any obligation to pay rates, imposed by or in accordance with any law or by an agreement embodied in a lease, upon a lessee of State-owned property.

(2) Notwithstanding anything contained in sub-section (1), whenever any State-owned property has been disposed of such property shall become rateable as from the date of such disposition as if the property had been transferred on that date to the person in whose favour such disposition was made and rates thereon as from that date shall be payable by such person. In respect of the year in which the disposition is made the local authority concerned may assess rates on such property on the same basis as that on which rates on other property within the area of such local authority were assessed for that year and the person in whose favour the disposition is made shall in respect of that year pay such a portion of the rates as is represented by the proportion which the unexpired portion of the year, as from the date of the disposition, bears to the whole year.

Payments not exceeding rates on certain properties.

2. The Minister of Finance may, in his discretion, out of moneys appropriated by Parliament for the purpose, pay to any local authority in respect of any State-owned property exempted from rates under the provisions of section *one* and situate within the area of jurisdiction of such authority, which is let to any person a sum not exceeding the amount which would be payable on such property by way of rates, if it were owned by a private person : Provided that the preceding provisions of this section shall not apply in respect of any property in a State institution which is occupied by a person in the service of the State who is required to occupy such property for the proper performance of his official duties.

Payment to local authorities for four years from the first day of January, 1931.

3. (1) Over a period of four years from the first day of January, 1931, the Minister of Finance shall, out of moneys appropriated by Parliament for the purpose, pay to any local authority in respect of any State-owned property exempted from rates under the provisions of section *one*, and situate within the area of jurisdiction of such authority, upon which rates were lawfully paid to such authority in respect of the calendar year 1930 and in respect of which no payment has been or is to be made under section *two*, an amount which—

- (a) in the first year shall be equal to the amount paid in respect of the year 1930 less 20 per cent.;
- (b) in the second year shall be equal to the amount paid in respect of the year 1930 less 40 per cent.;
- (c) in the third year shall be equal to the amount paid in respect of the year 1930 less 60 per cent.;
- (d) in the fourth year shall be equal to the amount paid in respect of the year 1930 less 80 per cent.

No. 32, 1931.]

WET

Om sekere Staatseiendom te onthef van grondbelasting deur plaaslike besture opgelê.

DIT WORD BEPAAL deur Sy Majesteit die Koning, die Senaat en die Volksraad van die Unie van Suid-Afrika, as volg :—

1. (1) Behoudens die bepalings van artikels *twee* en *drie* en nieteenstaande andersluidende bepalings in enige ander wet, kan 'n plaaslike bestuur geen grondbelasting vir enige tydperk na die een-en-dertigste dag van Desember 1930 op Staatseiendom hef nie : Met die verstande dat die voorafgaande bepalings van hierdie artikel geen verpligting vir betaling van grondbelasting op 'n huuder van Staatseiendom opgelê deur of kragtens enige wet of deur 'n ooreenkoms vervat in 'n huurkontrak, affekteer nie.

Plaaslike besture kan Staatseiendom nie belas nie.

(2) Nieteenstaande die bepalings van sub-artikel (1) word, wanneer Staatseiendom van die hand gesit is, daardie eiendom belasbaar vanaf die dag van die vandiehandsitting asof die eiendom op daardie datum getransporteer is aan die persoon ten gunste van wie die vandiehandsitting geskied is en belastings daarop is vanaf daardie dag deur daardie persoon betaalbaar. Ten opsigte van die jaar waarin die vandiehandsitting geskied kan die betrokke plaaslike bestuur sodanige eiendom vir grondbelasting aanslaan op dieselfde basis as waarop ander eiendom in die gebied van daardie plaaslike bestuur vir daardie jaar vir grondbelasting aangeslaan was en die persoon ten gunste van wie die vandiehandsitting geskied is moet ten opsigte van daardie jaar sulk 'n deel van die grondbelasting betaal as verteenwoordig word deur die verhouding waarin die onverstreke deel van die jaar, vanaf die dag van die vandiehandsitting, staan tot die gehele jaar.

2. Die Minister van Finansies kan volgens goedvinde, uit gelde wat die Parlement daarvoor beskikbaar gestel het, aan 'n plaaslike bestuur ten opsigte van Staatseiendom in sy gebied wat kragtens die bepalings van artikel *een* van grondbelasting onthef is, en wat aan iemand verhuur is, 'n som uitbetaal wat nie meer beloop nie as die bedrag wat as grondbelasting op daardie eiendom verskuldig sou wees as dit die eiendom van 'n private persoon was : Met die verstande dat die voorstaande bepalings van hierdie artikel nie van toepassing is nie met betrekking tot eiendom in 'n Staatsinrigting wat bewoon word deur iemand in diens van die Staat wat daardie eiendom moet bewoon om sy offisiële werksaamhede behoorlik te kan verrig.

Betaling van nie meer as grondbelasting vir sekere eiendomme

3. (1) Oor 'n tydperk van vier jaar vanaf die eerste dag van Januarie 1931, moet die Minister van Finansies uit gelde wat die Parlement daarvoor beskikbaar gestel het aan 'n plaaslike bestuur ten opsigte van Staatseiendom in sy gebied wat kragtens die bepalings van artikel *een* van grondbelasting onthef is, waarop aan daardie plaaslike bestuur 'n grondbelasting wettig betaal is vir die kalenderjaar 1930 en ten opsigte waarvan nikls kragtens artikel *twee* betaal is of sal word nie, 'n bedrag betaal wat—

Betaling aan plaaslike besture vir vier jaar vanaf die eerste dag van Januarie 1931.

- (a) in die eerste jaar gelyk is aan die bedrag wat betaal is vir die jaar 1930, min 20 persent ;
- (b) in die tweede jaar gelyk is aan die bedrag wat betaal is vir die jaar 1930, min 40 persent ;
- (c) in die derde jaar gelyk is aan die bedrag wat betaal is vir die jaar 1930, min 60 persent ;
- (d) in die vierde jaar gelyk is aan die bedrag wat betaal is vir die jaar 1930, min 80 persent.

(2) Any sum which may have been paid to a local authority by way of rates on State-owned property in respect of any period after the first day of January, 1931, shall be deducted from any amount to be paid to that local authority in terms of paragraph (a) of sub-section (1) and if such sum exceeds the said amount, the excess shall be deducted from any amount to be paid to such local authority in terms of paragraph (b) of sub-section (1).

Exclusion of
Railways and
Harbours Admini-
stration from
operation of Act.

4. The provisions of this Act shall not apply to any State-owned property in the occupation or under the control of the South African Railways and Harbours Administration.

Definitions.

5. In this Act—

“local authority” means any municipal council, borough council, town council, village council, town board, local board, village management board, divisional council or rural local authority constituted under sub-section (4) of section *seven* of the Public Health Act, 1919 (Act No. 36 of 1919), or any other board, committee or body endowed under any law with the power to levy rates;

“rates” means any rates levied by a local authority on the value of any immovable property.

Short title.

6. This Act may be cited as the State Property (Immunity from Rating) Act, 1931.

(2) Elke som wat aan 'n plaaslike bestuur betaal mag wees as grondbelasting op Staatseiendom vir 'n tydperk na die eerste dag van Januarie 1931, word afgetrek van 'n bedrag wat aan daardie plaaslike bestuur betaal moet word volgens paragraaf (a) van sub-artikel (1) en as daardie som bedoelde bedrag oortref, dan word die verskil afgetrek van 'n bedrag wat aan daardie plaaslike bestuur volgens paragraaf (b) van sub-artikel (1) betaal moet word.

4. Die bepalings van hierdie Wet is nie van toepassing nie op enige Staatseiendom in die besit of beheer van die Suid-Afrikaanse Spoorweg- en Haweadministrasie.

Uitsluiting van Spoorweg- en Haweadministrasie van toepassing van Wet.

5. In hierdie Wet beteken—

„plaaslike bestuur” 'n munisipale raad, stadsraad, dorpsraad, plaaslike raad, dorpsbestuursraad, afdelingsraad of 'n landelik-plaaslike outhoorn, ingestel kragtens sub-artikel (4) van artikel *sewe* van die „Volksgezondheids Wet 1919” (Wet No. 36 van 1919), of enige ander raad, komitee of liggaam waaraan een of ander wet die bevoegdheid verleen om 'n grondbelasting te hef;

„grondbelasting”, 'n belasting deur 'n plaaslike bestuur op die waarde van onroerende goed gehef.

Woordomskrywing.

6. Hierdie Wet kan aangehaal word as die Wet op Vrydom Kort titel van Belasting van Staatseiendom, 1931.

No. 33, 1931.]

ACT

To provide for certain pensions, grants, gratuities and other pensionable benefits.

BE IT ENACTED by the King's Most Excellent Majesty, the Senate and the House of Assembly of the Union of South Africa, as follows :—

Award of certain pension benefits.

1. Notwithstanding anything to the contrary in any law contained, it shall be lawful to award to the persons mentioned in the Schedule to this Act the pension, grant, gratuity or other pensionable benefit specified in the said Schedule, in respect of each such person.

Short title.

2. This Act may be cited as the Pensions (Supplementary) Act, 1931.

Schedule.

1. The award to Catherine Ferris, widow of No. 1192 gunner H. H. Ferris, South African Heavy Artillery, of the pension to which she would have been entitled had the circumstances of her case conformed to the requirements of section *sixteen* of Act No. 42 of 1919.

2. The award to J. Ndhlovu, formerly a native messenger, Department of Justice, of a pension of £18 per annum, with effect from 1st July, 1929, subject to the repayment of the gratuity of £35 paid to him on retirement.

3. The award to J. Mntuyedwa, formerly a postman, Department of Posts and Telegraphs, of a pension of £18 per annum, with effect from 1st April, 1931.

4. The award to Nora J. Shea, widow of J. Shea, formerly a gaoler, South African Police, for and on behalf of her minor child, of £24 per annum until he attains the age of 16 years, with effect from 1st April, 1930.

5. The award to Sarah Bannister-Jones, widow of W. Bannister-Jones, formerly an inspector, South African Police, for and on behalf of her three minor children of £18 per annum in respect of each child, until they respectively attain the age of 16 years, with effect from 1st January, 1931.

6. The award to Charlattha F. van Beljon, widow of J. I. van Beljon, formerly lance-sergeant, South African Police, for and on behalf of her four minor children, of £12 per annum in respect of each child until they respectively attain the age of 16 years, with effect from 1st January, 1931.

7. The pension of J. Coyne, formerly a private, Scotts Railway Guards, to be increased from £27 7s. 6d. per annum to £50 per annum, with effect from 1st April, 1931.

8. The award to Emily E. Nunn, widow of T. J. Nunn, formerly assistant magistrate, Ladysmith, Natal, of a gratuity of £400.

9. The award to B. R. Buys, formerly a teacher, Cape Education Department, of a gratuity of £50 as a charge against the Cape Provincial Administration.

10. The award to W. Jonas, formerly a teacher, Cape Education Department, of a gratuity of £30 as a charge against the Cape Provincial Administration.

11. The award to J. L. Smith of a gratuity equivalent to the amount contributed to the Union Pension Fund by his late sister, Caroline M. Smith, formerly a superintendent, Department of Posts and Telegraphs. (£110 3s. 4d.)

12. The award to H. J. Lowe, formerly station master, South African Railways, of a gratuity equivalent to the amount contributed by him to the Cape Civil Service Fund (£165 19s. 11d.), payable in monthly instalments of £5, with effect from 1st April, 1931.

13. The award to H. W. Atkinson, formerly a detective sergeant, South African Police, in lieu of the compensation paid to him on retirement, of such gratuity as would have been payable had the circumstances of his case conformed to the requirements of section *fifty-one* of Act No. 27 of 1923.

14. The breaks in the service of C. H. Neveling, economist, Department of Agriculture, from 1st January, 1920, to 31st December, 1924, and from 1st July, 1925, to 17th August, 1925, to be condoned, being regarded as special leave of absence without pay, not counting as service, but preserving to him the benefit of his previous service for pension purposes.

No. 33, 1931.]

WET

Om voorsiening te maak vir sekere pensioene, toelaes, gratifikasies en ander pensioen-voordele.

DIT WORD BEPAAL deur Sy Majesteit die Koning, die Senaat en die Volksraad van die Unie van Suid-Afrika, as volg :—

1. Niteenstaande enige andersluidende regsbepalings mag aan die persone vermeld in die Bylae tot hierdie Wet regsgeldig die pensioen, toelae, gratifikasie of ander pensioen-voordeel toegeken word wat ten opsigte van elke sodanige persoon in bedoelde Bylae aangegee word. Toekening van sekere pensioen-voordele.
2. Hierdie Wet mag aangehaal word as die Pensioene Kort titel. (Aanvullings) Wet, 1931.

Bylae.

1. Die toekenning aan Catherine Ferris, weduwee van No. 1192 kannonier H. H. Ferris, Suid-Afrikaanse Artillerie, van die pensioen waartoe sy geregtig sou gewees het, as die omstandighede van haar geval aan die vereistes van artikel *sestien* van Wet No. 42 van 1919 voldoen had.

2. Die toekenning aan J. Ndhlovu, voorheen naturellebode, Departement van Justiesie, van 'n pensioen van £18 per jaar, met ingang vanaf 1 Julie 1929, behoudens die terugbetaling van die gratifikasie van £35 aan hom by uitdienstreding betaal.

3. Die toekenning aan J. Mntuyedwa, voorheen posbode, Departement van Poswese en Telegrafie, van 'n pensioen van £18 per jaar, met ingang vanaf 1 April 1931.

4. Die toekenning aan Nora J. Shea, weduwee van J. Shea, voorheen sipier, Suid-Afrikaanse Poliesie, vir en ten behoeve van haar minderjarige kind, van £24 per jaar totdat hy 16 jaar oud is, met ingang vanaf 1 April 1930.

5. Die toekenning aan Sarah Bannister-Jones, weduwee van W. Bannister-Jones, voorheen inspekteur, Suid-Afrikaanse Poliesie, vir en ten behoeve van haar drie minderjarige kinders, van £18 per jaar ten opsigte van elke kind totdat hulle onderskeidelik die ouderdom van 16 jaar bereik, met ingang vanaf 1 Januarie 1931.

6. Die toekenning aan Charlatha F. van Beljon, weduwee van J. I. van Beljon, voorheen ondersersjant, Suid-Afrikaanse Poliesie, vir en ten behoeve van haar vier minderjarige kinders, van £12 per jaar ten opsigte van elke kind totdat hulle onderskeidelik die ouderdom van 16 jaar bereik, met ingang vanaf 1 Januarie 1931.

7. Die pensioen van J. Coyne, voorheen manskap, Scotts Railway Guards, verhoog te word van £27 7s. 6d. per jaar tot £50 per jaar met ingang vanaf 1 April 1931.

8. Die toekenning aan Emily E. Nunn, weduwee van T. J. Nunn, voorheen ondermagistraat, Ladysmith, Natal, van 'n gratifikasie van £400.

9. Die toekenning aan B. R. Buys, voorheen onderwyser, Kaapse Onderwysdepartement, van 'n gratifikasie van £50, belas te word teen die Kaapse Prowinsiale Administrasie.

10. Die toekenning aan W. Jonas, voorheen onderwyser, Kaapse Onderwysdepartement, van 'n gratifikasie van £30, belas te word teen die Kaapse Prowinsiale Administrasie.

11. Die toekenning aan J. L. Smith van 'n gratifikasie gelyk aan die bedrag tot die Unie-pensioenfonds bygedra deur sy oorlede suster, Caroline M. Smith, voorheen superintendent, Departement van Poswese en Telegrafie (£110 3s. 4d.).

12. Die toekenning aan H. J. Lowe, voorheen stasiemeester, Suid-Afrikaanse Spoorweë, van 'n gratifikasie gelyk aan die bedrag deur hom bygedra tot die Kaapse Staatsdiensfonds (£165 19s. 11d.), betaalbaar in maandelikse paaiemente van £5, met ingang vanaf 1 April 1931.

13. Die toekenning aan H. W. Atkinson, voorheen speurder-sersjant, Suid-Afrikaanse Poliesie, inplaas van die kompensasie aan hom by uitdienstreding betaal, van sodanige gratifikasie as wat betaalbaar sou gewees het as die omstandighede van sy geval aan die vereistes van artikel *een-en-vyftig* van Wet No. 27 van 1923 voldoen had.

14. Die verskoning van die diensonderbreking van C. H. Neveling, ekonoom, Landbou-departement, vanaf 1 Januarie 1920 tot 31 Desember 1924 en vanaf 1 Julie 1925 tot 17 Augustus 1925, beskou te word as spesiale verlof van afwesigheid sonder betaling, nie geldende as diens nie, maar aan hom vir pensioendoeleindes die voordeel latende van sy vorige diens.

15. The break in service of J. W. Juritz, draughtsman, Surveyor-General's Office, from 1st April, 1915, to 14th January, 1916, to be condoned, being regarded as special leave of absence without pay, not counting as service, but preserving to him the benefit of his previous service from 31st May, 1910, for pension purposes, subject to the necessary contributions being made to the Union Pension Fund in respect of such service.

16. Subject to L. W. Stone, district inspector, South African Railways, paying the necessary contributions and interest thereon to the Natal Public Employees Superannuation Fund in respect of his service from 3rd May, 1899, to 31st May, 1899, he be regarded as having completed 31 years' pensionable service.

17. G. B. Plumptre, formerly an inspector of lands, Department of Lands, to be regarded for pension purposes as having retired from the Public Service on 28th March, 1929.

18. J. Clark, a boring inspector, South-West African Administration, to be permitted to contribute to the Union Pension Fund in respect of his temporary service as if he had made his election to do so within the period prescribed by section *twenty-six* (2) of Act No. 27 of 1923.

19. S. M. Mabude, native clerk interpreter, to be regarded as having transferred from the Cape Education Department to the Native Affairs Department on 1st March, 1928, subject to the period 1st March, 1928, to 10th March, 1928, being regarded as leave without pay, not counting as service for pension purposes.

20. L. N. Binns, clerk, South African Railways, to be given the benefit of the Public Servants (Military Service) Act, 1919 (Act No. 25 of 1919) in respect of the period in 1915 during which he was on active service, and that he be permitted to contribute to the New Superannuation Fund as from his sixteenth birthday.

21. Subject to the repayment of the gratuity of £40 12s. 6d. previously paid to J. Tembani, formerly a native constable, South African Police, he be awarded a pension of £22 10s. per annum, with effect from 9th April, 1929.

22. Subject to the repayment of the gratuity of £15 15s. previously paid to B. Kanyile, formerly a cleaner, Public Works Department, he be awarded a pension of £15 per annum, with effect from the date of retirement.

23. The award to S. J. Bergh, who was wounded during the Anglo-Boer war, of such compensation as would have been awarded to him had the domiciliary requirements of Act No. 42 of 1919 been met in his case, subject, however, to the case conforming in all other respects to the provisions of the Act, with effect from 1st April, 1931.

24. The award to Hannah M. Burton, mother of the late No. 1481, private G. K. Burton, 3rd South African Infantry, of the pension to which she would have been entitled had the circumstances of her case conformed to the requirements of section *twenty-five* of Act No. 42 of 1919.

25. The award to Mary Currie, widow of No. 122 S. W. Currie, South African Water Supply Corps, of the pension to which she would have been entitled had the circumstances of her case conformed to the requirements of section *twenty-three* of Act No. 42 of 1919.

26. The award to Alice Dethian, widow of No. x336, Sapper L. A. Dethian, South African Railways Overseas Dominion Section, of the pension to which she would have been entitled had the circumstances of her case conformed to the requirements of section *sixteen* of Act No. 42 of 1919.

27. The award to Gertruida C. C. M. Smith, widow of lieutenant H. J. Smith, South African Service Corps (Transports and Remounts), of the pension to which she would have been entitled had the circumstances of her case conformed to the requirements of section *sixteen* of Act No. 42 of 1919.

28. The award to Ann Reed, widow of No. 18916, private W. M. Reed, 4th South African Infantry, of the pension to which she would have been entitled had the circumstances of her case conformed to the requirements of section *sixteen* of Act No. 42 of 1919.

29. The award to Annie H. C. Smith, widow of No. 11871, Private D. McGibbon Smith, 4th South African Infantry, of the pension to which she would have been entitled had the circumstances of her case conformed to the requirements of section *twenty-three* of Act No. 42 of 1919.

30. The award to S. Mahomed, formerly an Indian constable, South African Police, in lieu of the compensation previously awarded to him, of such compensation as he would have been entitled to had he elected to be governed for pension purposes by section *sixty-seven* of Act No. 27 of 1923, with effect from 1st April, 1931.

31. The award to Mrs. L. Rothery, widow of J. Rothery, Volunteer, 12th South African Infantry, of such compensation as she would have been entitled to had the circumstances of her case conformed to the requirements of section *sixteen* of Act No. 42 of 1919.

32. The pension of Cornelia van Oversteeg, formerly senior educational assistant, Witrand Institution for Feeble-minded, to be computed as if the provisions of section *thirty-five* (3) of Act No. 27 of 1923 were applicable to her case.

33. The pension of T. Stafford, formerly a police constable at the Robben Island Leper Institution, to be computed as if the provisions of section *thirty-five* (3) of Act No. 27 of 1923 were applicable to his case.

34. The pension of C. H. Visser, formerly a police constable at the Robben Island Leper Institution, to be computed as if the provisions of section *thirty-five* (3) of Act No. 27 of 1923 were applicable to his case.

35. The award to Annie Banks, widow of J. Banks, formerly headmaster, Camperdown Government School, of a gratuity of £341 15s.

15. Die verskoning van die diensonderbreking van J. W. Juritz, tekenaar, Landmeter-generaal se kantoor, vanaf 1 April 1915 tot 14 Januarie 1916, beskou te word as spesiale verlof van afwesigheid sonder betaling, nie geldende as diens nie, maar aan hom vir pensioendoeleindes die voordeel van sy vorige diens vanaf 31 Mei 1910 latende, behoudens die inbetalings van die vereiste bydraes tot die Unie-pensiefonds ten opsigte van sodanige diens.

16. Onderworpe aan die betaling deur L. W. Stone, afdelings-inspектор, Suid-Afrikaanse Spoerweë, van die nodige bydraes en rente daarop aan die Natalse Staatsdienars-superannuasiefonds ten opsigte van sy diens vanaf 3 Mei 1899 tot 31 Mei 1899, word dit geag dat hy 31 jaar pensioendraende diens voltooi het.

17. G. B. Plumptre, voorheen lande-inspектор, Lande-departement, vir pensioendoeleindes beskou te word asof hy uit die Staatsdiens op 28 Maart 1929 getree het.

18. J. Clark, boor-inspектор, Suidwes-Afrikaanse Administrasie, veroorloof te word om tot die Unie-pensiefonds by te dra ten opsigte van sy tydelike diens asof hy verkiess het om dit te doen binne die tydperk in artikel *ses-en-twintig* (2) van Wet No. 27 van 1923 vasgestel.

19. S. M. Mabude, naturelle-klerktolk, beskou te word as verplaas te wees van die Kaapse Onderwys-departement na die Naturellesakdepartement op 1 Maart 1928, mits die tydperk 1 Maart 1928 tot 10 Maart 1928 beskou word as verlof sonder betaling, nie geldende as diens vir pensioendoeleindes.

20. L. N. Binns, klerk, Suid-Afrikaanse Spoerweë, dic voordeel te ontvang van die Staatsdienaren (Militaire Dienst) Wet, 1919 (Wet No. 25 van 1919) ten opsigte van die tydperk in 1915 toe hy op aktiewe diens was, en dat hy veroorloof word om tot die Nuwe Superannuasiefonds soos vanaf sy sestiede verjaarsdag by te dra.

21. Behoudens die terugbetaling van die gratifikasie van £40 12s. 6d., tevore betaal aan J. Tembani, voorheen naturellekonstabel, Suid-Afrikaanse Polisie, aan hom 'n pensioen van £22 10s. per jaar toegeken word met ingang vanaf 9 April 1929.

22. Behoudens die terugbetaling van die gratifikasie van £15 15s. tevore betaal aan B. Kanyile, voorheen skoonmaker, Publieke Werke-departement, aan hom 'n pensioen van £15 per jaar toegeken word met ingang vanaf die datum van uitdiensstreding.

23. Die toekenning aan S. J. Bergh, gedurende die Anglo-Boereoorlog gewond, van sodanige kompensasie as wat aan hom sou toegeken gewees het as die domisielie-veriestes van Wet No. 42 van 1919 in sy geval nagekom was, mits sy geval egter in alle ander opsigte aan die bepalings van die Wet voldoen, met ingang vanaf 1 April 1931.

24. Die toekenning aan Hannah M. Burton, moeder van wyle No. 1481 manskap G. K. Burton, Derde Suid-Afrikaanse Infanterie, van die pensioen waarop sy geregtig sou gewees het as die omstandighede van haar geval aan die vereistes van artikel *vyf-en-twintig* van Wet No. 42 van 1919 voldoen had.

25. Die toekenning aan Mary Currie, weduwee van No. 122 S. W. Currie, Suid-Afrikaanse Waterverskaffings-korps, van die pensioen waarop sy geregtig sou gewees het as die omstandighede van haar geval aan die vereistes van artikel *drie-en-twintig* van Wet No. 42 van 1919 voldoen had.

26. Die toekenning aan Alice Dethian, weduwee van No. x336, sappeur L. A. Dethian, Suid-Afrikaanse Spoerweë Oorsese Dominium-afdeling, van die pensioen waarop sy geregtig sou gewees het as die omstandighede van haar geval aan die vereistes van artikel *sestien* van Wet No. 42 van 1919 voldoen had.

27. Die toekenning aan Gertruida C. C. M. Smith, weduwee van luitenant H. J. Smith, Suid-Afrikaanse Diens-korps (Vervoer en remonte) van die pensioen waarop sy geregtig sou gewees het as die omstandighede van haar geval aan die vereistes van artikel *sestien* van Wet No. 42 van 1919 voldoen had.

28. Die toekenning aan Ann Reed, weduwee van No. 18916, manskap W. M. Reed Vierde Suid-Afrikaanse Infanterie, van die pensioen waarop sy geregtig sou gewees het as die omstandighede van haar geval aan die vereistes van artikel *sestien* van Wet No. 42 van 1919 voldoen had.

29. Die toekenning aan Annie H. C. Smith, weduwee van No. 11871, manskap D. McGibbon Smith, Vierde Suid-Afrikaanse Infanterie, van die pensioen waarop sy geregtig sou gewees het as die omstandighede van haar geval aan die vereistes van artikel *drie-en-twintig* van Wet No. 42 van 1919 voldoen had.

30. Die toekenning aan S. Mahomed, voorheen Indiese konstabel, Suid-Afrikaanse Polisie, inplaas van die kompensasie aan hom tevore toegeken, van sodanige kompensasie as waarop hy geregtig sou gewees het as hy sou verkiess het om vir pensioendoeleindes onder artikel *seuen-en-sestig* van Wet No. 27 van 1923 te val, met ingang vanaf 1 April 1931.

31. Die toekenning aan Mev. L. Rothery, weduwee van J. Rothery, vrywilliger, Twaalfde Suid-Afrikaanse Infanterie, van sodanige kompensasie as waarop sy geregtig sou gewees het as die omstandighede van haar geval aan die vereistes van artikel *sestien* van Wet No. 42 van 1919 voldoen had.

32. Die pensioen van Cornelius van Oversteeg, voorheen senior onderwysassistent, Witrandse inrigting vir swaksiniges, bereken te word asof die bepalings van artikel *vyf-en-dertig* (3) van Wet No. 27 van 1923 op haar geval van toepassing is.

33. Die pensioen van T. Stafford, voorheen konstabel, Robben-eilandse melaatse-gestig, bereken te word asof die bepalings van artikel *vyf-en-dertig* (3) van Wet No. 27 van 1923 op sy geval van toepassing is.

34. Die pensioen van C. H. Visser, voorheen konstabel, Robben-eilandse melaatse-gestig, bereken te word asof die bepalings van artikel *vyf-en-dertig* (3) van Wet No. 27 van 1923 op sy geval van toepassing is.

35. Die toekenning aan Annie Banks, weduwee van J. Banks, voorheen hoofonderwyser, Camperdown-regeringskool, van 'n gratifikasie van £341 15s.

36. The award to Eunice W. Paton, widow of J. Paton, formerly a stenographer, Natal Provincial Division of the Supreme Court, of a gratuity of £291 14s.
37. The award to Annie Lord, widow of G. C. S. Lord, formerly a warden, Prisons Department, of a gratuity of £253 15s. 5d.
38. The award to Kathleen J. Becke, widow of D. A. Becke, formerly a sergeant-major, Natal Police, of a gratuity of £220 11s.
39. The award to Marie C. A. Warren, widow of R. A. Warren, formerly a clerk, Customs Department, of a gratuity of £212 13s.
40. The award to Mary D. McCaull, widow of W. McCaull, formerly a staff sergeant, South African Service Corps, of a gratuity of £147 4s.
41. The award to Charlotte M. Maxeke, formerly a welfare officer, Native Affairs Department, of a gratuity of £37 10s.
42. The award to P. J. Burger, formerly constable, South African Police, of a gratuity equivalent to the amount contributed by him to the Union Services Pension Fund.
43. The award to F. R. Horne, formerly constable, South African Police, of a gratuity equivalent to the amount contributed by him to the Union Services Pension Fund.
44. The award to J. A. Jacobs, formerly a constable, South African Police, of a gratuity equivalent to the amount contributed by him to the Union Services Pension Fund.
45. The award to H. T. Prinsloo, formerly a constable, South African Police, of a gratuity equivalent to the amount contributed by him to the Union Services Pension Fund.
46. The award to J. P. A. Reinbach, formerly a constable, South African Police, of a gratuity equivalent to the amount contributed by him to the Union Services Pension Fund.
47. The award to N. Zungu, formerly a native detective sergeant, South African Police, of a gratuity equivalent to the amount contributed by him to the Union Services Pension Fund.
48. The award to Mary A. E. Harris, widow of No. 7035, corporal W. Harris, 9th South African Infantry, of the gratuity to which she would have been entitled had the circumstances of her case conformed to the requirements of section *twenty-six* of Act No. 42 of 1919.
49. The award to Annie L. le Roux, widow of No. 207, trooper P. J. le Roux, military constabulary, of the gratuity to which she would have been entitled had the circumstances of her case conformed to the requirements of section *twenty-six* of Act No. 42 of 1919.
50. The award to Olive V. Pay, widow of No. 1247, corporal J. G. Pay, South African Medical Corps, of the gratuity to which she would have been entitled had the circumstances of her case conformed to the requirements of section *twenty-six* of Act No. 42 of 1919.
51. The award to C. J. Otto, formerly a clerk, Department of Agriculture, of the gratuity to which he would have been entitled had the circumstances of his case conformed to the requirements of section *sixty-eight* of Act No. 27 of 1923.
52. The award to Alice R. Read, formerly head laundress, Valkenberg Mental Hospital, of the gratuity to which she would have been entitled had the circumstances of her case conformed to the requirements of section *sixty-eight* of Act No. 27 of 1923.
53. The service of D. Burke, a clerk, Department of Defence, from 1st October, 1913, to 8th July, 1914, to be regarded as pensionable in terms of Chapter III of Transvaal Act No. 19 of 1908, subject to the payment to revenue on the date of his retirement of the amount standing to his credit in the Transvaal General Service Provident Fund.
54. The service of A. D. Allen, industrial inspector of labour, from 1st October, 1913, to 8th July, 1914, to be regarded as pensionable in terms of Chapter III of Transvaal Act No. 19 of 1908, subject to the payment to revenue on the date of his retirement of the amount standing to his credit in the Transvaal General Service Provident Fund.
55. The service of C. H. Rice, a clerical assistant, Department of Agriculture, from 1st October, 1913, to 8th July, 1914, to be regarded as pensionable in terms of Chapter III of Transvaal Act No. 19 of 1908, subject to the payment to revenue on the date of his retirement of the amount standing to his credit in the Transvaal General Service Provident Fund.
56. The service of C. G. Turnell, a clerk, Cape Provincial Administration, from 1st October, 1913, to 8th July, 1914, to be regarded as pensionable in terms of Chapter III of Transvaal Act No. 19 of 1908, subject to the payment to revenue on the date of his retirement of the amount standing to his credit in the Transvaal General Service Provident Fund.
57. M. Camane, a native corporal, South African Police, to be regarded as having elected within the period prescribed by law to be governed for pension purposes by section *sixty-seven* of Act No. 27 of 1923.
58. Kleinbooi Madonsela, a native sergeant, South African Police, to be regarded as having elected within the period prescribed by law to be governed for pension purposes by section *sixty-seven* of Act No. 27 of 1923.
59. M. Mapumulo, a native constable, South African Police, to be regarded as having elected within the period prescribed by law to be governed for pension purposes by section *sixty-seven* of Act No. 27 of 1923.

36. Die toekenning aan Eunice W. Paton, weduwee van J. Paton, voorheen stenograaf, Natalse Prowinsiale Afdeling van die Hooggereghof, van 'n gratifikasie van £291 14s.
37. Die toekenning aan Annie Lord, weduwee van G. C. S. Lord, voorheen bewaarder, Gevangenis-departement, van 'n gratifikasie van £253 15s. 5d.
38. Die toekenning aan Kathleen J. Becke, weduwee van D. A. Becke, voorheen sersjant-majoor, Natalse Poliesie, van 'n gratifikasie van £220 11s.
39. Die toekenning aan Marie C. A. Warren, weduwee van R. A. Warren, voorheen klerk, Doeane-departement, van 'n gratifikasie van £212 13s.
40. Die toekenning aan Mary D. McCaull, weduwee van W. McCaull, voorheen staf-sersjant, Suid-Afrikaanse Diens-korps, van 'n gratifikasie van £147 4s.
41. Die toekenning aan Charlotte M. Maxeke, voorheen welvaart-beampte Naturellesake-departement, van 'n gratifikasie van £37 10s.
42. Die toekenning aan P. J. Burger, voorheen konstabel, Suid-Afrikaanse Poliesie, van 'n gratifikasie gelyk aan die bedrag deur hom tot die Uniedienste-pensioenfonds bygedra.
43. Die toekenning aan F. R. Horne, voorheen konstabel, Suid-Afrikaanse Poliesie, van 'n gratifikasie gelyk aan die bedrag deur hom tot die Uniedienste-pensioenfonds bygedra.
44. Die toekenning aan J. A. Jacobs, voorheen konstabel, Suid-Afrikaanse Poliesie, van 'n gratifikasie gelyk aan die bedrag deur hom tot die Uniedienste-pensioenfonds bygedra.
45. Die toekenning aan H. T. Prinsloo, voorheen konstabel, Suid-Afrikaanse Poliesie, van 'n gratifikasie gelyk aan die bedrag deur hom tot die Uniedienste-pensioenfonds bygedra.
46. Die toekenning aan J. P. A. Reinbach, voorheen konstabel, Suid-Afrikaanse Poliesie, van 'n gratifikasie gelyk aan die bedrag deur hom tot die Uniedienste-pensioenfonds bygedra.
47. Die toekenning aan N. Zungu, voorheen naturelle-speurdersersjant, Suid-Afrikaanse Poliesie, van 'n gratifikasie gelyk aan die bedrag deur hom tot die Uniedienste-pensioenfonds bygedra.
48. Die toekenning aan Mary A. E. Harris, weduwee van No. 7035, korporaal W. Harris, Negende Suid-Afrikaanse Infanterie, van die gratifikasie waarop sy geregtig sou gewees het as die omstandighede van haar geval aan die vereistes van artikel *ses-en-twintig* van Wet No. 42 van 1919 voldoen had.
49. Die toekenning aan Annie L. le Roux, weduwee van No. 207, soldaat P. J. le Roux, militêre konstabelmag, van die gratifikasie waarop sy geregtig sou gewees het as die omstandighede van haar geval aan die vereistes van artikel *ses-en-twintig* van Wet No. 42 van 1919 voldoen had.
50. Die toekenning aan Olive V. Pay, weduwee van No. 1247, korporaal J. G. Pay, Suid-Afrikaanse Mediese Korps, van die gratifikasie waarop sy geregtig sou gewees het as die omstandighede van haar geval aan die vereistes van artikel *ses-en-twintig* van Wet No. 42 van 1919 voldoen had.
51. Die toekenning aan C. J. Otto, voorheen klerk, Landbou-departement, van die gratifikasie waarop hy geregtig sou gewees het as die omstandighede van sy geval aan die vereistes van artikel *agt-en-sestig* van Wet No. 27 van 1923 voldoen had.
52. Die toekenning aan Alice R. Read, voorheen hoof-wasvrou, Valkenberg kranksinnige-gestig, van die gratifikasie waarop sy geregtig sou gewees het as die omstandighede van haar geval aan die vereistes van artikel *agt-en-sestig* van Wet No. 27 van 1923 voldoen had.
53. Die diens van D. Burke, klerk, Verdedigingsdepartement, van 1 Oktober 1913 tot 8 Julie 1914 beskou te word as pensioendraend ooreenkommstig Hoofstuk III van Transvaalse Wet No. 19 van 1908, behoudens die inbetalung tot inkomste op die datum van sy uitdiens-treding van die bedrag staande op sy krediet in die Transvaalse Algemene Diens-voorsorgsfonds.
54. Die diens van A. D. Allen, nywerheidsinpekteur van Arbeid, vanaf 1 Oktober 1913 tot 8 Julie 1914 as pensioendraend beskou te word ooreenkommstig Hoofstuk III van Transvaalse Wet No. 19 van 1908, behoudens die inbetalung tot inkomste op die datum van sy uitdiens-treding van die bedrag staande op sy krediet in die Transvaalse Algemene Diens-voorsorgsfonds.
55. Die diens van C. H. Rice, klerklike assistent, Landbou-departement, van 1 Oktober 1913 tot 8 Julie 1914 beskou te word as pensioendraend ooreenkommstig Hoofstuk III van Transvaalse Wet No. 19 van 1908, behoudens die inbetalung tot inkomste op die datum van sy uitdiens-treding van die bedrag staande op sy krediet in die Transvaalse Algemene Diens-voorsorgsfonds.
56. Die diens van C. G. Turnell, klerk, Kaapse Prowinsiale Administrasie, van 1 Oktober 1913 tot 8 Julie 1914 beskou te word as pensioendraend ooreenkommstig Hoofstuk III van Transvaalse Wet No. 19 van 1908, behoudens die inbetalung tot inkomste op die datum van sy uitdiens-treding van die bedrag staande op sy krediet in die Transvaalse Algemene Diens-voorsorgsfonds.
57. M. Camane, naturelle-korporaal, Suid-Afrikaanse Poliesie, beskou te word asof hy binne die by wet voorgeskrewe tydperk verkies het om vir pensioendoeleindes onder die bepalings van artikel *seven-en-sestig* van Wet No. 27 van 1923 te val.
58. Kleinbooi Madonsela, naturelle-sersjant, Suid-Afrikaanse Poliesie beskou te word asof hy binne die by wet voorgeskrewe tydperk verkies het om vir pensioendoeleindes onder die bepalings van artikel *seven-en-sestig* van Wet No. 27 van 1923 te val.
59. M. Mapumulo, naturelle-konstabel, Suid-Afrikaanse Poliesie, beskou te word asof hy binne die by wet voorgeskrewe tydperk verkies het om vir pensioendoeleindes onder die bepalings van artikel *seven-en-sestig* van Wet No. 27 van 1923 te val.

60. The election made by C. Mngadi, formerly a native messenger, Natal Provincial Administration, to be governed for pension purposes by section *sixty-seven* of Act No. 27 of 1923 to be regarded as cancelled.

61. Subject to the refund by H. H. Gyde, a clerk, Department of Agriculture, of the gratuity of £143 8s. paid to him on retrenchment in 1908, he be permitted to contribute to the Transvaal Administrative and Clerical Services Pension Fund for the period 20th July, 1902, to 31st December, 1908, and that such service be added to his present service for pension purposes.

62. E. F. W. Moon, formerly a physician superintendent, Mental Hospital, Grahamstown, to be permitted to contribute to the Cape Civil Service Pension Fund in respect of his service from 19th March, 1898, to 30th April, 1903.

63. E. W. Swatridge, a constable, South African Police, to be permitted to contribute to the Union Services Pension Fund in respect of his services from 27th May, 1913, to 26th May, 1918.

64. Subject to the refund of the gratuity paid to W. J. J. Wium, formerly a striker, South African Railways, upon retirement, and the payment of the balance of arrear contributions to the New Superannuation Fund outstanding at the date of his retirement, together with such interest thereon as he would have been required to pay in terms of Act No. 24 of 1925 had such balance of arrears been paid on the 29th April, 1927, he be awarded an ill-health annuity as from 29th April, 1927, calculated on his service from the 16th January, 1911, to 29th April, 1927.

65. The break in the service of R. G. Blomdal, an assistant, Department of Posts and Telegraphs, from 1st November, 1930, to 27th November, 1930, to be condoned, being regarded as special leave of absence without pay, not counting as service, but preserving to him the benefit of his previous service for pension purposes.

66. Subject to the repayment of the gratuity of £36 14s. 6d. previously paid to C. L. Chapman, an assistant, Department of Posts and Telegraphs, the break in his service from 31st October, 1919, to 31st August, 1925, to be condoned, being regarded as special leave of absence without pay, not counting as service, but preserving to him the benefit of his previous service for pension purposes.

67. The break in the service of L. C. J. Dreyer, a head constable, South African Police, from 23rd October, 1911, to 20th November, 1911, to be condoned, being regarded as special leave of absence without pay, not counting as service, but preserving to him the benefit of his previous service for pension purposes.

68. The break in the service of S. Masinyana, a native constable, South African Police, from 1st September, 1921, to 15th January, 1922, to be condoned, being regarded as special leave of absence without pay, not counting as service, but preserving to him the benefit of his previous service for pension purposes.

69. The break in the service of W. Sowersby, a head warden, Prisons Department, from 21st May, 1906, to 17th June, 1906, to be condoned, being regarded as special leave of absence without pay, not counting as service, but preserving to him the benefit of his previous service for pension purposes.

70. The break in the service of Bertha Summer, a female assistant, Department of Posts and Telegraphs, from 1st July, 1930, to 6th October, 1930, to be condoned, being regarded as special leave of absence without pay, not counting as service, but preserving to her the benefit of her previous service for pension purposes.

71. The pension of W. J. Nussey, a Lieutenant-Colonel, South African Permanent Force, to be increased upon final retirement to the amount to which he would have been entitled had the provisions of Act No. 49 of 1926 been applicable to his case.

72. The periods within the years 1914-1919, during which E. P. Micklewood, a catering inspector, South African Railways, was on active service to be reckoned for the purpose of his membership of the New Railways and Harbours Superannuation Fund, subject to the payment to that Fund of the contributions for the said periods calculated on a substantive wage of 12s. per diem together with interest on the said contributions at the rate of five per cent. compounded annually.

73. The service of C. H. Maton, a principal clerk, South African Railways, from 4th July, 1901, to 18th May, 1904, to be reckoned for the purpose of his membership of the Cape Civil Service Pension Fund, subject to the payment of contributions for the said service together with interest at the rate of five per cent. compounded annually.

74. The award to the following members of the Union Defence Force of the pensions shown against their names as a charge against sub-head "D" of the Pensions Vote with effect from the date of retirement; the provisions of section *sixty-one* of Act No. 27 of 1923 to be regarded as applicable to the pensions for the purposes of commutation:

Captain G. M. Upton.. . . £385 Is. 6d. per annum
Staff-Sergeant J. K. Kirk .. . £140 0s. 10d. per annum

75. The award to lieutenant-colonel J. W. McLean, formerly in the service of the South African Railways, of a pension of £100 per annum, with effect from 1st April, 1931.

76. The award to Maria J. Rodgers, widow of No. 1345 trooper J. M. Rodgers, Military Constabulary, of the pension to which she would have been entitled had the circumstances of her case conformed to the requirements of section *sixteen* of Act No. 42 of 1919.

77. The award to Sophie Wood, widow of No. 21606 sergeant C. Wood, South African Medical Corps, of the pension to which she would have been entitled had the circumstances of her case conformed to the requirements of section *sixteen* of Act No. 42 of 1919.

78. The award to Alida M. Palmer, widow of No. 210 burgher G. A. Palmer, Standerton Commando, of the pension to which she would have been entitled had the circumstances of her case conformed to the requirements of section *sixteen* of Act No. 42 of 1919.

60. Die keuse gemaak deur C. Mngadi, voorheen naturellebode, Natalse Prowinsiale Administrasie, om vir pensioendoeleindes onder die bepalings van artikel *seuen-en-sestig* van Wet No. 27 van 1923 te val, beskou te word as gekanselleer.

61. Behoudens die terugbetaling deur H. H. Gyde, klerk, Landboudepartement, van die gratifikasie van £143 8s. aan hom by afdanking in 1908 betaal, hy veroorloof word om tot die Transvaalse Administratiewe en Klerklike Dienste-pensioenfonds vir die tydperk 20 Julie 1902 tot 31 Desember 1908 by te dra, en dat sodanige diens vir pensioendoeleindes by sy teenswoordige dienstyd gevoeg word.

62. E. F. W. Moon, voorheen geneesheer-superintendent, kranksinniger-gestig, Grahamstad, veroorloof te word om tot die Kaapse Staatsdiens-pensioenfonds ten opsigte van sy diens van 19 Maart 1898 tot 30 April 1903 by te dra.

63. E. W. Swatridge, konstabel, Suid-Afrikaanse Polisie, veroorloof te word om tot die Uniedienste-pensioenfonds ten opsigte van sy diens van 27 Mei 1913 tot 26 Mei 1918 by te dra.

64. Behoudens die terugbetaling van die gratifikasie aan W. J. J. Wiun, voorheen slaner, Suid-Afrikaanse Spoorweë, by uitdienstreding betaal, en die betaling van die saldo van agterstallige bydraes tot die Nuwe Superannuasiefonds uitstaande ten tyde van sy uitdienstreding, saam met sodanige reute daarop as wat hy kragtens Wet No. 24 van 1925 sou moes betaal het as daardie saldo van agterstallige bydraes op 29 April 1927 betaal is, aan hom 'n jaargeld vir slechte gesondheid vanaf 29 April 1927 toegeken word, bereken op sy diens van 16 Januarie 1911 tot 29 April 1927.

65. Die diensonderbreking van R. G. Blomdal, assistent, Departement van Poswese en Telegrafie, vanaf 1 November 1930 tot 27 November 1930 verskoon te word en beskou te word as spesiale verlof van afwesigheid sonder betaling, nie geldende as diens nie, maar aan hom die voordeel van sy vorige diens vir pensioendoeleindes latende.

66. Behoudens die terugbetaling van die gratifikasie van £36 14s. 6d. tevore betaal aan C. L. Chapman, assistent, Departement van Poswese en Telegrafie, die diensonderbreking van 31 Oktober 1919 tot 31 Augustus 1925 verskoon te word en beskou te word as spesiale verlof van afwesigheid sonder betaling, nie geldende as diens nie, maar aan hom die voordeel van sy vorige diens vir pensioendoeleindes latende.

67. Die diensonderbreking van L. C. J. Dreyer, hoofkonstabel, Suid-Afrikaanse Polisie, van 23 Oktober 1911 tot 20 November 1911 verskoon te word, en beskou te word as spesiale verlof van afwesigheid sonder betaling, nie geldende as diens nie, maar aan hom die voordeel van sy vorige diens vir pensioendoeleindes latende.

68. Die diensonderbreking van S. Masinyana, naturellekonstabel, Suid-Afrikaanse Polisie, van 1 September 1921 tot 15 Januarie 1922, verskoon te word en beskou te word as spesiale verlof van afwesigheid sonder betaling, nie geldende as diens nie, maar aan hom die voordeel van sy vorige diens vir pensioendoeleindes latende.

69. Die diensonderbreking van W. Sowersby, hoofbewaarder, Gevangenisdepartement, van 21 Mei 1906 tot 17 Junie 1906, verskoon te word en beskou te word as spesiale verlof van afwesigheid sonder betaling, nie geldende as diens nie, maar aan hom die voordeel van sy vorige diens vir pensioendoeleindes latende.

70. Die diensonderbreking van Bertha Summer, vroue-assistent, Departement van Poswese en Telegrafie, van 1 Julie 1930 tot 6 Oktober 1930, verskoon te word en beskou te word as spesiale verlof van afwesigheid sonder betaling, nie geldende as diens nie, maar aan haar die voordeel van haar vorige diens vir pensioendoeleindes latende.

71. Die pensioen van W. J. Nussey, luitenant-kolonel, Suid-Afrikaanse Staande Mag, by finale uitdienstreding verhoog te word tot die bedrag waarop hy geregtig sou gewees het as die bepalings van Wet No. 49 van 1926 op sy geval van toepassing was.

72. Die tydperke in die jare 1914-'19, toe E. P. Micklewood, verversings-inspekteur, Suid-Afrikaanse Spoorweë, op aktiewe diens was, getel te word vir die doeleindeste van sy lidmaatskap van die Nuwe Spoorweë-en Hawen superannuasiefonds, behoudens die inbetalings tot daardie Fonds van die bydraes vir genoemde tydperke bereken volgens 'n substantiewe loon van 12s. per dag met rente op genoemde bydraes teen vyf persent jaarliks saamgestel.

73. Die diens van C. H. Maton, eerste klerk, Suid-Afrikaanse Spoorweë, van 4 Julie 1901 tot 18 Mei 1904, getel te word vir die doeleindeste van sy lidmaatskap van die Kaapse Staatsdiens-pensioenfonds, behoudens die inbetalings van bydraes vir genoemde diens met rente teen vyf persent jaarliks saamgestel.

74. Die toekenning aan die volgende lede van die Unie-verdedigingsmag van die pensioen by hulle name vermeld as 'n las op sub-hoof „D“ van die Pensioenepos met ingang vanaf die dag van uitdienstreding; die bepalings van artikel *een-en-sestig* van Wet No. 27 van 1923 beskou te word as van toepassing op die pensioene vir kommutasie-doeleindes.

Kaptein G. M. Upton .. . £385 ls. 6d. per jaar.
Stafserjant J. K. Kirk .. . £140 0s. 10d. per jaar.

75. Die toekenning aan luitenant-kolonel J. W. McLean, voorheen in diens van die Suid-Afrikaanse Spoorweë van 'n pensioen van £100 per jaar, met ingang vanaf 1 April 1931.

76. Die toekenning aan Maria J. Rodgers, weduwe van No. 1345 manskap J. M. Rodgers, Militêre Konstabelmag, van die pensioen waarop sy geregtig sou gewees het as die omstandighede van haar geval aan die vereistes van artikel *sestien* van Wet No. 42 van 1919 voldoen had.

77. Die toekenning aan Sophie Wood, weduwe van No. 21606, sersjant C. Wood, Suid-Afrikaanse Mediese Korps, van die pensioen waarop sy geregtig sou gewees het as die omstandighede van haar geval aan die vereistes van artikel *sestien* van Wet No. 42 van 1919 voldoen had.

78. Die toekenning aan Alida M. Palmer, weduwe van No. 210 burger G. A. Palmer, Standerton-kommando, van die pensioen waarop sy geregtig sou gewees het as die omstandighede van haar geval aan die vereistes van artikel *sestien* van Wet No. 42 van 1919 voldoen had.

79. The pension of C. Hicken, formerly an attendant at the Robben Island Leper Institution, to be computed as if the provisions of section *thirty-five* (3) of Act No. 27 of 1923 were applicable to his case.

80. The pension of E. Carroll, formerly a police constable at the Robben Island Leper Institution, to be computed as if the provisions of section *thirty-five* (3) of Act No. 27 of 1923 were applicable to his case.

81. The pension of G. F. Haupt, formerly an attendant at the Robben Island Leper Institution, to be computed as if the provisions of section *thirty-five* (3) of Act No. 27 of 1923 were applicable to his case.

82. The pension of W. J. Nutt, formerly employed at the Robben Island Leper Institution, to be computed as if the provisions of section *thirty-five* (3) of Act No. 27 of 1923 were applicable to his case.

83. The award of £12 per annum payable, *vide* item 82 of the Schedule to the Pensions (Supplementary) Act, 1923, to Annie M. Murdoch, widow of W. J. Murdoch, formerly a sergeant, S.A.M.R., for and on behalf of each of her two minor children until they respectively attain the age of 16 years, to be increased to £24 per annum in respect of the elder child and to £18 per annum in respect of the younger child, with effect from 1st April, 1931.

84. The award to Helen E. Aspeling, widow of G. W. R. Aspeling, formerly a sheep inspector, Department of Agriculture, of the gratuity to which she would have been entitled had the circumstances of her case conformed to the requirements of section *forty* of Act No. 27 of 1923.

85. The award to Dorothea M. Wessels, widow of A. J. B. Wessels, formerly a sheep inspector, Department of Agriculture, of the gratuity to which she would have been entitled had the circumstances of her case conformed to the requirements of section *forty* of Act No. 27 of 1923.

86. The award to S. J. Burger, formerly an instructor, Drostdy Trades School, Worcester, of the gratuity to which he would have been entitled had the circumstances of his case conformed to the requirements of section *sixty-eight* of Act No. 27 of 1923.

87. The award to Helen S. Dukes, widow of H. R. Dukes, formerly Superintendent of Education, Natal, of a gratuity of £908 2s.

88. The award to Mrs. E. S. Botha, widow of P. S. Botha, formerly a labourer, Agricultural College, Potchefstroom, of a gratuity of £100, payable in monthly instalments of £5, with effect from 1st April, 1931.

89. The award to Mrs. E. Dix, widow of R. Dix, formerly a teacher, Cape Education Department, of a gratuity of £17 9s. Id. as a charge against the Cape Provincial Administration.

90. The award to J. Matanzima, formerly a labourer, Forest Department, of a gratuity of £15, payable in monthly instalments of £1, with effect from 1st April, 1931.

91. C. B. Solomon, probation officer, Department of Prisons, to be permitted to contribute to the Union Services Pension Fund in respect of his service from 1st June, 1914, to 30th September, 1919.

92. Subject to the repayment of the gratuity paid to R. B. Kilkelly, a clerk, Department of Defence, on his retirement in 1907, he be permitted to contribute to the Union Pension Fund in respect of his service from 1st January, 1903, to 31st August, 1907.

93. The service of F. T. Linley, a clerk, Transvaal Provincial Administration, from 1st October, 1913, to 8th July, 1914, to be regarded as pensionable in terms of Chapter III of Transvaal Act No. 19 of 1908, subject to the payment to revenue on the date of his retirement of the amount standing to his credit in the Transvaal General Service Provident Fund.

94. The break in service of N. E. Lambrechts, inspector of schools, from 1st January, 1914, to 31st December, 1915, to be condoned, being regarded as special leave of absence without pay, not counting as service, but preserving to him the benefit of his previous service for pension purposes in terms of section *twenty-eight* of Act No. 27 of 1923.

95. The break in service of C. A. Charlewood, a district engineer, South African Railways, from 9th February, 1907, to 16th March, 1910, to be condoned, being regarded as special leave of absence without pay, not counting as service, but preserving to him the benefit of his previous service for pension purposes.

96. The award to Anna M. E. Cilliers, widow of H. J. Cilliers, formerly an instructor, Agricultural College, Potchefstroom, of a gratuity of £192 12s. 7d.

79. Die pensioen van C. Hicken, voorheen oppasser, Robbeneilandse melaatse-gestig, bereken te word asof die bepalings van artikel *vyf-en-dertig* (3) van Wet No. 27 van 1923 op sy geval van toepassing is.

80. Die pensioen van E. Carroll, voorheen poliesiekonstabel, Robbeneilandse melaatse-gestig, bereken te word asof die bepalings van artikel *vyf-en-dertig* (3) van Wet No. 27 van 1923 op sy geval van toepassing is.

81. Die pensioen van G. F. Haupt, voorheen oppasser, Robbeneilandse melaatse-gestig, bereken te word asof die bepalings van artikel *vyf-en-dertig* (3) van Wet No. 27 van 1923 op sy geval van toepassing is.

82. Die pensioen van W. J. Nutt, voorheen in diens by die Robbeneilandse melaatse-gestig, bereken te word asof die bepalings van artikel *vyf-en-dertig* (3) van Wet No. 27 van 1923 op sy geval van toepassing is.

83. Die toekenning van £12 per jaar betaalbaar ingevolge item 82 van die Bylae tot die Pensioene (Aanvullings) Wet, 1923, aan Annie M. Murdoch, weduwe, van W. J. Murdoch, voorheen sersjant S.A.B.S. vir en ten behoeve van elk van haar twee minderjarige kinders totdat hulle onderskeidelik die ouderdom van 16 jaar bereik, verhoog te word tot £24 per jaar ten opsigte van die oudste kind en tot £18 per jaar ten opsigte van die jongste kind, met ingang vanaf 1 April 1931.

84. Die toekenning aan Helen E. Aspeling, weduwe van G. W. R. Aspeling, voorheen skaapinspekteur, Landbou-departement, van die gratifikasie waarop sy geregtig sou gewees het as die omstandighede van haar geval aan die vereistes van artikel *veertig* van Wet No. 27 van 1923 voldoen had.

85. Die toekenning aan Dorothea M. Wessels, weduwe van A. J. B. Wessels, voorheen skaapinspekteur, Landbou-departement, van die gratifikasie waarop sy geregtig sou gewees het as die omstandighede van haar geval aan die vereistes van artikel *veertig* van Wet No. 27 van 1923 voldoen had.

86. Die toekenning van S. J. Burger, voorheen instrukteur, Drostdyambagskool, Worcester, van die gratifikasie waarop hy geregtig sou gewees het as die omstandighede van sy geval aan die vereistes van artikel *ag-en-sestig* van Wet No. 27 van 1923 voldoen had.

87. Die toekenning aan Helen S. Dukes, weduwe van H. R. Dukes, voorheen Superintendent van Onderwys, Natal, van 'n gratifikasie van £908 2s.

88. Die toekenning aan Mev. E. S. Botha, weduwe van P. S. Botha, voorheen werksman, Landboukollege, Potchefstroom, van 'n gratifikasie van £100, betaalbaar in maandelikse paaiemente van £5, met ingang van 1 April 1931.

89. Die toekenning aan Mev. E. Dix, weduwe van R. Dix, voorheen onderwyser, Kaapse Onderwys-departement, van 'n gratifikasie van £17 9s. Id. 'n las teen die Kaapse Prowinsiale Administrasie.

90. Die toekenning aan J. Matanzima, voorheen werksman, Boswese-departement, van 'n gratifikasie van £15, betaalbaar in maandelikse paaiemente van £1, met ingang vanaf 1 April 1931.

91. C. B. Solomon, proefbeampte, Gevangenis-departement, veroorloof te word om tot die Uniedienste-pensioenfonds by te dra ten opsigte van sy diens van 1 Junie 1914 tot 30 September 1919.

92. Behoudens die terugbetaling van die gratifikasie betaal aan R. B. Kilkelly, klerk, Verdedigings-departement, by sy uitdienstreding in 1907, hy veroorloof word om tot die Unie-pensioenfonds by te dra ten opsigte van sy diens van 1 Januarie 1903 tot 31 Augustus 1907.

93. Die diens van F. T. Linley, klerk, Transvaalse Prowinsiale Administrasie, van 1 Oktober 1913 tot 8 Julie 1914 beskou te word as pensioendraend ingevolge Hoofstuk III van Transvaalse Wet No. 19 van 1908 behoudens die inbetalting tot inkomste by sy uitdienstreding van die bedrag aan hom gekrediteer in die Transvaalse Algemene Dienste-voorsorgsfonds.

94. Die diensonderbreking van N. E. Lambrechts, inspekteur van skole, van 1 Januarie 1914 tot 31 Desember 1915 verskoon te word en beskou te word as spesiale verlof van afwesigheid sonder betaling, nie geldende as diens nie, maar aan hom die voordeel latende van sy vorige diens vir pensioendoeleindes kragtens artikel *ag-en-twintig* van Wet No. 27 van 1923.

95. Die diensonderbreking van C. A. Charlewood, distriksgenieur, Suid-Afrikaanse Spoorweë, van 9 Februarie 1907 tot 16 Maart 1910 verskoon te word en beskou te word as spesiale verlof van afwesigheid sonder betaling, nie geldende as diens nie, maar aan hom die voordeel van sy vorige diens vir pensioendoeleindes latende.

96. Die toekenning aan Anna M. E. Cilliers, weduwe van H. J. Cilliers, voorheen instrukteur, Landboukollege, Potchefstroom, van 'n gratifikasie van £192 12s. 7d.

No. 34, 1931.]

ACT

To amend the Old Age Pensions Act, 1928.

BE IT ENACTED by the King's Most Excellent Majesty, by the Senate and the House of Assembly of the Union of South Africa, as follows:

Amendment of section 1 of Act No. 22 of 1928. 1. Section one of the Old Age Pensions Act, 1928 (hereinafter called the principal Act), is hereby amended—

(a) by the deletion of the word "and" at the end of paragraph (d) and the substitution therefor of the following words:

"or if he has not been a British subject for five years or if he is an alien, he has been ordinarily resident in any part of South Africa now included in the Union for twenty-five out of the thirty years immediately preceding the date of the application";

(b) by the deletion of paragraph (e);

(c) by the addition thereto of the following new proviso:

"(iv) if a pensioner ceases to be domiciled or resident in the Union the payment of pension to him may, with the consent of the Minister, be continued under such conditions as the Minister may determine".

Amendment of section 2 of Act No. 22 of 1928. 2. Section two of the principal Act is hereby amended—

(a) by the deletion of the word "and" at the end of paragraph (b) of sub-section (2) and by the addition of the following new paragraph at the end of that sub-section:

"(d) the investigation of any matter which may have any bearing upon a pension and the submission of a report thereon to the commissioner";

(b) by the addition thereto of the following new sub-section at the end thereof:

"(3) The Minister may appoint one or more local committees consisting each of two or three members (one of whom he shall designate as chairman of that committee) for the purpose of advising and assisting in the investigation of any matter which may have any bearing upon an application for a pension or upon a pension: Provided that a member of any such committee shall receive no payment other than a payment (under such conditions as the Minister may determine) of his reasonable transport expenses incurred in the performance of his duties as such a member."

Substitution of section 6 of Act No. 22 of 1928. 3. Section six of the principal Act is hereby repealed and the following new section substituted therefor:

Determination of amount of pension. 6. (1) The pension granted to any pensioner shall be of such amount as, having regard to the circumstances of such pensioner, the commissioner deems reasonable and sufficient but shall not exceed in the case of—

(a) a white pensioner, the rate of thirty pounds per annum; or

(b) a coloured pensioner, the rate of eighteen pounds per annum,

nor shall it be at such a rate as will make the pensioner's income (or means) together with the pension exceed—

(i) fifty-four pounds per annum, in the case of a white pensioner; or

(ii) thirty-six pounds per annum in the case of a coloured pensioner.

(2) In determining whether any person should be granted a pension or the amount of any pension, or whether a pension should or should not be dis-

No. 34, 1931.]

WET

Om die Ouderdomspensioenwet, 1928, te wysig.

DIT WORD BEPAAL deur Sy Majesteit die Koning, die Senaat en die Volksraad van die Unie van Suid-Afrika as volg:

1. Artikel een van die Ouderdomspensioenwet, 1928 (hieronder die Hoofwet genoem) word hiermee gewysig—

(a) deur die woord „en” aan die end van paragraaf (d) te skrap en te vervang deur die volgende woorde:

“of as hy nie vyf jaar lang 'n Britse onderdaan gewees het nie of as hy 'n vreemdeling is, dat hy gedurende vyf-en-twintig uit die dertig jaar wat aan die aanvraag onmiddellik voorafgaan, gewoonlik gewoon het in 'n deel van Suid-Afrika wat nou in die Unie opgeneem is”;

(b) deur paragraaf (e) te skrap;

(c) deur die volgende nuwe voorbehoudsbepaling daaraan toe te voeg:

„(iv) as 'n pensioentrekker ophou om in die Unie gedomisilieer te wees of te woon, die uitbetaling van sy pensioen aan hom, met toestemming van die Minister, op die voorwaardes wat die Minister mag vasstel, voortgeset kan word”.

2. Artikel twee van die Hoofwet word hiermee gewysig:

(a) deur die woord „en” aan die end van paragraaf (b) van sub-artikel (2) te skrap en deur die volgende nuwe paragraaf aan die end van daardie sub-artikel by te voeg:

„(d) die ondersoek van enige saak wat op 'n pensioen betrekking het en voorlegging van 'n verslag daaromtrent aan die kommissaris”;

(b) deur die volgende nuwe sub-artikel aan die end daarvan by te voeg:

„(3) Die Minister kan een of meer plaaslike komitees, elkeen bestaande uit twee of drie lede, aanstel (van wie hy ene as voorsitter van daardie komitee moet aanwys) om van advies te dien en te help by die ondersoek van enige saak wat betrekking het op 'n aanvraag om 'n pensioen of op 'n pensioen: Met die verstande dat 'n lid van so 'n komitee geen betaling ontvang nie buiten 'n betaling (op voorwaardes wat die Minister mag vasstel) van sy redelike transportkoste wat hy gemaak het by die verrigting van sy werkzaamhede as so 'n lid”.

3. Artikel ses van die Hoofwet word hiermee herroep en deur die volgende nuwe artikel vervang:

„Vasstelling 6. (1) Die pensioen wat aan 'n pensioentrekker van bedrag toegeken word, beloop so 'n bedrag as wat die kommissaris, na die omstandighede van daardie pensioentrekker in aanmerking te geneem het, redelik en voldoende ag, maar mag nie meer beloop nie as die skaal van—

(a) dertig pond per jaar by 'n blanke; of
(b) agtien pond per jaar by 'n kleurling,

en mag ook nie so veel wees nie dat die pensioentrekker se inkomste (of middele) saam met die pensioen meer bedra as—

(i) vier-en-vyftig pond per jaar by 'n blanke pensioentrekker; of
(ii) ses-en-dertig pond per jaar by 'n kleurling-pensioentrekker.

(2) Wanneer die kommissaris beslis of aan een of ander persoon 'n pensioen behoort toegeken te word, of die bedrag van 'n pensioen vasstel of

Wysiging van artikel 1 van Wet No. 22 van 1928.

Wysiging van artikel 2 van Wet No. 22 van 1928.

Vervanging van artikel 6 van Wet No. 22 van 1928.

continued or increased or reduced, the commissioner shall take into account—

- (a) the ability of the spouse or of the children of an applicant or pensioner to support him or to contribute towards his support; and
- (b) the ability and opportunities of an applicant or pensioner to support himself or contribute towards his support by his own exertions."

Substitution of section 8 of Act No. 22 of 1928.

4. Section *eight* of the principal Act is hereby repealed and the following section substituted therefor:

"Discontinuance or variation of pensions. 8. Whenever the commissioner is satisfied that a pensioner should not be drawing a pension or that his pension is greater or less than the pension which he should be drawing in accordance with the provisions of section *six*, the commissioner may at any time discontinue such pension or increase or reduce it in conformity with the provisions of section *six*, as the case may be."

Substitution of section 9 of Act No. 22 of 1928.

5. Section *nine* of the principal Act is hereby repealed and the following new section substituted therefor:—

"Lapsing of pensions. 9. A pension granted under this Act shall lapse when the pensioner has not drawn his pension for six consecutive months: Provided that if the Minister is satisfied that the failure to draw the pension was due to circumstances over which the pensioner had no control, the Minister may direct that the pension shall continue as from the date on which it was last drawn or from such other date as he may determine".

Amendment of section 16 of Act No. 22 of 1928.

6. Sub-section (1) of section *sixteen* is hereby amended by the deletion of the words "pensions payable in the one country" shall be payable to persons while resident in the other country" and the substitution therefor of the words "an applicant who has resided in the Union and such other country for periods which together aggregate not less than fifteen years out of the twenty years immediately preceding his application, and who in other respects is qualified for a pension under this Act and also under the law of that other country, may be paid by each country a portion of a pension payable to such a person under the law of that country."

Repeals.

7. (1) Section *eighteen* of the principal Act is hereby repealed.

(2) The First Schedule to the principal Act is hereby repealed.

Short title and commencement.

8. This Act may be cited as the Old Age Pensions (Amendment) Act, 1931, and shall be deemed to have come into operation on the first day of June, 1931.

beslis of 'n pensioen al dan nie behoort gestaak of vermeerder of verminder te word, moet hy in aanmerking neem—

- (a) die vermoë van die eggenooot of van die kinders van 'n aanvraer of pensioentrekker om hom te onderhou of om tot sy onderhoud by te dra en
- (b) die vermoë en geleenthede van 'n aanvraer of pensioentrekker om homself te onderhou of tot sy onderhoud by te dra deur sy eie inspanning."

4. Artikel *agt* van die Hoofwet word hiermee herroep en Vervanging van
deur die volgende artikel vervang : artikel 8 van Wet
No. 22 van 1928.

„Staking, 8. Wanneer die kommissaris bevind dat 'n pensioentrekker geen pensioen behoort te trek nie of van dat sy pensioen groter of minder is as die pensioen pensioene. wat hy volgens die bepalings van artikel ses behoort te trek, dan kan die kommissaris te eniger tyd al na die geval daardie pensioen staak of dit vermeerder of verminder in ooreenstemming met die bepalings van artikel ses ”.

5. Artikel *nege* van die Hoofwet word hiermee herroep en Vervanging van
deur die volgende nuwe artikel vervang : artikel 9 van Wet
No. 22 van 1928.

„Verval van 9. 'n Kragtens hierdie Wet toegekende pensioen pensioene. verval, wanneer die pensioentrekker gedurende ses agtereenvolgende maande sy pensioen nie getrek het nie : Met die verstande dat as die Minister bevind dat die versuim om die pensioen te trek, te wyte is aan omstandighede waарoor die pensioentrekker geen beheer had nie, die Minister kan gelas dat die pensioen moet voortgaan vanaf die dag wanneer dit die laaste keer getrek is of vanaf 'n ander dag wat hy mag vasstel”.

6. Sub-artikel (1) van artikel *sesien* word hiermee gewysig Wysiging van
deur die woorde „pensioene wat in die een land verskuldig artikel 16 van Wet
is, uitbetaal kan word aan persone terwyl hulle in die ander No. 22 van 1928.

land woon” te skrap en te vervang deur die woorde „aan 'n aanvraer wat in die Unie en in daardie ander land gewoon het gedurende tydperke van gesamentlik nie minder as vyftien jaar uit die twintig jaar wat aan sy aanvraag onmiddellik voorafgaan nie en wat kragtens hierdie Wet en ook kragtens die wet van daardie ander land in ander opsigte pensioenbevoeg is, deur elke land 'n deel van 'n pensioen, wat aan daardie persoon kragtens die wet van daardie land betaalbaar is, uitbetaal kan word.”

7. (1) Artikel *agtien* van die Hoofwet word hiermee herroep. Herroeping.
(2) Die Eerste Bylae tot die Hoofwet word hiermee herroep.

8. Hierdie Wet kan aangehaal word as die Ouderdomspensioen Wysigingswet, 1931, en word geag op die eerste dag van Junie 1931 in werking te getree het. Kort tietel en inwerkingtreding.

No. 36, 1931.]

ACT

To authorize certain transactions affecting land to be withdrawn from or to be reserved for native occupation.

BE IT ENACTED by the King's Most Excellent Majesty, the Senate and the House of Assembly of the Union of South Africa, as follows:—

Authorization of transactions specified in Schedule.

Inclusion of certain land in Schedule to Act No. 27 of 1913.

Excision of certain land from Schedule to Act No. 27 of 1913.

Short title.

1. Notwithstanding anything contained in any other law, the transactions specified in the Schedule to this Act are hereby authorized and the Governor-General, the Minister of Native Affairs, the registrars of deeds concerned and the parties to those transactions may do all such acts as are necessary to give effect to the said transactions.

2. All land reserved as a native location or transferred to the Natal Native Trust in terms of the Schedule to this Act shall be regarded as scheduled native area for the purposes of the Natives Land Act, 1913 (Act No. 27 of 1913).

3. The land referred to in the first paragraph of the Schedule to this Act and the land to be transferred to John Carl Sturgeon in terms of the fourth paragraph of the said Schedule shall be regarded as excised from the native areas defined in the Schedule to the Natives Land Act, 1913, (Act No. 27 of 1913).

4. This Act may be cited as the Native Lands Adjustment Act, 1931.

Schedule.

1. The grant to the estate of the late Edgar Rowland, subject to such conditions as the Governor-General may deem fit to prescribe, of a certain piece of land, 19 morgen 296 square roods in extent, adjoining the Town Commomage of Mafeking and being portion of the Molopo Native Reserve, as represented by a diagram filed in the Office of the Surveyor-General at Cape Town.

2. The reservation as a native location of the farms Police (in extent 2,066 morgen 342 square roods), Bogogobo (in extent 6,954 morgen 548 square roods), Khuis (in extent 10,000 morgen), all in the district of Gordonia, and all being pieces of Crown Land.

3. The reservation as a native location of the area known as the Cala Reserve, 1,616 morgen in extent, in the district of Xalanga.

4. The transfer from the Natal Native Trust to John Carl Sturgeon of a certain piece of land, one acre in extent, being portion of Alfred Location No. 3, situate in the County of Alfred, Province of Natal, in exchange for a certain piece of land, ten acres in extent, to be transferred from the said John Carl Sturgeon to the said Natal Native Trust, being portion of the farm Moguntia No. 2, situate in the said county the deed of transfer of the said ten acres to the Natal Native Trust to contain the same conditions as appear in the deed of grant of the said Alfred Location No. 3 in favour of the said Natal Native Trust and the deed of transfer of the said one acre to the said John Carl Sturgeon to contain the same conditions as appear in the title deed of the said farm Moguntia No. 2 and also the special condition that the said land shall not be transferred to or occupied by an Asiatic.

No. 36, [1931.]

WET

Tot veroorlowing van sekere regshandelings omtrent grond wat aan naturelle-okkupasie onttrek word of daarvoor bestem is.

DIT WORD BEPAAL deur Sy Majesteit die Koning, die Senaat en die Volksraad van die Unie van Suid-Afrika, as volg :—

1. Neteenstaande enige ander regsbepaling, word die regshandelings vermeld in die Bylaag tot hierdie Wet hiermee veroorloof en die Goewerneur-generaal, die Minister van Naturellesake, die betrokke registrateurs van aktes en die partye by daardie regshandelings mag alle handelings verrig wat nodig is om aan daardie regshandelings gevolg te gee.

Veroorlowing van regshandelings vermeld in Bylaag.

2. Alle grond volgens die Bylaag tot hierdie Wet as 'n naturelle-lokasie uitgehou of aan die Natalse Naturelle-Trust oorgedra word beskou as 'n naturellestreek wat opgeneem is in die Bylaag tot die „Naturellen Grond Wet, 1913”, (Wet No. 27 van 1913).

Opname van sekere grond in Bylaag tot Wet No. 27 van 1913.

3. Die grond vermeld in die eerste paragraaf van die Bylaag tot hierdie Wet en die grond wat volgens die vierde paragraaf van daardie Bylaag dien oorgedra te word aan John Carl Sturgeon word beskou as onttrek aan die naturellestreke omskrywe in die Bylaag tot die „Naturellen Grond Wet, 1913”, (Wet No. 27 van 1913).

Onttrekking van sekere grond aan Bylaag tot Wet No. 27 van 1913.

4. Hierdie Wet kan aangehaal word as die Naturellegrond Kort tietel. Reëlingswet, 1931.

Bylaag.

1. Toekenning aan die bedoel van wyle Edgar Rowland, op voorwaardes wat die Goewerneur-generaal mog wenslik ag om te stel, van 'n sekere stuk grond, groot 19 morge 296 vierkante roedes, wat grens aan die dorpsmeent van Mafeking en 'n deel uitmaak van die Molopo-Naturelle-reservaat, soos voorgestel op 'n kaart in bewaring in die kantoor van die Landmeter-generaal te Kaapstad.

2. Uithouding as 'n naturelle-lokasie van die plase Police (groot 2,066 morge 342 vierkante roedes), Bogogobo (groot 6,954 morge 548 vierkante roedes) en Khuis (groot 10,000 morge), almal in die distrik, Gordonia, en almal synde stukke Kroongrond.

3. Uithouding van die terrein wat die „Cala-Reservaat” genoem word, groot 1,616 morge, in die distrik Xalanga, as 'n naturelle-lokasie.

4. Oordrag van die Natalse Naturelle-Trust aan John Carl Sturgeon, van 'n sekere stuk grond, groot een akker, 'n deel van die Alfred-Lokasie No. 3, geleë in die graafskap Alfred, Provincie Natal, in ruil vir 'n sekere stuk grond, deur genoemde John Carl Sturgeon aan genoemde Natalse Naturelle-Trust oor te dra, groot tien akkers, 'n deel van die plaas Moguntia No. 2, in genoemde graafskap geleë. Die transportakte van bedoelde tien akkers aan die Natalse Naturelle-Trust moet dieselfde voorwaardes behels as wat voorkom in die grondbrief van genoemde Alfred-Lokasie No. 3, ten gunste van genoemde Natalse Naturelle-Trust en die transportakte van bedoelde een akker aan genoemde John Carl Sturgeon moet dieselfde voorwaardes behels as wat voorkom in die tietelbewys van bedoelde plaas Moguntia No. 2 en ook die spesiale voorwaarde dat bedoelde grond nie aan 'n Asiaat oorgedra of deur hom geokkuper mag word nie.

No. 37, 1931.]

ACT

To further amend the Natives Taxation and Development Act, 1925.

BE IT ENACTED by the King's Most Excellent Majesty, by the Senate and the House of Assembly of the Union of South Africa, as follows:—

Amendment of section 3 of Act No. 41 of 1925.

1. Section *three* of the Natives Taxation and Development Act, 1925 (Act No. 41 of 1925), hereinafter referred to as the principal Act, is hereby amended by the addition at the end thereof of the following new sub-section (2), the present section becoming sub-section (1) :—

“(2) If any native making payment, in respect of any year, of any tax levied under the provisions of this Act, owes any such tax in respect of any previous year, the payment made shall be applied to the discharge of the tax which has been longest in arrear.”

Amendment of section 6 of Act No. 41 of 1925.

2. Section *six* of the principal Act is hereby amended by the insertion after the word “reside” of the words “and every employer of natives”; and by the addition at the end of the section of the following words “or is in his employ: Provided that in this section the word ‘employer’ shall not apply to any person employing natives solely for domestic purposes otherwise than in an hotel, club or boarding house.”

Substitution of section 7 of Act No. 41 of 1925.

3. Section *seven* of the principal Act is hereby repealed and the following section substituted therefor:—

“Production 7. (1) Subject to the provisions of sub-section (5) of certifi- any receiver or any person authorized in writing cates. by him, any European member of the police or any native chief or headman appointed or recognized by the Government may demand from any native, whom he believes to be liable to any tax under this Act, the production of—

(a) such native’s receipt for such tax or a certifi- cate of the payment of such tax; or

(b) his certificate of exemption; or

(c) his certificate of extension,

and after inspection shall return to such native the document so produced:

Provided that no native who produces a receipt for any year shall be required to produce a receipt for any preceding year.

(2) Any native who fails to comply with a demand under sub-section (1) or who is, upon reasonable grounds, suspected by the person making such demand of having committed the offence specified in sub-section (1) of section *nine* may, subject to any instructions thereon issued by the Minister from time to time and published in the *Gazette*, be arrested without warrant by any person authorized to make such demand, and he shall thereupon be dealt with in accordance with the provisions of section *thirty-three* of the Criminal Procedure and Evidence Act, 1917 (Act No. 31 of 1917).

(3) A native arrested in terms of sub-section (2) shall not be released before being brought before a judicial officer, pursuant to his arrest, unless he obtains from a receiver a certificate of extension or deposits an amount sufficient to cover all tax appearing to be due by him under this Act or provides sufficient security for the payment thereof; and any amount so deposited shall be in addition to any deposit made by such native in terms of section *three hundred and fifty-eight* of the Criminal Procedure and Evidence Act, 1917.

No. 37, 1931.]

WET

Om die Naturelle Belasting en Ontwikkeling Wet, 1925, verder te wysig.

DIT WORD BEPAAL deur Sy Majesteit die Koning, die Senaat en die Volksraad van die Unie van Suid-Afrika, as volg :—

1. Artikel *drie* van die Naturelle Belasting en Ontwikkeling Wet, 1925, (Wet No. 41 van 1925) hieronder die Hoofwet genoem, word hiermee gewysig deur aan die end daarvan die volgende nuwe sub-artikel (2) by te voeg, waarder die teenswoordige artikel sub-artikel (1) word :—

„(2) Indien een naturel, die een krachtens deze Wet geheven belasting voor het een of ander jaar betaalt, zulk een belasting schuldト voor een vorig jaar, dan wordt het betaalde bedrag besteed tot vereffening van de belasting die het langst achterstallig is geweest.”

2. Artikel *ses* van die Hoofwet word hiermee gewysig deur invoeging na die woord „wonen” waar dit vir die eerste keer voorkom, van die woorde „en alle werkgevers van naturellen” en deur toevoeging van die volgende woorde aan die end van die artikel „of die in hun dienst zijt : Met dien verstande dat het woord ‚werkgevers’ in dit artikel niet van toepassing is op personen die naturellen in dienst hebben uitsluitend voor huishoudelike doeleinden, behalve in een hotel, klub of logieshuis”.

3. Artikel *sewe* van die Hoofwet word hiermee herroep en deur die volgende nuwe artikel vervang :—

Vertoning van certifikaten. 7. (1) Behoudens de bepalingen van sub-artikel (5), kan een ontvanger of een door hem schriftelik gemachtigde, een blank lid van de politiemacht of een door de Regering aangestelde of erkende naturelle-kapitein of -hoofdman aan een naturel, die hij vermoed krachtens deze Wet belastingplichtig te zijn, de vertoning bevelen van—
(a) de kwitantie van die naturel voor de betrokken belasting of een certificaat van betaling van die belasting ; of
(b) zijn vrijstellings-certificaat ; of
(c) zijn certificaat van uitstel, en hij moet het aldus vertoonde dokument na inzage aan bedoelde naturel teruggeven.

Met dien verstande dat geen naturel die een kwitantie voor enig jaar vertoont verplicht is een kwitantie voor een voorafgaand jaar te vertonen.

(2) Een naturel die in gebreke blijft om aan een bevel krachtens sub-artikel (1) te voldoen of die om gegronde redeen door de persoon die dat bevel geeft, verdacht wordt van de overtreding vermeld in sub-artikel (1) van artikel *negen*, kan, met inachtneming van de bevelen die de Minister daaromtrent van tijd tot tijd mocht uitgevaardigd en in die *Staatskoerant* gepubliceerd hebben, zonder lastbrief gearresteerd worden door iemand die bevoegd is zulk een bevel te geven en daarop moet met hem gehandeld worden volgens de bepalingen van artikel *drie en dertig* van de Wet op de Kriminele Procedure en Bewijslevering, 1917 (Wet No. 31 van 1917).

(3) Een krachtens sub-artikel (2) gearresteerde naturel mag niet vrijgelaten worden alvorens voor een rechterlik ambtenaar gebracht te worden naar aanleiding van zijn arrest, tenzij hij van een ontvanger een certificaat van uitstel verkrijgt of een bedrag deponeert dat voldoende is om alle belasting te dekken die krachtens deze Wet door hem verschuldigd blijkt te zijn of voldoende zekerheid voor de betaling ervan stelt. Dat bedrag moet gedeponeerd worden benevens een bedrag dat bedoelde naturel krachtens artikel *drie honderd acht en vijftig* van de Wet op de Kriminele Procedure en Bewijslevering, 1917 mocht hebben gestort.

Wysiging van artikel 3 van Wet No. 41 van 1925.

Wysiging van artikel 6 van Wet No. 41 van 1925.

Vervanging van artikel 7 van Wet No. 41 van 1925.

(4) If it is proved at the trial of a native who has been arrested under sub-section (2) and who is prosecuted on a charge under paragraph (g) of section *eight* that he has committed the offence set forth in sub-section (1) of section *nine*, the court trying the charge shall not convict such native of the offence with which he is charged, but of the offence set forth in sub-section (1) of section *nine* as if he had been charged therewith.

(5) The preceding sub-sections of this section shall apply only in areas defined by the Minister from time to time by notice in the *Gazette*. The Minister may from time to time by notice in the *Gazette* withdraw any area from the application of the preceding sub-sections of this section."

Amendment of
section 8 of Act
No. 41 of 1925.

4. Paragraph (g) of section *eight* of the principal Act is hereby repealed and the following paragraph substituted therefor :—

"(g) if, being a native liable for the payment of tax under this Act or exempted therefrom under section *four*, he fails, without reasonable cause, to produce a receipt or a certificate of payment, exemption or extension when lawfully required so to do."

Substitution of
section 9 of Act
No. 41 of 1925.

5. Section *nine* of the principal Act is hereby repealed and the following section substituted therefor :—

"Failure to
pay tax.

9. (1) (a) Every native who has failed to pay any tax for which he is liable under this Act, before a date three months after the date on which such tax became due, shall be guilty of an offence, and shall be liable on conviction to a fine not exceeding one pound, or in default of payment to imprisonment for a period not exceeding seven days.

(b) In any proceedings under this Act where it is necessary to determine whether a native is or is not liable to pay tax or has or has not discharged his tax liability or has or has not been granted an extension of time within which to do so or has or has not been lawfully exempted from such liability, such native shall be deemed to be liable or to have been granted no extension or exemption, as the case may be, unless the contrary is proved.

(2) A warrant of execution against the movable property of any native who has failed to pay any tax to which he is liable under this Act, before a date three months after the date on which it became due, may be issued by the magistrate of the district in which such native resides and shall be executed in like manner as if it had been issued pursuant to a judgment of a magistrate's court except that it shall not be necessary to serve a copy of such warrant upon such native : Provided that if such native does not pay on demand to the officer executing the warrant, the amount of tax for which he is liable, together with the costs of service of such warrant, or does not point out to such officer sufficient movable property to meet the amount of the tax and the costs of the service of such warrant and the cost of realising such property, he may be forthwith arrested by such officer without warrant and brought before the nearest court in the said district having jurisdiction on a charge of having committed an offence under paragraph (a) of sub-section (1).

(4) Wanneer bewezen wordt bij de terechtstelling van een naturel die krachtens sub-artikel (2) gearresteerd werd en die op een beschuldiging ingevolge paragraaf (g) van artikel *acht* vervolgd wordt, dat hij de overtreding vermeld in sub-artikel (1) van artikel *negen* begaan heeft, dan moet het hof dat de beschuldiging verhoort die naturel niet schuldig bevinden aan de overtreding waarvan hij beschuldigd wordt, maar aan de overtreding vermeld in sub-artikel (1) van artikel *negen* alsof hij daarvan beschuldigd was.

(5) De voorgaande sub-artikels van dit artikel zijn van toepassing slechts in streken die de Minister van tijd tot tijd bij kennisgeving in de *Staatskoerant* omschreven heeft. De Minister kan van tijd tot tijd bij kennisgeving in de *Staatskoerant* een streek aan de toepassing van de voorgaande sub-artikels van dit artikel onttrekken.

4. Paragraaf (g) van artikel *agt* van die Hoofwet word hiermee herroep en deur die volgende paragraaf vervang:—

„(g) indien hij een naturel is die krachtens deze Wet belastingplichtig is of krachtens artikel *vier* van belasting vrijgesteld is en zonder gegrondte reden in gebreke blijft om een kwitantie of een certifikaat van betaling, vrijstelling of uitstel te vertonen wanneer zulks wettig van hem verlangd wordt”.

Wysiging van artikel 8 van Wet No. 41 van 1925.

5. Artikel *nege* van die Hoofwet word hiermee herroep en deur die volgende nuwe artikel vervang:—

Vervanging van artikel 9 van Wet No. 41 van 1925.

Verzuim om belasting te betalen.

9. (1) (a) Iedere naturel die verzuimd heeft om een belasting, die hij ingevolge deze Wet schuldt, te betalen vóór een dag drie maanden na de dag waarop de belasting verschuldigd werd, is aan een overtreding schuldig en bij schuldigbevinding strafbaar met een boete van ten hoogste een pond of by wanbetaling met gevangenisstraf van ten hoogste zeven dagen.

(b) Bij een rechtsgeding ingevolge deze Wet, waarin het nodig is te bepalen of een naturel al dan niet belastingplichtig is of al dan niet zich van zijn belastingplichtigheid gekweten heeft of al dan niet uitstel van belastingbetaling verkregen heeft of al dan niet van belastingplichtigheid wettig vrijgesteld is, wordt die naturel al naar omstandigheden geacht belastingplichtig te zijn of geen uitstel of vrijstelling verkregen te hebben, tenzij het tegendeel bewezen wordt.

(2) Een lastbrief van executie tegen de roerende goederen van een naturel die verzuimd heeft om een belasting, die hij ingevolge deze Wet schuldt, te betalen vóór een dag drie maanden na de dag waarop de belasting verschuldigd werd, kan worden uitgereikt door de magistraat van het distrik waarin die naturel woont, en wordt op dezelfde wijze ten uitvoer gelegd alsof hij uitgereikt was naar aanleiding van een vonnis van een magistraatshof behalve dat het niet nodig is om een afschrift van zulk een lastbrief op zulk een naturel te dienen: Met dien verstande, dat indien die naturel niet aan de beambte die de lastbrief ten uitvoer legt, desgevraagd het bedrag van de belasting die hij schuldt, betaalt, met de kosten van diening van die lastbrief, of niet aan bedoelde beambte voldoende roerende goederen aanwijst om het bedrag van de belasting en de kosten van diening van die lastbrief en de kosten van het tegeldekmaken van die goederen te dekken, dan kan hij onverwijld door bedoelde beambte zonder lastbrief gearresteerd en gebracht worden voor het naaste bevoegde hof in bedoeld distrik, op een beschuldiging van een overtreding volgens paragraaf (a) van sub-artikel (1) begaan te hebben.

(3) A court convicting a native of an offence under paragraph (a) of sub-section (1) shall, in addition to any sentence which it may impose in terms of that paragraph, order such native to pay forthwith or within such time and in such instalments as the court may specify, the amount which is found by the court to be due by him as tax and as costs incurred in connection with such tax, and may sentence such native in default of payment of such amount, to imprisonment with or without hard labour for a period not exceeding three months and such native shall not be released from such imprisonment before the expiration of such period unless the whole of the said amount has been paid to the person, in the manner and at the time and place prescribed by regulation under section *sixteen*: Provided that no native shall be sentenced under this sub-section to a second term of imprisonment in respect of failure to pay the same debt.

(4) A term of imprisonment imposed under sub-section (3) shall not cancel the liability for the debt in respect of which the imprisonment was imposed, but an order under sub-section (3) to pay such debt shall have the effect of a civil judgment of a magistrate's court and shall be executable in the same manner as such a judgment.

(5) Any moneys recovered under this section, other than costs incurred in the execution of a warrant in terms of sub-section (2) shall be paid in to the Consolidated Revenue Fund and, except as to fines, allocated in terms of section *twelve*."

Amendment of
section 10 of Act
No. 41 of 1925.

6. Section *ten* of the principal Act is hereby amended by the addition of the following new sub-section:—

"(3) Any native who refuses to give information or gives any false information to any person referred to in sub-section (1) of section *seven* when questioned by him as to his own identity or his liability for the payment of any tax, shall be guilty of an offence and shall be liable on conviction to a fine not exceeding two pounds or, in default of payment, to imprisonment for a period not exceeding fourteen days."

Amendment of
section 11 of Act
No. 41 of 1925.

7. Sub-section (1) of section *eleven* of the principal Act is hereby amended by the deletion of paragraphs (a), (b), (c), (d) and (e) and the substitution therefor of the following new paragraphs:—

"(a) the United Transkeian Territories General Council ;
(b) the District Council of Glen Grey ;
(c) any board of management established under the Native Reserves Management Ordinance, 1907, of the Orange Free State ; any council established under the Native Affairs Act, 1920 ; and any native council or board approved by the Minister and established under any other law : Provided that the estimates of expenditure in respect of the tax year of such board of management, council, or board have been approved by the Governor-General."

Amendment of
section 13 of Act
No. 41 of 1925.

8. (1) Paragraph (c) of sub-section (1) of section *thirteen* of the principal Act is hereby amended by the insertion after the words " (Cape of Good Hope) " of the words " and of a special rate levied in terms of paragraph (c) of section *one hundred and eighteen* of the Divisional Councils and Roads Ordinance, 1917 (Ordinance No. 13 of 1917), of the Province of the Cape of Good Hope."

(2) The provisions of sub-section (1) shall be deemed to have come into operation upon the first day of January, 1926.

(3) Een hof dat een naturel schuldig bevindt aan een overtreding ingevolge paragraaf (a) van sub-artikel (1) moet, afgezien van een of ander vonnis dat het krachtens die paragraaf mocht opleggen, die naturel gelasten om dadelik of binnen zulk een termijn en in zulke paalementen als het hof mag vaststellen het bedrag te betalen dat hij volgens bevinding van het hof schuldt, aan belasting en aan kosten, in verband met die belasting gemaakt, en kan die naturel, bij wanbetaling van dat bedrag, veroordelen tot gevangenisstraf met of zonder harde arbeid van ten hoogste drie maanden en die naturel mag niet vóór afloop van die stratermijn vrijgesteld worden, tenzij bedoeld bedrag ten volle betaald is aan de persoon en op de wijze, tijd en plaats, bij regulatie krachtens artikel *zestien* voorgeschreven: Met dien verstande dat geen naturel krachtens dit sub-artikel veroordeeld kan worden tot een tweede gevangenisstraf wegens verzuim om dezelfde schuld te betalen.

(4) Een gevangenisstraf krachtens sub-artikel (3) opgelegd, delgt niet de schuld waarvoor de gevangenisstraf opgelegd werd, doch een bevel krachtens sub-artikel (3) tot betaling van die schuld, heeft het gevolg van een civiel vonnis van een magistraatshof en kan op dezelfde wijze als zulk een vonnis ten uitvoer gelegd worden.

(5) Alle krachtens dit artikel geïnde gelden, behalve kosten gemaakt bij de tenuitvoerlegging van een lastbrief krachtens sub-artikel (2) worden in het Gekonsolideerde Inkomstefonds gestort en, met uitzondering van boeten, aangewend ingevolge artikel *twaalf*.

6. Artiekel *tien* van die Hoofwet word hiermee gewysig deur die volgende nuwe sub-artiekel daaraan toe te voeg:

Wysiging van
artiekel 10 van
Wet No. 41 van
1925.

„(3) Een naturel die weigert om inlichtingen te verstrekken of valse inlichtingen verstrekt aan een in sub-artikel (1) van artikel *zeven* bedoelde persoon op diens vragen omtrent zijn eigen identiteit of zijn belastingplichtigheid, is aan een overtreding schuldig en bij schuldigbevinding strafbaar met een boete van ten hoogste twee pond of bij wanbetaling met gevangenisstraf van ten hoogste veertien dagen.”

7. Sub-artiekel (1) van artiekel *elf* van die Hoofwet word hiermee gewysig deur paragrawe (a), (b), (c), (d) en (e) te skrap en te vervang deur die volgende nuwe paragrawe:—

Wysiging van
artiekel 11 van
Wet No. 41 van
1925.

- „(a) de Algemene Raad van het Verenigde Transkeise Gebied ;
(b) de Distriktsraad van Glen-Grey ;
(c) een krachtens de „Native Reserves Management Ordinance, 1907,” van de Oranje-Vrijstaat, ingestelde bestuursraad ; een krachtens de Naturellezaken Wet, 1920 ingestelde raad ; en een door de Minister goed-gekeurde, krachtens een andere wet ingestelde naturelleraad : Mits de Gouverneur-generaal de begroting van uitgaven voor het belastingjaar van die bestuursraad of raad goedgekeurd heeft.”

8. (1) Paragraaf (c) van sub-artiekel (1) van artiekel *dertien* van die Hoofwet word hiermee gewysig deur invoeging, na die woorde „(Kaap de Goede Hoop)” van die woorde „en van een speciale belasting, geheven krachtens paragraaf (c) van artikel *honderd en achtien* van de Afdelingsraden en Wegen Ordonnantie, 1917 (Ordonnantie No. 13 van 1917) van die Provincie Kaap de Goede Hoop.”

Wysiging van
artiekel 13 van
Wet No. 41 van
1925.

- (2) Die bepalings van sub-artiekel (1) word geag op die eerste dag van Januarie 1926 in werking te getree het.

(3) The following new sub-section is hereby added to section thirteen :

"(3) The Minister may appoint from time to time such officers as he may deem expedient for carrying out the purposes described in sub-section (1). Such officers shall not be members of the Public Service as defined in section one of the Public Service and Pensions Act, 1923 (Act No. 27 of 1923), but their appointment, discharge, promotion, tenure of office, remuneration, leave and other privileges, shall be governed by regulations made by the Governor-General, who is hereby empowered to make such regulations as may be necessary in that regard. The remuneration of such officers shall be paid out of the Native Development Account."

Amendment of
section 15 of Act
No. 41 of 1925.

9. Sub-section (1) of section fifteen of the principal Act is hereby amended by the deletion of all the words after the word "upon" and the substitution therefor of the following words : "every member of such tribe or community who is a taxpayer and any rate so imposed shall be recoverable as if it were a tax imposed under this Act and shall for the purposes of the provisions of sub-sections (1) to (4), both inclusive, of section nine be deemed to be such a tax."

Amendment of
definition of
"native" in
section 19 of Act
No. 41 of 1925.

10. Section nineteen of the principal Act is hereby amended by the deletion of the definition of "native" and the substitution therefor of the following new definition :—

"native" means any member of an aboriginal race or tribe of Africa but does not include a person in any degree of European descent (even if he be described as Hottentot, Griqua, Koranna or Bushman) unless he is residing in a native location under the same conditions as a native : Provided that whenever there is any reasonable doubt as to whether any person is a native as thus defined, the burden of proving that he is not a native shall be upon such person."

Short title

11. This Act may be cited as the Natives Taxation and Development (Amendment) Act, 1931.

(3) Die volgende nuwe sub-artikel word hiermee aan artikel *dertien* toegevoeg :—

(3) De Minister kan van tijd tot tijd de ambtenaren aanstellen die hij wenselik acht ter verwezenliking van de doeleinden omschreven in sub-artikel (1). Die ambtenaren zijn niet leden van de Staatsdienst zoals omschreven in artikel een van de Staatsdienst en Pensioenwet (Wet No. 27 van 1923), doch hun aanstelling, ontslag, bevordering, ambtsduur, bezoldiging, verlof en andere voorrechten worden geregeld door regulaties uitgevaardigd door de Gouverneur-generaal, die hiermee gemachtig word om de nodige regulaties daarvoor uit te vaardigen. De bezoldiging van bedoelde ambtenaren word uit de naturellen ontwikkeling rekening betaald.

9. Sub-artikel (1) van artikel *vyftien* van die Hoofwet word hiermee gewysig deur alle woorde na die woorde „opleggen aan” te skrap en te vervang deur die volgende woorde: „ieder lid van die stam of gemeenschap, die een belastingbetaler is en een aldus opgelegde belasting is invorderbaar alsof hij een krachtens deze Wet opgelegde belasting was en wordt voor de toepassing van de bepalingen van sub-artikels (1) tot en met (4) van artikel *negen* geacht zulk een laatstbedoelde belasting te zijn”.

Wysiging van
artikel 15 van
Wet No. 41 van
1925.

10. Artikel *negenentien* van die Hoofwet word hiermee gewysig deur die omskrywing van „naturel” te skrap en te vervang deur die volgende nuwe omskrywing :—

Wysiging van
omskrywing van
„naturel” in
artikel 19 van
Wet No. 4¹ van
1925. .

„naturel”, een lid van een inboorling-ras of -stam van Afrika, doch niet een persoon die in welkegraad ook van een blanke afstamt (al gaan hij door voor een Hottentot, Grikwa, Koranna of Boesman) tenzij hij in een naturelle lokatie woont in dezelfde omstandigheden als een naturel: Met dien verstande dat wanneer er een redelike twijfel bestaat of iemand een naturel is volgens voorgaande omschrijving, de bewijslast dat hij niet een naturel is, op hem rust.

11. Hierdie Wet kan aangehaal word as die Wysigingswet op Kort tietel. Naturelle-belasting en -ontwikkeling, 1931.

No. 38, 1931.]

ACT

To amend the South-West Africa Constitution Act, 1925.

BE IT ENACTED by the King's Most Excellent Majesty, B the Senate and the House of Assembly of the Union of South Africa, as follows :—

Interpretation.

Amendment of section 2 of Act No. 42 of 1925.

1. In this Act “the Principal Act” means the South-West Africa Constitution Act, 1925 (Act No. 42 of 1925), as amended by the South-West Africa Constitution Act, 1925, Amendment Act, 1927 (Act No. 22 of 1927).

2. Section *two* of the principal Act is hereby amended by the addition at the end of sub-section (4) of the following :—

“ and any such member shall vacate his seat thereon if—
(a) he ceases to possess the said qualifications or becomes subject to the said disqualifications ; or
(b) he resigns his seat by writing addressed to the Administrator ; or
(c) he is absent from four consecutive meetings thereof without the leave of the Administrator ; or
(d) being a member of the Assembly when he was chosen as a member of the Executive Committee, he vacates his seat in the Assembly ; or
(e) he vacates his seat on the Advisory Council :
Provided that any person who has vacated his seat under the provisions of paragraph (b), (c), (d) or (e) shall be eligible for re-election by the Assembly ”.

Amendment of section 14 of Act No. 42 of 1925.

3. (1) Section *fourteen* of the principal Act is hereby amended by the deletion of the word “three” in sub-section (1) and the substitution of the word “five” :
Provided that the provisions of this section shall not affect the duration of the Assembly in being or the duration of office of members of the Advisory Council in office at the commencement of this Act.

Amendment of section 28 of Act No. 42 of 1925.

4. Section *twenty-eight* of the principal Act is hereby amended by the insertion before the words “has first been” of the words : “is introduced or moved by the Administrator in person or ”.

Amendment of section 36 of Act No. 42 of 1925.

5. Section *thirty-six* of the principal Act is hereby amended—

(a) by the deletion in sub-section (4) of the words “subject to the provisions hereinafter contained as to the certification by the Administrator of amounts necessary to carry on public administration” and the substitution of the words “save as is hereinafter provided” ;

(b) by the addition at the end thereof of the following new sub-sections :—

“(6) The Administrator may, by special warrant under his hand, authorize the issue of moneys from the Territory Revenue Fund—

(a) to defray unforeseen expenditure of a special character which is not provided for in an Appropriation Ordinance or in an Appropriation Proclamation issued under section *thirty-eight* and which cannot without serious injury to the public interest be postponed until adequate provision can be made therefor by the Assembly ; or

No. 38, 1931.]

WET

Om die Zuidwest-Afrika Konstitutie Wet, 1925, te wysig.

UIT WORD BEPAAL deur Sy Majesteit die Koning, die
Senaat en die Volksraad van die Unie van Suid-Afrika,
as volg :—

1. In hierdie Wet beteken die uitdrukking „die Hoofwet” die Woordbepaling.
Zuidwest-Afrika Konstitutie Wet, 1925 (Wet No. 42 van
1925), soos gewysig by die Suidwes-Afrika Konstitusie Wet
1925 Wysigingswet 1927 (Wet No. 22 van 1927).

2. Artikel *twoe* van die Hoofwet word hierby gewysig deur
byvoeging aan die end van sub-artikel (4) van onderstaande—
“en die zetel van zo een lid valt open—

- (a) indien hij ophoudt bedoelde kwalifikasies te be-
zitten of indien hij onderhevig wordt aan
bedoelde diskwalifikasies ; of
- (b) indien hij voor zijn zetel in een aan de Administrateur
gericht schrijven bedankt ; of
- (c) indien hij bij vier achtereenvolgende vergaderingen
daarvan zonder verlof van de Administrateur
afwezig is geweest ; of
- (d) indien hij lid van de Vergadering was ten tijde
zijn verkiezing tot lid van het Uitvoerend
Komitee, en zijn zetel in de Vergadering open-
valt ; of
- (e) indien zijn zetel op de Adviserende Raad open-
valt :

Met dien verstande dat een persoon wiens zetel inge-
volge de bepalingen van paragraaf (b), (c), (d) of (e)
opengevalLEN is, herkiesbaar is door de Vergadering”.

3. Artikel *veertien* van die Hoofwet word hierby gewysig
deur skrapping van die woord „drie” in sub-artikel (1) om
deur die woord „vijf” vervang te word :
Met die verstande dat die bepaling van hierdie artikel
die duur van die tydens die inwerkingtreding van hierdie Wet
bestaande Vergadering of die ampsduur van die lede van die
Adviserende Raad wat dan hulle amp beklee nie beïnvloed nie.

4. Artikel *agt-en-twintig* van die Hoofwet word hierby
gewysig deur invoeging voor die woord „eerst” van die
woorde :
„of door de Administrateur persoonlik ingediend of
voorgesteld of”.

5. Artikel *ses-en-dertig* van die Hoofwet word hierby ge-
wysig—

(a) deur skrapping in sub-artikel (4) van die woorde :
„Met inachtneming van de bepalingen hierinlater
vervat met betrekking tot de certifikatie door de
Administrateur van bedragen nodig voor de voering
van het openbare bestuur”, en vervanging deur die
woorde „Behalve zoals hieronder bepaald”;

(b) deur byvoeging, aan sy slot, van onderstaande nuwe
sub-artikels :—

„(6) De Administrateur kan bij biezondere vol-
macht onder zijn handtekening een uitgifte van
gelden uit het Inkomstefonds van het gebied mach-
tigen om—

(a) onvoorziene uitgaven van een biezondere
aard te dekken waarvoor geen voorziening
in een Middelenordonnantie of in een krachtens
artikel *achtendertig* uitgevaardigde Middelen-
proklamatie gemaakt is, en die niet zonder
ernstige benadeling van het openbare belang
uitgesteld kunnen worden totdat de Vergadering
daarin naar behoren kan voorzien ; of

(b) to meet an excess on any head of expenditure in an Appropriation Ordinance or Appropriation Proclamation.

(7) The total sum which the Administrator may authorize under sub-section (6) shall not at any time exceed twenty-five thousand pounds, and the relative expenditure shall be submitted to the Assembly for appropriation not later than its next ensuing session".

**Re-delimitation
of electoral
divisions.**

6. (1) The Administrator shall as soon as possible after the commencement of this Act appoint a person of judicial experience or who has practised as an advocate for seven years and two other persons to be commissioners for the purpose of re-dividing the mandated territory of South-West Africa (hereinafter referred to as the territory) into electoral divisions for the election of elective members of the Assembly.

(2) The Governor-General may from time to time by proclamation in the *Gazette* and in the *Official Gazette* of the territory provide for the appointment of such commissioners to carry out any re-division which may in his opinion have become necessary after any re-division provided for in sub-section (1) or in this sub-section: Provided that no such re-division shall be made sooner than five years after the commencement of the previous re-division.

(3) The provisions of sub-sections (2), (3), (4), (5) and (6) of section twelve of the principal Act shall apply to the commissioners so appointed and to every such re-division.

(4) Every reference in the principal Act or in the Schedule thereto or any amendment thereof to an electoral division shall be deemed to include a reference to an electoral division as re-delimited under this section.

(5) Any re-division of the said territory into electoral divisions under this section shall come into operation at the next general election of elective members of the Legislative Assembly held after the completion of the re-division, and not earlier.

(6) In this section the port and settlement of Walvis Bay shall be deemed to form part of the territory.

(7) Section forty-three of the principal Act is hereby amended by the deletion of the letter "(a)" and of all words after the word "Act" where that word appears for the first time.

Electoral.

7. (1) If authorized thereto by resolution of both Houses of Parliament the Governor-General may, by Proclamation in the *Gazette* and in the *Official Gazette* of the territory, repeal or amend any provision of the Schedule to the principal Act except Part I thereof.

(2) The provisions of this section shall not be construed as abolishing or derogating from the legislative powers reserved to or conferred on the Governor-General under sections forty-four and forty-five of the principal Act.

Short title.

8. This Act may be cited as the South-West Africa Constitution Act, 1925, Further Amendment Act, 1931.

(b) de overschrijding van een begrotingspost in een Middelenordonnantie of Middelenproklamatie te dekken.

(7) De totaalsom ten aanzien waarvan de Administrateur ingevolge sub-artikel (6) zijn volmacht verstrekken kan mag nimmer meer dan vijf en twintig duizend pond bedragen, en de betrokken uitgaven moeten aan de Vergadering niet later dan gedurende zijn eerstvolgende zitting ter inwilliging worden voorgelegd".

6. (1) So spoedig doenlik na die inwerkingtreding van hierdie Wet benoem die Administrateur iemand met regterlike ondervinding of 'n advokaat wat sewe jaar in die praktyk was en twee ander persone tot kommissaris om die mandaatgebied van Suidwes-Afrika (hieronder „die gebied" genoem) te herverdeel in kiesafdelings vir die verkiesing van verkose lede van die Vergadering. Her-afbakening van kiesafdelings.

(2) Die Goewerneur-generaal kan van tyd tot tyd by proklamasie in die *Staatskoerant* en in die *Offisiële Koerant* van die gebied voorsiening maak vir die benoeming van sodanige kommissaris om 'n herverdeling, wat na sy oordeel mog nodig wees na 'n herverdeling ingevolge sub-artikel (1) of hierdie sub-artikel, uit te voer: Met die verstande dat geen sulke herverdeling gemaak word nie eerder dan vyf jaar na die aanvang van die voorafgaande herverdeling.

(3) Die bepalings van sub-artiekels (2), (3), (4), (5) en (6) van artikel *twaalf* van die Hoofwet is van toepassing op die aldus aangestelde kommissaris en op so 'n herverdeling.

(4) Elke verwysing in die Hoofwet of in die Bylae of 'n wysiging daarvan, na 'n kiesafdeling word geag die verwysing na 'n ingevolge hierdie artikel weer-afgebakende kiesafdeling te behels.

(5) 'n Herverdeling van bedoelde gebied in kiesafdelings ingevolge hierdie artikel tree in werking by die eerste algemene verkiesing van verkose Wetgewende raadslede wat plaasvind na die voltooiing van die herverdeling en nie eerder nie.

(6) In hierdie artikel word die hawe en nedersetting Walvis Baai geag deel uit te maak van die gebied.

(7) Artikel *drie-en-veertig* van die Hoofwet word hierby gewysig deur skrapping van die letter „(a)" en van alle woorde na die woord „Wet" waar dit die tweede keer voorkom.

7. (1) Indien daar toe by besluit van beide Huise van die Parlement gemagtig kan die Goewerneur-generaal by proklamasie in die *Staatskoerant* en in die *Offisiële Koerant* van die gebied enige bepalings van die Bylae tot die Hoofwet, behalwe die wat in Deel I daarvan vervat is, herroep of wysig. Kies.

(2) Die bepalings van hierdie artikel is nie bedoel om die wetgewende bevoegdhede voorbehou of verleen aan die Goewerneur-generaal kragtens artiekels *vier-en-veertig* en *vyf-en-veertig* van die Hoofwet op te hef of inbreuk daarop te maak nie.

8. Hierdie Wet kan aangehaal word as die Suidwes-Afrika Kort tietel. Konstitusie Wet, 1925, Verdere Wysigingswet, 1931.

No. 40, 1931.]

ACT

To amend the Iron and Steel Industry Act, 1928.

BE IT ENACTED by the King's Most Excellent Majesty, the Senate and the House of Assembly of the Union of South Africa, as follows :—

Amendment of section 3 of Act No. 11 of 1928.

1. Section *three* of the Iron and Steel Industry Act, 1928 (hereinafter referred to as the principal Act), is hereby amended by the addition of the following words at the end of sub-section (4) :—

“ : Provided that such disqualification shall not apply to any person who has been nominated by the Board as a director of any such company.”

Amendment of section 4 of Act No. 11 of 1928.

2. Sub-section (2) of section *four* of the principal Act is hereby amended by the deletion of the word “ not ”.

Amendment of section 8 of Act No. 11 of 1928.

3. Section *eight* of the principal Act is hereby amended by the addition of the following new sub-sections at the end thereof :

“(3) Any B shares or any preference shares offered for subscription to the public under section *seven* and not subscribed by the public within a period of three months as from the date upon which they were offered to the public shall, subject to the provisions of sub-section (4), be taken up at par by the Governor-General and paid for out of moneys appropriated by Parliament for the purpose and may be retained or disposed of by him as he thinks fit : Provided that within fourteen days after the commencement of every session of Parliament there shall be laid upon the Table of both Houses thereof—

- (a) a statement showing the number of shares held by the Governor-General under the provisions of this sub-section ;
- (b) a statement showing all transactions which have taken place in respect of the shares referred to in paragraph (a) during the preceding calendar year ;
- (c) a duly audited balance sheet and profit and loss account of the Corporation signed by the auditors appointed under section *fourteen* in respect of the last preceding financial year of the Corporation ; and
- (d) an annual report giving in detail all particulars relating to the operations of the Corporation along with the financial results.”

“(4) No B shares or preference shares shall be taken up by the Governor-General under sub-section (3) unless such shares were offered to the public by means of a prospectus which shall clearly state—

- (a) the estimated expenditure to be incurred in the completion of the works required for the production of iron and steel ;
- (b) when such works are expected to be completed ;
- (c) when the producing stage is expected to be reached ; and
- (d) the anticipated financial results of the Corporation after the producing stage has been reached.”

“(5) The Governor-General shall, in regard to any B shares or preference shares taken up by him, be deemed to be a private shareholder and shall have all the rights of a private shareholder in respect thereof”.

Amendment of section 20 of Act No. 11 of 1928.

4. Sub-section (1) of section *twenty* of the principal Act is hereby amended by the deletion of the definition of the expression “ private shareholders ” and the substitution therefore of the following definition :

“ ‘private shareholders’ means the holders of any B shares or of any preference shares of the Corporation.”

Short title.

5. This Act may be cited as the Iron and Steel Industry (Amendment) Act, 1931.

No. 40, 1931.]

WET

Om die Yster- en Staalnywerheid Wet, 1928, te wysig.

DIT WORD BEPAAL deur Sy Majesteit die Koning, die Senaat en die Volksraad van die Unie van Suid-Afrika as volg :—

1. Artikel *drie* van die Yster- en Staalnywerheid Wet, 1928 (hieronder die Hoofwet genoem) word hiermee gewysig deur die volgende woorde aan die end van sub-artikel (4) by te voeg :

„Met die verstande dat daardie onbevoegdheid nie van toepassing is nie op iemand wat deur die raad as direkteur van so 'n maatskappy benoem is”.

2. Sub-artikel (2) van artikel *vier* van die Hoofwet word hiermee gewysig deur die woorde „nie” op albei plekke waar hy voorkom, te skrap.

3. Artikel *agt* van die Hoofwet word hiermee gewysig deur die volgende nuwe sub-artiekels aan die end by te voeg :

„(3) Alle B-aandele en alle voorkeur-aandele wat kragtens artikel *sewe* vir inskrywing aan die publiek aangebied is en wat nie binne drie maande na die dag waarop hulle aan die publiek aangebied is, deur die publiek opgeneem is nie, moet met inagneming van die bepalings van sub-artikel (4), deur die Goewerneur-generaal teen pari opgeneem word, en moet betaal word uit gelde wat die Parlement daarvoor beskikbaar gestel het en kan deur hom behou of van die hand gesit word, soos hy wenslik ag: Met die verstande dat daar binne veertien dae na die aanvang van elke Parlements sessie ter Tafel van albei Huise van die Parlement gelê word—

(a) 'n staat aantonende die getal aandele deur die Goewerneur-generaal kragtens die bepalings van hierdie sub-artikel gehou ;

(b) 'n staat aantonende alle transaksies wat ten opsigte van die aandele v ermeld in paragraaf (a) gedurende die voorafgaande kalenderjaar plaasgevind het ;

(c) 'n behoorlik geouditeerde balansstaat en wins- en verliesrekening van die Korporasie geteken deur die ouditeurs aangestel kragtens artikel *veertien* ten opsigte van die laas-voorafgaande boekjaar van die Korporasie ; en

(d) 'n jaarverslag wat omstandig alle besonderhede met betrekking tot die werkzaamhede van die Korporasie gee saam met die finansiële resultate.”

„(4) Geen B-aandele of voorkeur-aandele word deur die Goewerneur-generaal kragtens sub-artikel (3) op geneem nie tensy sodanige aandele aan die publiek aangebied was deur middel van 'n prospektus wat duidelik moet vermeld—

(a) die geraamde uitgawe gemaak te word met die voltooiing van die werke nodig vir die voortbrenging van yster en staal ;

(b) wanneer die voltooiing van sodanige werke verwag word ;

(c) wanneer dit verwag word dat die voortbrenging stadium bereik sal word ; en

(d) die verwagte finansiële resultate van die Korporasie nadat die voortbrengingstadium bereik is.”

„(5) Die Goewerneur-generaal word met betrekking tot alle B-aandele of voorkeur-aandele wat hy opgeneem het, as 'n private aandeelhouer beskou en het ten opsigte daarvan alle regte van 'n private aandeelhouer”.

4. Sub-artikel *een* van Artikel *twintig* van die Hoofwet word hiermee gewysig deur die omskrywing van die uitdrukking „private aandeelhouers” te skrap en te vervang deur die volgende omskrywing :

„beteken 'private aandeelhouers' die houers van B-aandele of voorkeur-aandele van die Korporasie”.

5. Hierdie Wet kan aanghaal word as die Yster- en Staalnywerheid Wysigingswet, 1931. Kort tittel.

No. 41, 1931.]

ACT

To amend the law relating to the franchise.

B E IT ENACTED by the King's Most Excellent Majesty, the Senate and the House of Assembly of the Union of South Africa, as follows:—

Enfranchisement
of white adult
persons.

1. (1) Notwithstanding anything to the contrary in any other law contained every white male person who is of or over the age of twenty-one years and is not subject to any of the disqualifications mentioned in sections *three* and *four* shall, subject to the provisions of section *two*, at and as from a date to be fixed by the Governor-General by proclamation in the *Gazette*, be entitled to be registered as a voter under the provisions of the Electoral Act and to vote in the division in which he is registered as a voter at any election held after the coming into operation after the said date of the voters' list for such division.

(2) Every person who is classified as a European on any voters' list in existence at the commencement of this Act and was not otherwise classified on any earlier voters' list, shall be deemed to be a white person for the purposes of this Act.

(3) Section *five* of the Women's Enfranchisement Act, 1930 (Act No. 18 of 1930), is hereby amended by the deletion of the definition of the word "woman" and the substitution therefor of the following new definition:

"woman" means a white woman.

Limitation of
franchise to Union
nationals.

2. Notwithstanding the provisions of any other law, no person shall at and as from the said date be registered as a voter unless he was a Union national on the day of commencement of the registration (as defined in section *four* or *twenty-one* of the Electoral Act) at which he claims to be registered as a voter.

Disqualifications
in respect of
criminal offences.

3. (1) Notwithstanding the provisions of any other law, no person whatever shall be entitled to be registered as a voter under the provisions of the Electoral Act or, having been registered, to vote at any election if he has been convicted in the Union or in the mandated territory of South-West Africa—

- (a) of treason, if such conviction took place after the commencement of this Act, unless he has been granted a free pardon; or
- (b) of murder unless he has been granted a free pardon; or
- (c) of any other offence and sentenced therefor to a period of imprisonment without the option of a fine and such period of imprisonment has not expired at least three years before the day of commencement of any registration, as defined in section *four* or section *twenty-one* of the Electoral Act at which he claims to be registered as a voter, unless he has been granted a free pardon.

(2) For the purposes of this section a period of imprisonment means the full term of a sentence of imprisonment notwithstanding any suspension or remission of the whole or any portion of such sentence.

Disqualification in
respect of insanity.

4. A person who is subject to an order of court of law declaring him to be of unsound mind or mentally disordered or defective, or who is lawfully detained as mentally disordered or defective under the Mental Disorders Act, 1916 (Act No. 38 of 1916), shall not be entitled to be registered as a voter, or, if registered, to vote.

Modification of
franchise laws.

5. Where there is any inconsistency or conflict between the provisions of this Act and the provisions of any franchise or electoral law, the provisions of this Act shall prevail.

No. 41, 1931.]

WET

Om die wette op die stemreg te wysig.

DIT WORD BEPAAL deur Sy Majesteit die Koning, die Senaat en die Volksraad van die Unie van Suid-Afrika, as volg :—

1. (1) Ondanks enige andersluidende wetsbepalings, dog behoudens die bepalings van artikel *twoe*, is elke blanke manspersoon wat die ouderdom van een-en-twintig of meer jare bereik het en aan geen van die in artiekels *drie* en *vier* genoemde onbevoegdhede onderworpe is nie, vanaf en na 'n dag deur die Gouverneur-generaal by proklamasie in die *Staatskoerant* vas te stel, geregtig om ooreenkomstig die bepalings van die Kieswet as kieser geregistreer te word en om te stem in die kiesafdeling waarin hy as kieser geregistreer is by 'n verkiesing wat plaasvind na die inwerkingtreding (na bedoelde dag) van die kieserslys van daardie afdeling. Verlening van stemreg aan blanke meerderjarige persone.
- (2) Elke persoon wat op 'n kieserslys wat by die inwerkingtreding van hierdie Wet bestaan as 'n blanke geklassifiseer is, en op geen vroeër kieserslys anders geklassifiseer was nie, word in die toepassing van hierdie Wet as 'n blanke persoon beskou.
- (3) Artikel *vyp* van die Vrouestemreg Wet, 1930 (Wet No. 18 van 1930) word hiermee gewysig deur die omskrywing van die woord „vrou” te skrap en te vervang deur die volgende nuwe omskrywing— „vrou” beteken blanke vrou.
2. Ondanks enige ander wetsbepalings mag geen persoon vanaf en na voormalde dag as kieser geregistreer word nie, tensy hy 'n Unie-staatsburger was op die dag van aanvang van die registrasie (soos omskrywe in artikel *vier* of *een-en-twintig* van die Kieswet) waarby hy aanspraak maak om as kieser geregistreer te word. Beperking van stemreg tot Unie-staatsburgers.
3. (1) Ondanks enige ander regsbepalings is niemand hoogenaamd geregtig om ooreenkomstig die bepalings van die Kieswet as kieser geregistreer te word nie of, as hy geregistreer is, om by enige verkiesing te stem nie, as hy in die Unie of in die mandaatgebied Suidwes-Afrika veroordeel is weens—
- (a) hoogverraad, as die veroordeling na die inwerkingtreding van hierdie Wet plaasgevind het, tensy hy ten volle begenadig is; of
 - (b) moord tensy hy ten volle begenadig is; of
 - (c) enige ander misdryf en daarvoor gevonnis is tot 'n tydperk van gevangenisstraf sonder keus van boete en daardie tydperk van gevangenisstraf nie verstryk het nie minstens drie jaar voor die dag van aanvang van die registrasie, soos omskrywe in artikel *vier* of artikel *een-en-twintig* van die Kieswet waarby hy op registrasie as 'n kieser aanspraak maak, tensy hy ten volle begenadig is.
- (2) 'n Tydperk van gevangenisstraf beteken in die sin van hierdie artikel die hele duur van 'n veroordeling tot gevangenisstraf, al mag die vonnis ook geheel of "gedeeltelik" opgeskort of kwytgeskel wees.
4. Iemand op wie 'n order van 'n hof, wat hom kranksinnig of geestelik gekrenk of gebrekbaar verklaar, van toepassing is, of wat wettig kragtens die Wet op Geestesbreken, 1916 (Wet No. 38 van 1916) as geestelik gekrenk of gebrekbaar aangehou word, is nie geregtig om as kieser geregistreer te word nie of, as hy geregistreer is, om te stem nie. Onbevoegdheid weens kranksinnigheid.
5. Wanneer daar enige onbestaanbaarheid of teenstrydigheid voorkom tussen die bepalings van hierdie Wet en die bepalings van enige wet op stemreg of verkiesings, gaan die bepalings van hierdie Wet voor. Wysiging van wette op stemreg.

Interpretation of
terms.

6. In this Act "Electoral Act" means the Electoral Act, 1918 (Act No. 12 of 1918), as amended from time to time; and any expression to which a meaning has been assigned in that Act has, when used in this Act, the same meaning.

Amendment and
repeal of laws.

7. Section *ten* of the Schedule to the Order in Council of the eleventh day of March, 1853 (Cape), is hereby amended by the deletion therefrom of all words after the words "twenty-one years" and section *thirty-five* of Act No. 9 of 1892 (Cape), section *twelve* of the Charter of Natal as re-enacted by Act No. 1 of 1893 (Natal), sub-section (2) and (3) of section *ten* of the Letters Patent of 1906 (Transvaal), sub-sections (2) and (3) of section *ten* of the Letters Patent of 1907 (Orange Free State) and section *two* of Act No. 18 of 1930 are hereby repealed.

Short title.

8. This Act may be cited as the Franchise Laws Amendment Act, 1931.

6. In hierdie Wet beteken „Kieswet” die Kieswet, 1918 Woordomskrywing. (Wet No. 12 van 1918), soas van tyd tot tyd gewysig, en 'n uitdrukking waaraan in daardie wet 'n betekenis toegeskryf is, het, as dit in hierdie Wet gesig word, dieselfde betekenis.

7. Artikel *tien* van die Bylae tot die Order in Rade van die elfde dag van Maart 1853 (Kaap) word hiermee gewysig deur al die woorde na die woorde „twenty-one years” te skrap en artikel *vyf-en-dertig* van Wet No. 9 van 1892 (Kaap), artikel *twaalf* van die Tjaarter van Natal soos opnuut deur Wet No. 1 van 1893 (Natal) verorden, sub-artikels (2) en (3) van artikel *tien* van die Oktrooibrieve van 1906 (Transvaal), sub-artikels (2) en (3) van artikel *tien* van die Oktrooibrieve van 1907 (Oranje-Vrystaat) en artikel *twee* van Wet No. 18 van 1930 word hiermee herroep.

8. Hierdie Wet kan aangehaal word as die Wet tot Kort tietel. Wysiging van die Stemreg, 1931.

Wysiging en herroeping van wette.

No. 42, 1931.]

ACT

To amend the Stamp Duties and Fees Act, 1911.

BE IT ENACTED by the King's Most Excellent Majesty, in the Senate and the House of Assembly of the Union of South Africa as follows:—

Amendment of section 6 of Act No. 30 of 1911. **1.** Sub-section (1) of section *six* of the Stamp Duties and Fees Act, 1911 (hereinafter referred to as the principal Act), is hereby amended by the addition of the following further proviso :—

“(d) where the duty or fee to which an instrument is liable makes it necessary to affix thereto a large number of stamps, the Commissioner may, at his discretion, authorize the issue of a special receipt for the duty or fee paid in lieu of requiring stamps to be affixed to the instrument and upon the issue of such receipt shall endorse upon the instrument liable a certificate of the due payment of the said duty or fee. Every such certificate shall contain a reference to the number and date of the receipt issued and shall set forth the amount paid as such duty or fee”.

Amendment of section 10 of Act No. 30 of 1911. **2.** Section *ten* of the principal Act is hereby amended by the deletion of the words “be liable to stamp the same” and the substitution therefor of the words “stamp it at the rates and in the manner prescribed by this Act”.

Amendment of section 11 of Act No. 30 of 1911. **3.** Section *eleven* of the principal Act is hereby amended—

(a) by the deletion in sub-section (1) of the words “or promissory note” and “or note”; ;

(b) by the addition of the following new sub-sections :—

“(3) A promissory note liable to duty which is executed within the Union on or after the first day of July, 1931, shall not be duly stamped for the purposes of this Act and shall not be valid nor shall any person be entitled to recover thereon or to make the same available for any purpose whatsoever unless the stamps required to be affixed thereto have been defaced within forty-two days of the execution of such note in the manner prescribed by this Act, by an authorized revenue officer or by a postmaster as defined in section *two* of the Post Office Administration and Shipping Combines Discouragement Act, 1911 (Act No. 10 of 1911) or by a justice of the peace appointed under section *two* or referred to in section *four* of the Justices of the Peace and Oaths Act, 1914 (Act No. 16 of 1914).

(4) Any promissory note liable to duty executed within the Union prior to the first day of July, 1931, which at that date was not stamped as required by law shall be invalid as from that date, and no person shall be entitled to recover thereon or to make the same available for any purpose whatsoever unless it is produced for validation by an authorized revenue officer before the eleventh day of August, 1931.

(5) Notwithstanding anything contained in sub-section (3) or (4), where it is established to the satisfaction of the Commissioner that the omission to obtain defacement of any such stamp upon a promissory note under sub-section (3) or validation of the promissory note under sub-section (4), as the case may be, was due to inadvertence and not to

No. 42, 1931.]

WET

Om die Zegelwet, 1911 te wysig.

DIT WORD BEPAAL deur Sy Majesteit die Koning, die Senaat en die Volksraad van die Unie van Suid-Afrika, as volg :—

1. Sub-artikel (1) van artikel *ses* van die Zegelwet, 1911 (hieronder die Hoofwet genoem) word hiermee gewysig deur die volgende verdere voorbehoudsbepaling daaraan toe te voeg :—

„(d) wanneer het op een instrument verschuldigde recht of loon de aanhechting van een groot aantal zegels erop nodig maakt, kan de Kommissaris naar goeddunken de uitgifte van een biezondere kwitantie voor het recht of loon veroorloven in plaats van aanhechting van zegels op het instrument te eisen en na uitgifte van die kwitantie tekent hij op het belastingplichtige instrument een certificaat aan dat bedoeld recht of loon naar behoren betaald is. Ieder zodanig certificaat vermeldt het nummer en de dagtekening van de uitgegeven kwitantie alsmede het bedrag dat aldus als recht of loon betaald is”.

2. Artikel *tien* van die Hoofwet word hiermee gewysig deur die woorde „is gehouden dezelve te zegelen” te skrap en te vervang deur die woorde „moet dezelve zegelen ter waarde en op de wijze door deze Wet voorgeschreven”.

3. Artikel *elf* van die Hoofwet word hiermee gewysig—
(a) deur in sub-artikel (1) die woorde „of promesse”, op albei plekke waar hulle voorkom, te skrap ;
(b) deur die volgende nuwe sub-artikels daaraan toe te voeg :—

„(3) Een promesse waarop zegelrecht verschuldigd is die op of na de eerste dag van Julie in de Unie getekend wordt, is voor de toepassing van deze Wet niet naar behoren gezegeld en is niet geldig, noch is iemand gerechtigd om daarop in te vorderen of dezelve voor welk doel ook te doen gelden, tenzij de zegels die eraan behoren gehecht te zijn, binnen twee en veertig dagen na de ondertekening van de promesse volgens voorchrift van deze Wet geroyeerd zijn door een bevoegde belasting-ambtenaar of een postmeester, zoals omschreven in artikel *twee* van de Post Administratie en Scheepvaart-Kombinaties Verhinderings Wet, 1911 (Wet No. 10 van 1911) of door een vrederechter die aangesteld is krachtens artikel *twee* of vermeld wordt in artikel *vier* van de Wet op Vrederechters en Eden, 1914 (Wet No. 16 van 1914).

(4) Een vóór de eerste dag van Julie 1931 in de Unie getekende promesse waarop zegelrecht verschuldigd is, die op die dag niet volgens rechtsvoorschrift gezegeld is, is vanaf die dag ongeldig en niemand is gerechtigd om daarop in te vorderen of om dezelse voor welk doel ook te doen gelden, tenzij dezelse vóór de elfde dag van Augustus 1931 aan een bevoegd belasting-ambtenaar ter geldigmaking voorgelegd wordt.

(5) Ondanks de bepalingen van sub-artikels (3) en (4) kan de Kommissaris, wanneer hij overtuigd is dat het verzuim om hetzij een zegel op een promesse volgens sub-artikel (3) te doen royeren, hetzij een promesse volgens sub-artikel (4) te doen geldig maken, te wijten is aan onachtaamheid en niet aan

Wysiging van
artikel 6 van Wet
No. 30 van 1911.

Wysiging van
artikel 10 van
Wet No. 30 van
1911.

Wysiging van
artikel 11 van
Wet No. 30 van
1911.

any intention to evade or postpone the payment of duty, the Commissioner may validate such a note on payment of a validating penalty equal to five times the validating penalty chargeable under the provisions of sub-section (5) of section *twenty-one*.

(6) If any person who receives or has received, from the maker thereof, a promissory note liable to duty which has not been stamped in accordance with the provisions of this Act, fails to attach thereto stamps of the value prescribed by this Act and to submit it, within the period prescribed in sub-section (3) or (4) in respect of such note, to an authorized revenue officer for the purpose of the defacement of the stamps thereon, he shall incur, in respect of every such note, a penalty not exceeding twenty pounds."

Amendment of section 30 of Act by the addition of the following new sub-section :—
No. 30 of 1911.

"(5) If the Commissioner has reason to believe that any person has in his possession any instrument liable to duty under this Act which has not been duly stamped as required by the provisions of the Act, he may by notice in writing call upon such person to produce to him or to any officer nominated by him at such time and place as shall be specified in the notice, every instrument liable to duty under this Act, whether stamped or un-stamped at the date of such notice, held by such person, whether on his own behalf or on behalf of any other person, and any person to whom such a notice has been delivered who fails to comply therewith at the time and place specified therein shall be guilty of an offence and liable on conviction to the punishment prescribed by section *twenty-six*."

Increase of stamp duties on bills of exchange and receipts.

5. (1) The Second Schedule to the principal Act, is hereby amended—

- (a) by the deletion of the figure "1" in the third column of sub-item (1) of item 7, and the substitution therefor of the figure "2";
- (b) by the deletion of sub-item (1) of item 21 and the substitution therefor of a new sub-item (1) as set forth in the Schedule to this Act.

(2) The duty chargeable under the said sub-item (1) of item 7 and under the said sub-item (1) of item 21 may be denoted by a postage stamp or postage stamps of the requisite value.

Repeal of section 2 of Act No. 43 of 1919.

6. Section two of the Financial Adjustments Act, 1919, is hereby repealed.

Short title.

7. This Act may be cited as the Stamp Duties and Fees (Amendment) Act, 1931 and shall come into operation on the first day of July, 1931.

Schedule.

Description of Instrument.	Amount of Duty.
(1) If given for or upon the payment of money of the amount of—	£ s. d.
(a) £1 or upwards but not exceeding £5 ..	0 0 1
(b) exceeding £5	0 0 2

het voornemen om de betaling van zegelrecht te ontduiken of uit te stellen, bedoelde promesse geldig maken tegen betaling van een geldigmakende boete gelijk aan het vijfvoudige van de geldigmakende boete die krachtens sub-artikel (5) van artikel *een en twintig* te betalen is.

(6) Indien iemand die een aan zegelrecht onderhevige promesse, die niet volgens de bepalingen van deze Wet gezegeld is, van de persoon die de promesse getekend heeft ontvangt of ontvangen heeft, verzuimt om zegels ter waarde die deze Wet voorschrijft, eraan te hechten en om dezelve binnen de in sub-artikel (3) of (4) met betrekking tot die promesse voorgeschreven termijn aan een bevoegd ambtenaar ter roeping van de zegels erop voor te leggen, dan vervalt hij in een boete van hoogstens twintig pond voor iedere zodanige promesse.”

4. Artikel dertig van die Hoofwet word hiermee gewysig deur die volgende nuwe sub-artikel daaraan toe te voeg:—

Wysiging van artikel 30 van Wet No. 30 van 1911.

„(5) Indien de Kommissaris een gegrond vermoeden heeft dat een of andere persoon in bezit is van een krachtens deze Wet aan zegelrecht onderhevig instrument dat niet volgens voorschrift van deze Wet behoorlik gezegeld is, dan kan hij die persoon bij schriftelike kennisgeving gelasten om ieder krachtens deze Wet aan zegelrecht onderhevig instrument, hetzij het op de dag van kennisgeving gezegeld of ongezegeld is, dat hij hetzij voor zichzelf hetzij ten behoeve van een ander in bezit heeft, aan hem of aan een door hem aangewezen ambtenaar op de door hem in de kennisgeving aangegeven tijd en plaats, voor te leggen en een ieder aan wie zulk een kennisgeving overhandigd is, die in gebreke blijft om op de daarin aangegeven tijd en plaats eraan te voldoen, maakt zich aan een misdrijf schuldig en is bij veroordeling strafbaar met de in artikel *zes en twintig* gestelde straffen.”

5. (1) Die Twede Bylae tot die Hoofwet word hiermee gewysig—

Verhoging van seëlreg op wissels en kwitansies.

- (a) deur die syfer „1” in die derde kolom van sub-pos (a) van pos 7 te skrap en te vervang deur die syfer „2”;
- (b) deur sub-pos (1) van pos 21 te skrap en te vervang deur 'n nuwe sub-pos (1), soas vervat in die Bylae tot hierdie Wet.

(2) Die seëlreg, kragtens voormalde sub-pos (a) van pos 7 en kragtens voormalde sub-pos (1) van pos 21 verskuldig, kan deur een of meer posseëls van die nodige waarde uitgedruk word.

6. Artikel twee van die „Finansiële Regelingswet, 1919”, word hiermee herroep.

Herroeping van artikel 2 van Wet No. 43 van 1919.

7. Hierdie Wet kan aangehaal word as die Seëlreg-Wysigings-wet, 1931 en tree op die eerste dag van Julie 1931 in werking.

Kort tittel.

Bylae.

Soort Instrument.	Bedrag van Recht.
(1) Gegeven voor of bij betaling van geld, ten drage van—	£ s. d.
(a) £1 of meer doch niet meer dan £5	0 0 1
(b) meer dan £5	0 0 2

No. 43, 1931.]

ACT

To provide for the construction, equipment, deviation and closing of certain lines of railway, to ratify certain agreements, to provide for the deferment of the right to purchase the Cape Copper Mining Company's jetty and railways; and to make special provision as regards a line of railway between Eteza and Matubatuba.

BE IT ENACTED by the King's Most Excellent Majesty, the B Senate and the House of Assembly of the Union of South Africa, as follows:—

Construction and equipment of certain lines of railway authorized.

1. (1) The Governor-General may, as soon after the commencement of this Act as to him may seem expedient, and provided he is satisfied that the necessary land or rights therover have been or can be acquired on reasonable terms, cause to be constructed and equipped upon a gauge of three feet six inches lines of railway between the points named in the first column of the First Schedule to this Act, at a gross cost in the case of each line not exceeding the amount set out in the third column of that Schedule.

(2) The powers by this section conferred shall include powers to construct and equip all sidings, stations, buildings and other appurtenances necessary or incidental to the proper working of each such railway.

(3) In this Act the expression "construct and equip" in relation to a railway line includes the maintenance of that line while in course of construction and equipment.

Certain deviations and closing of certain sections of line authorized.

2. (1) The Governor-General may cause to be constructed and equipped deviations of an aggregate total length of approximately twenty-one miles, in the main line of railway between Mimoso and Sandflats and between Sandflats and Aicedale, at a gross cost not exceeding £191,331, and for the purpose of such construction and equipment may exercise like powers to those conferred by section one in respect of the construction and equipment of the lines referred to therein.

(2) Upon completion of the construction and equipment of the deviations referred to in sub-section (1), the Governor-General may by proclamation in the *Gazette* close, as from a date to be fixed in that proclamation, the portions of the existing main line of railway between Mimoso and Sandflats and between Sandflats and Aicedale which are situate between the points of junction of the said deviations with the existing line and from such date the said portions of the existing line shall be closed for all traffic.

(3) The Railways and Harbours Administration may remove all buildings, materials and articles used or intended for use in connection with the portions of line so closed and may deal therewith as it thinks fit.

(4) No person shall have any claim against the Railways and Harbours Administration for loss or damage in consequence of such closing or removal.

Cost of authorized construction and equipment of railways.

3. The cost of the construction and equipment authorized under sections one and two shall be defrayed out of a loan raised by the Governor-General under the authority of law and appropriated for the said purpose by Parliament or out of any other moneys so appropriated.

Powers incidental to authorized construction and equipment of railways.

4. (1) In respect of the construction and equipment of the line of railway from Point to Congella, the Governor-General shall have the powers conferred by any law of the Province of Natal relating to the acquisition of land, by expropriation or otherwise, but subject to the obligations imposed by any such law.

(2) In respect of the construction and equipment of the line of railway from Kleinstraat to Matroosberg and the deviations referred to in section two, the Governor-General shall have the

No. 43, 1931.]

WET

Om voorsiening te maak vir die aanleg, uitrusting, verlegging en sluiting van sekere spoorlyne, tot bekragtiging van sekere ooreenkoms, om voor-siening te maak vir die opskorting van die reg om die „Cape Copper Mining Company” seehoof en spoorweë aan te koop en om spesiale voor-siening te maak omtrent ’n spoorlyn tussen Eteza en Matubatuba.

DIT WORD BEPAAL deur Sy Majesteit die Koning, die Senaat en die Volksraad van die Unie van Suid-Afrika as volg:—

(1) Die Goewerneur-generaal kan so spoedig na die inwerkingtreding van hierdie Wet as wat hy wenslik ag en mits hy oortuig is dat die nodige grond of regte op grond op redelike voorwaardes verkry is of verkry kan word, spoorlyne tussen die plekke genoem in die eerste kolom van die Eerste Bylae tot hierdie Wet, met ’n spoorwydte van drie voet ses duim laat aanlê en uitrus teen brutokoste wat vir elke lyn nie meer beloop nie as die bedrag vermeld in die derde kolom van daardie Bylae.

Magtiging tot aanleg en uitrusting van sekere spoorlyne.

(2) Die bevoegdhede wat hierdie artikel verleen, omvat die bevoegdheid om alle sylne, stasies, geboue en ander toe-behore wat vir die behoorlike bedryf van elkeen van bedoelde spoorweë nodig is of in verband daarvan staan, aan te lê en uit te rus.

(3) In hierdie Wet omvat die uitdrukking „aanlê en uitrus” met betrekking tot ’n spoorlyn ook die onderhoud van daardie lyn terwyl hy aangelê en gebou word.

(4) (1) Die Goewerneur-generaal kan verleggings van die hoof-spoorlyn tussen Minosa en Sandflats en tussen Sandflats en Aicedale van ’n gesamentlike lengte van omstreeks een-en-twintig myl aanlê en uitrus, teen brutokoste van nie meer as £191,331 en vir daardie aanleg en uitrusting kan hy gelyke bevoegdhede uitoefen as die wat artikel een verleen met betrekking tot die aanleg en uitrusting van die daarin vermelde lyne.

Magtiging tot verlegging en tot sluiting van sekere stukke van spoorlyn.

(2) Na voltooiing van die aanleg en uitrusting van die verleggings vermeld in sub-artikel (1), kan die Goewerneur-generaal by proklamasie in die *Staatskoerant* die dele van die bestaande hoof-spoorlyn tussen Minosa en Sandflats en tussen Sandflats en Aicedale wat geleë is tussen die aansluitingspunte van die verlegde lyne met die bestaande lyn, vanaf ’n dag, in daardie proklamasie vas te stel, sluit en vanaf daardie dag is bedoelde dele van die bestaande lyn vir alle verkeer gesluit.

(3) Die Administrasie van Spoorweë en Hawens kan alle geboue, materiaal en voorwerpe, gebruik of bestem vir gebruik in verband met die aldus geslote dele van die lyn, verwijder en daarvan handel soos hy wenslik ag.

(4) Niemand kan die Administrasie van Spoorweë en Hawens aanspreek weens verlies of skade ten gevolge van daardie sluiting en verwijdering.

(5) Die koste van die in artikels een en twee gemagtigde aanleg en uitrusting word bestry uit ’n lening, deur die Goewerneur-generaal kragtens ’n wetlike magtiging gesluit, en vir daardie doel deur die Parlement beskikbaar gestel, of uit ander aldus beskikbaar gestelde geldie.

Koste van gemagtigde aanleg en uitrusting van spoorweë.

(6) (1) Met betrekking tot die aanleg en uitrusting van die spoorlyn van Point na Congella, het die Goewerneur-generaal die bevoegdhede verleen deur enige wet van die Provincie Natal aangaande die verkryging van grond, hetsy deur onteiening, hetsy op ander wyse, maar is ook onderworpe aan die verpligtinge wat so ’n wet ople.

Bevoegdhede in verband met die gemagtigde aanleg en uitrusting van spoorweë.

(2) Met betrekking tot die aanleg en uitrusting van die spoorlyn van Kleinstraat na Matroosberg en die verleggings vermeld in artikel twee, het die Goewerneur-generaal die

powers conferred by the Railway Expropriation of Lands Ordinance (Ordinance No. 20 of 1903) of the Transvaal, subject to the duties and obligations imposed by that Ordinance : Provided that—

(a) the width of the land taken shall not exceed seventy feet for the construction of the line together with such additional land as may be required for the slopes, cuttings, drainage, stations, approach roads and other works and matters which may be necessary for the purposes of the line ;

(b) the settlement of questions as to compensation for the exercise of the rights and powers aforesaid shall not delay the exercise of those rights and powers, and such questions shall, save as provided in section six, be determined as soon as possible, under the Lands and Arbitration Clauses Act, 1882 (Act No. 6 of 1882), of the Cape of Good Hope.

(3) In respect of the construction and equipment of the line of railway from Northam to Kwaggashoek, the Governor-General shall have the powers conferred by any law of the Province of the Transvaal relating to the acquisition, by expropriation or otherwise, of land or servitudes on or over land and the taking and leading of water for railway purposes, but subject to the obligations imposed by any such law : Provided that the width of land taken shall not exceed seventy feet for the construction of the line, together with such additional land as may be required for slopes, cuttings, drainage, stations, approach roads and other works and matters which may be necessary for the purposes of the line.

Methods to be adopted in crossing roads or railways.

5. (1) At all places where any line of railway or any deviation, the construction and equipment of which are authorized under sections one and two, intersects any street or road or railway, the Governor-General may cause such line of railway or deviation to be made or carried across the street or road or railway either by a level crossing or by means of a suitable bridge, or may cause such street or road or railway to be carried across or under the said line of railway or the said deviation by means of a suitable bridge or subway.

(2) At all places where any such line of railway or deviation runs in the same direction as any street or road, the Governor-General may, with the consent of the road authority concerned, cause the line of railway or deviation to be made and carried along such street or road for such distance and subject to such conditions and with such safeguards as may be agreed upon between the Governor-General and the said road authority.

Compensation not exceeding £750 to be settled by a board.

6. (1) Whenever it is necessary to determine a claim for compensation in respect of the construction and equipment of any line of railway or any deviation referred to in section one or two which does not exceed seven hundred and fifty pounds the Governor-General may refer the matter for settlement to a board consisting of the magistrate of the district wherein the claim arose, and two other persons, one to be appointed by the claimant and the other by the Minister of Railways and Harbours.

(2) Such board shall have power to summon and hear witnesses, to call for the production of books and documents, to punish for contempt of the board as if it were a magistrate's court, and to award costs, including the reasonable remuneration of and expenditure by the board.

(3) The decision of the majority of the board shall be the judgment of the board, and shall be binding upon the parties.

(4) For the purpose of carrying out and enforcing any of the powers of the board, the law regulating the procedure of magistrates' courts shall *mutatis mutandis* apply.

Ratification of agreement with Durban Corporation.

(5) The costs awarded by the board shall be taxed upon the superior court scale by the registrar of the provincial or local division of the Supreme Court having jurisdiction in the district in which the board gave its award, if the amount of compensation awarded is over two hundred pounds ; otherwise the costs shall be taxed by the clerk of the magistrates' court of the said district upon the magistrate's court scale.

7. (1) The agreement, dated the thirtieth day of January, 1931, entered into between the Government of the Union and the Corporation of Durban, a copy of which is set out in the Second Schedule to this Act, is hereby ratified and confirmed.

bevoegdhede verleen deur die „Railway Expropriation of Lands Ordinance” (Ordonnansie No. 20 van 1903) van Transvaal, maar is ook onderworpe aan die verpligtinge wat daardie Ordonnansie ople; met die verstande dat—

- (a) die breedte van die genome grond nie meer mag bedra nie as sewentig voet vir die aanleg van die lyn, met soveel verdere grond as wat nodig mag wees vir die hellings, deurdrawings, afwatering, stasies, toegangspaaie en ander werke en sake wat vir die lyn nodig mag wees;
- (b) die beslewing van kwessies omtrent skadevergoeding weens uitoefening van voormalde regte en bevoegdhede die uitoefening van daardie regte en bevoegdhede nie uitstel nie en sodanige kwessies, behoudens die bepaling in artikel ses, so spoedig moontlik besleg moet word volgens die „Lands and Arbitration Clauses Act, 1882” (Wet No. 6 van 1882) van die Kaap die Goeie Hoop.

(3) Met betrekking tot die aanleg en uitrusting van die spoorlyn van Northam na Kwaggashoek, het die Goewerneur-generaal die bevoegdhede verleen deur enige wet van die Provincie Transvaal aangaande verkryging (hetsy deur ontiening, hetsy op ander wyse) van grond of serwitute op of oor grond en die toe-eiening en lei van water vir spoorwegbehoeftes, maar is ook onderworpe aan die verpligtings wat so 'n wet ople; met die verstande dat die breedte van genome grond nie meer mag bedra nie as sewentig voet vir die aanleg van die lyn, met soveel verdere grond as wat nodig mag wees vir hellings, deurdrawings, afwatering, stasies, toegangspaaie en ander werke en sake wat vir die lyn nodig mag wees.

5. (1) Op alle plekke waar 'n spoorlyn of 'n verlegging waarvan die aanleg en uitrusting deur artikels een of twee gemagtig word, 'n straat of pad of spoorweg kruis, kan die Goewerneur-generaal daardie lyn of verlegging oor die straat of pad of spoorweg laat bou of voer, hetsy op gelyke hoogte daarmee, hetsy deur middel van 'n geskikte brug, of kan by daardie straat of pad of spoorweg oor of onder bedoelde spoorlyn of verlegging laat voer deur middel van 'n geskikte brug of duikweg.

(2) Op alle plekke waar so 'n spoorlyn of verlegging dieselfde rigting volg as 'n straat of pad, kan die Goewerneur-generaal met toestemming van die betrokke wegbestuur die spoorlyn of verlegging langs bedoelde straat of pad laat aanlê en voer, en wel oor die afstand en onder die voorwaardes en met toepassing van die veiligheidsmaatreëls waaromtrent die Goewerneur-generaal en bedoelde wegbestuur mag ooreenkomm.

6. (1) Wanneer dit nodig is om 'n eis tot skadevergoeding van hoogstens sewehonderd-en-vyftig pond in verband met die aanleg en uitrusting van 'n spoorlyn of verlegging, vermeld in artikel een of twee, te bepaal dan kan die Goewerneur-generaal die saak ter beslissing verwys na 'n raad, bestaande uit die magistraat van die distrik waarin die eis ontstaan het en twee ander persone van wie die ene deur die eiser en die ander deur die Minister van Spoorweë en Hawens te benoem is.

(2) Bedoelde raad is bevoeg om getuie te dagvaar en te verhoor, om voorlegging van boeke en dokumente te gelas, om minagting van die raad te bestraf asof dit 'n magistraatshof was en om koste toe te wys, met inbegrip van die redelike besoldiging en uitgawes van die raad.

(3) Die uitspraak van die raad geskied by meerderheid van stemme en bind die partye.

(4) Vir die uitvoering en handhawing van die bevoegdhede van die raad is die wet wat die prosedure van magistraats-howe reël, *mutatis mutandis*, van toepassing.

(5) Die deur die raad toegewese koste word deur die griffler van die provinsiale of plaaslike afdeling van die hooggereghof met regsmag in die distrik waarin die raad sy uitspraak gegee het, getakseer volgens die tarief vir hoër howe, as die toegewese skadevergoeding meer as tweehonderd pond bedra; anders word die koste deur die klerk van die magistraatshof van bedoelde distrik volgens die magistraatshof-tarief getakseer.

7. (1) Die ooreenkoms, gedateer die dertigste dag van Januarie 1931, aangegaan tussen die Regering van die Unie en die Stad Durban, 'n vertaling waarvan in die Tweede Bylae tot hierdie Wet vervat is, word hiermee geratificeer en bekragtig.

Handelswyse by oorgang van paaie of spoorweë.

Skadevergoeding van hoogstens £750 word deur 'n raad bepaal.

Bekragtiging van ooreenkoms met die Stad Durban

(2) Subject to an appropriation of moneys by Parliament for the purpose, the Governor-General may cause to be constructed and equipped deep-water berths at the Point, at Congella, and in the Bay of Natal at Albert Park or at any of those places under the conditions set out in clause one of the said agreement.

(3) No person shall have any right of action against the Corporation of Durban or against the Government to enforce the carrying out of the provisions of the Harbour Lands Act, 1904 (No. 36 of 1904), of Natal, in so far as the agreement referred to in sub-section (1) may be in conflict therewith, or any right of action against the Corporation of Durban or the Government by way of damage or otherwise in respect of failure to fulfil any obligation or to carry out any stipulation or to exercise any right or privilege embodied in the agreement dated the fourteenth day of April, 1904, between the Corporation of Durban and the Government, referred to in the said Act.

8. The agreement, dated the ninth day of May, 1931, entered into between the Government of the Union and the South African Iron and Steel Industrial Corporation, Limited, a copy of which is set out in the Third Schedule to this Act, is hereby ratified and confirmed.

9. The Railways and Harbours Administration is hereby empowered to enter into an agreement with the owners of the jetty and railways constructed in terms of Act No. 4 of 1869, No. 3 of 1871 and No. 24 of 1878, of the Cape of Good Hope, whereby the said Administration may contract to refrain, during a period not exceeding twenty years, from exercising the right to purchase the said jetty and railways conferred upon the Government of the Cape of Good Hope by section nineteen of the said Act No. 4 of 1869 and section five of the said Act No. 3 of 1871 and section five of the said Act No. 24 of 1878.

10. The Railways and Harbours Administration may take up and remove, or may retain, and in so far as it deems fit work, the line of railway or any portion or portions thereof between Eteza and Matubatuba which prior to the construction under Act No. 27 of 1904 of Natal of the deviation between these places was portion of the railway constructed under the Zululand Railway Act 1899 of Natal.

11. (1) The Governor-General may by proclamation in the *Gazette* close, as from a date to be fixed in that proclamation, the line of railway between Elandschoek and Mount Carmel, and from the date so fixed the said line of railway shall be closed for all traffic.

(2) The Railways and Harbours Administration may thereupon remove all buildings, materials and articles used or intended for use in connection with the line so closed and deal therewith as it deems fit.

(3) No person shall have any claim against the Railways and Harbours Administration for loss or damage in consequence of such closing or removal.

12. (1) The section of the Bandolier Kop—Messina railway, approximately two miles long, situated between the points of junction of the Louis Trichardt loop line with the said railway, shall be closed for public traffic and the Railways and Harbours Administration may remove any buildings, materials and articles used or intended for use in connection with the section of line so closed and deal therewith as it thinks fit.

(2) No person shall have any claim against the Railways and Harbours Administration for loss or damage in consequence of such closing or removal: Provided that traffic conveyed over the said railway from points south of Louis Trichardt to points north of Louis Trichardt and *vice versa* shall continue to be charged as if conveyed over the section of line so closed.

(3) The Railways and Harbours Administration may, whenever it deems it expedient to do so, restore and re-equip the section of line referred to in sub-section (1) and resume the conveyance of public traffic thereover.

13. The agreement dated the eighth day of November, 1930, entered into between the Government of the Union and the Manganese Corporation (1929) Limited, a copy of which is set out in the Fourth Schedule to this Act, is hereby ratified and confirmed.

14. This Act may be cited as the Railways and Harbours Construction Act, 1931.

Ratification of
agreement with
South African
Iron and Steel
Industrial Cor-
poration.

Deferment of
right to purchase
Cape Copper
Mining Company's
jetty and
railways.

Option to retain
or remove
original line of
railway between
Eteza and
Matubatuba.

Closing of
Elandschoek-
Mt. Carmel
railway.

Closing of
section of railway
at Louis
Trichardt.

Ratification of
agreement with
Manganese
Corporation.

Short title.

(2) Mits die Parlement die gelde daarvoor beskikbaar stel, kan die Goewerneur-generaal op die voorwaardes vervat in Klousule Een van bedoelde ooreenkoms, diepwater-aanlegplekke laat aanlê en uitrus by Point, Congella en in die Baai van Natal by Albert-Park of by een of meer van daardie plekke.

(3) Niemand het 'n regsvordering teen die Stad Durban of teen die Regering nie om nakoming van die bepalings van die „Harbour Lands Act, 1904” (Wet No. 36 van 1904) van Natal af te dwing, vir sover die ooreenkoms, vermeld in sub-artikel (1) daarop inbreuk maak, of 'n regsvordering teen die Stad Durban of die Regering nie, tot skadevergoeding of andersins weens versuim om 'n verpligting of beding na te kom of om 'n reg of voorreg uit te oefen wat vervat is in die in bedoelde wet vermelde ooreenkoms, gedateer die veertiende dag van April 1904, tussen die Stad Durban en die Regering.

8. Die ooreenkoms, gedateer die negende dag van Mei 1931, aangegaan tussen die Regering van die Unie en die Suid-Afrikaanse Yster en Staal Industriële Korporasie, Beperk, 'n vertaling waarvan in die Derde Bylae tot hierdie Wet vervat is, word hiermee geratifiseer en bekratig.

9. Die Administrasie van Spoorweë en Hawens word hiermee gemagtig om 'n ooreenkoms aan te gaan met die eienaars van die seehoof en spoorweë wat aangelê is kragtens Wette No. 4 van 1869, No. 3 van 1871 en No. 24 van 1873 van die Kaap die Goeie Hoop, waarin bedoelde Administrasie homself verbind om gedurende 'n tydperk van hoogstens twintig jaar geen gebruik te maak van die reg om bedoelde seehoof en spoorweë te koop nie, 'n reg, aan die Regering van die Kaap die Goeie Hoop verleen deur artikel *negentien* van bedoelde Wet No. 4 van 1869, artikel *vijf* van bedoelde Wet No. 3 van 1871 en artikel *vijf* van bedoelde Wet No. 24 van 1873.

10. Die Administrasie van Spoorweë en Hawens kan die spoorlyn of een of meer dele daarvan, tussen Eteza en Matubatuba, wat voor die aanleg van die verlegde lyn tussen daardie plekke kragtens Wet No. 27 van 1904 van Natal, 'n deel was van die spoorweg wat kragtens die „Zululand Railway Act, 1899” van Natal aangelê is, opneem en verwyder of dit aanhou en vir sover hy dit wenslik ag, eksploiteer.

11. (1) Die Goewerneur-generaal kan by proklamasie in die *Staatskoerant*, vanaf 'n dag, in daardie proklamasie vas te stel, die spoorlyn tussen Elandshoek en Mount Carmel sluit en vanaf die aldus vasgestelde dag is bedoelde spoorlyn vir alle verkeer gesluit.

(2) Die Administrasie van Spoorweë en Hawens kan daarop alle geboue, materiaal en voorwerpe, gebruik of bestem vir gebruik in verband met die aldus geslote lyn, verwyder en daarmee handel soas hy wenslik ag.

(3) Niemand het 'n regsvordering teen die Administrasie van Spoorweë en Hawens nie weens verlies of skade ten gevolge van daardie sluiting of verwydering.

12. (1) Die stuk van die Bandolierkop-Messina spoorweg, omstreeks twee myl lang, wat geleë is tussen die aansluitingspunte van die verbindinglyn by Louis Trichardt met bedoelde spoorweg, is vir openbare verkeer gesluit en die Administrasie van Spoorweë en Hawens kan alle geboue, materiaal en ander voorwerpe, gebruik of bestem vir gebruik in verband met die aldus geslote stuk spoorlyn verwyder en daarmee handel soas hy wenslik ag.

(2) Niemand het 'n regsvordering teen die Administrasie van Spoorweë en Hawens weens verlies of skade ten gevolge van daardie sluiting of verwydering; met die verstande dat vir vervoer oor bedoelde spoorweg van plekke suidelik van Louis Trichardt na plekke noordelik van Louis Trichardt en omgekeerd, nog dieselfde vragspyse bereken word asof die vervoer plaasvind oor die aldus geslote stuk spoorlyn.

(3) Die Administrasie van Spoorweë en Hawens kan, wanneer hy dit wenslik ag, die stuk spoorlyn vermeld in sub-artikel (1) herstel en opnuut uitrus en die openbare verkeer daaroor hervat.

13. Die ooreenkoms, gedateer die agtste dag van November 1930, aangegaan tussen die Regering van die Unie en die „Manganese Corporation (1929) Limited,” 'n vertaling waarvan in die Vierde Bylae tot hierdie Wet vervat is, word hiermee geratifiseer en bekratig.

14. Hierdie Wet kan aangehaal word as die Spoorweg- en Hawe-aanleg Wet, 1931.

Bekratiging van ooreenkoms met Suid-Afrikaanse Yster en Staal Industriële Korporasie.

Opskorting van reg om „Cape Copper Mining Company” se seehoof en spoorweë te koop.

Keuse om oorspronklike spoorlyn tussen Eteza en Matubatuba aan te hou of te verwijder.

Sluiting van spoorlyn Elandshoek—Mt. Carmel.

Sluiting van stuk spoorlyn by Louis Trichardt.

Bekratiging van ooreenkoms met „Manganese Corporation”.

Kort tittel.

First Schedule.**LINES OF RAILWAY AUTHORIZED.**

Route of Line of Railway.	Approximate Length. Miles.	Estimated Cost. £
Point—Congella via foreshore at Victoria Embankment	1 $\frac{1}{4}$	183,454
Kleinstraat—Matroosberg loop line ..	8	115,908
Northam—point in vicinity of Kwaggashoek	28	149,146

Second Schedule.

Copy of MEMORANDUM OF AGREEMENT made and entered into between the MINISTER OF RAILWAYS AND HARBOURS of the Union of South Africa and as such representing the GOVERNMENT OF THE UNION in its Railways and Harbours Administration (hereinafter referred to as the "Government" of the one part) and the Worshipful the MAYOR OF DURBAN as representing the MAYOR, COUNCILLORS AND BURGESESSES OF THE BOROUGH OF DURBAN (hereinafter referred to as the "Corporation" of the other part).

WHEREAS in 1902, the question of improving the Port of Durban, Natal, to meet the increased requirements of trade, was considered by the Natal Government, who employed the eminent Consulting Engineers, Messrs. Hartley and Barry to advise as to the best means of improving the Port to meet the increased requirements of trade;

AND WHEREAS following a visit to Durban by an assistant (Mr. Davison) to the above engineers, who there conferred with many influential persons and obtained a copy of the evidence collected by the Durban Inner Harbour Enquiry Committee, a report dated 31st December, 1902, was submitted to the Natal Government by Messrs. Hartley and Barry;

AND WHEREAS, among other things, Messrs. Hartley and Barry recommended in that report the construction from a point near "I" Shed, on the North Quay, of a perfectly straight line of quay to a point about 700 feet southward of Albert Park, providing also for the Natal Government Railways a perfectly free and unimpeded access from the main line westward of the new quay to the existing railway at Cato Creek;

AND WHEREAS the recommendation for the above line of works had since been known as the "Hartley Barry" scheme;

AND WHEREAS the conditions under which the above Hartley Barry scheme might be commenced were embodied in an agreement dated 14th April, 1904, between the Durban Corporation and the Natal Government;

AND WHEREAS the terms of Clause 6 of the above agreement were subsequently modified by Clause 5 of Act No. 36 of 1904;

AND WHEREAS it is desirable to provide for the construction of additional deep-water quays as and when necessary for the trade requirements of the port;

AND WHEREAS to that end the Government has caused to be prepared a scheme for additional quays hereinafter referred to as Scheme No. 1;

AND WHEREAS the said Scheme No. 1 provided for an initial portion of the Hartley Barry scheme, viz : a quay 1,000 ft in extent from a point near "I" Shed, in the direction of a point about 700 ft. southward of the Albert Park, with a double line of railway, in the form of a causeway, from Cato Creek to Congella ;

AND WHEREAS the Durban Corporation has requested the Government to consider a scheme of harbour development which does not so greatly impair the outlook and amenities of the Victoria Embankment, which outlook and amenities it is desirable to conserve for as long a period as possible ;

AND WHEREAS to that end the Government has caused to be prepared a further scheme for the additional quays required, hereinafter referred to as Scheme No. 2 ;

AND WHEREAS the said Scheme No. 2 provides—

- (a) for a double line of railway from Congella to Cato Creek, the railway to follow approximately the line of the Victoria Embankment and at a minimum distance from it of seventy feet, and for the reclamation of the strip of foreshore between the railway line and the Victoria Embankment ;
- (b) a quay extending in an easterly direction from the Albert Park into the Bay of Natal ;
- (c) a quay extending in a westerly direction parallel to, and in continuation of, the existing quay wall at "I" Shed to a point of intersection with the reclaimed area aforesaid ;

AND WHEREAS it is necessary to supplement the abovementioned agreement dated the 14th of April, 1904, in respect of the additional quayage referred to in Clause 6 of that agreement by these presents, and to obtain the sanction of Parliament thereto.

NOW IT IS HEREBY AGREED between the Government and the Corporation, but subject always to the sanction of Parliament, as follows :—

(1) That in consideration of the Government suspending for a period of ninety-nine (99) years from date hereof the exercising of its right, under Act No. 36 of 1904, of proceeding with the line of works known as the Hartley Barry scheme, the Government shall be entitled to investigate within the next twelve months in consultation with the public bodies of Durban and thereafter to construct deep-water berths in the Point and/or Congella area including the Bay of Natal at Albert Park, it being understood that

Eerste Bylae.**GEMAGTIGDE SPOORLYNE.**

Roete van Spoorlyn.	Benaderde lengte.	Geraamde koste.
Point—Congella, oor die strand by die Victoria-wal	1½	£ 183,454
Verbindingslyn Kleinstraat—Matroosberg ..	8	115,908
Northam na 'n plek by Kwaggashoek ..	28	149,146

Twede Bylae.

Vertaling van AKTE VAN OOREENKOMS gesluit en aangegaan tussen die MINISTER VAN SPOORWEË EN HAWENS van die Unie van Suid-Afrika, as verteenwoordiger van die REGERING VAN DIE UNIE in sy Administrasie van Spoorweë en Hawens (hieronder die „Regering“ genoem) aan die een kant en die Agbare BURGEMEESTER VAN DURBAN as verteenwoordiger van die BURGEMEESTER, RAADSLEDE EN BURGERS VAN DIE STAD DURBAN (hieronder die „Korporasie“ genoem) aan die ander kant.

EN AANGESIEN die kwessie omtrent die verbetering van die Durbanse hawe, Natal, om aan die vermeerderde handelsvereistes te voldoen in 1902 in oorweging geneem is deur die Natalse Regering, wat aan die here Hartley en Barry, adviserende ingenieurs van aansien, opdrag gegee het om van advies te dien omtrent die beste wyse tot verbetering van die hawe om aan die vermeerderde handelsvereistes te voldoen;

EN AANGESIEN die here Hartley en Barry, nadat hulle assistent (mnr. Davidson) Durban besoek en met baie invloedryke persone beraadslaag en 'n afskrif verkry het van die getuienis wat die Komitee van Ondersoek insake die Durbanse Binne-hawe versamel het aan die Natalse Regering 'n verslag, gedateer 31 Desember 1902, voorgelê het;

EN AANGESIEN die here Hartley en Barry onder ander in daardie verslag die bou van 'n volkome reguit kaailyn aanbeveel het, van 'n punt naby Loods „I“, aan die Noordkaai na 'n punt ongeveer 700 voet besuide Albert-Park, waardeur die Natalse Staat Spoorweë ook 'n volkome vrye en onbelemmerde toegang kan verkry van die hooflyn af ten weste van die nuwe kaai na die bestaande spoorweg by Cato Creek;

EN AANGESIEN die aanbeveling tot aanleg van voormalde lyn van werke sedert bekend was as die skema „Hartley Barry“;

EN AANGESIEN die voorwaardes waaronder voormalde Hartley Barry-skema 'n aanvang kon neem opgeneem is in 'n ooreenkoms, gedateer 14 April 1904, tussen die Durbanse Korporasie en die Natalse Regering;

EN AANGESIEN die voorwaardes van Klousule 6 van voormalde ooreenkoms later gewysig is deur Klousule 5 van Wet No. 36 van 1904;

EN AANGESIEN dit wenslik is om voorsiening te maak vir die bou van verdere diepwater-kaaien na gelang en wanneer dit nodig is vir die handelsvereistes van die hawe;

EN AANGESIEN die Regering vir daardie doel 'n plan laat opstel het vir verdere kaaie, hieronder genoem Plan No. 1;

EN AANGESIEN die genoemde Plan No. 1 voorsiening gemaak het vir 'n eerste gedeelte van die skema Hartley Barry, n.l.: 'n kaai 1,000 voet lang van 'n punt af naby Loods „I“, in die rigting van 'n punt ongeveer 700 voet besuide die Albert-Park, met 'n dubbele spoorlyn, in die vorm van 'n dykweg, van Cato-Creek na Congella;

EN AANGESIEN die Durbanse Korporasie die Regering versoek het om 'n plan van hawe-ontwikkeling in oorweging te neem wat nie so grootliks sal afbreuk doen nie aan die uitkyk en bevallighede van die Victoria-wal, daar dit wenslik is om daardie uitkyk en bevallighede so lang moontlik te bewaar;

EN AANGESTEN die Regering vir daardie doel nog 'n plan laat opstel het vir die nodige verdere kaaie, hieronder genoem Plan No. 2;

EN AANGESIEN die genoemde Plan No. 2 voorsiening maak:—

- (a) vir 'n dubbele spoorlyn van Congella na Cato-Creek, wat by benadering die lyn van die Victoria-wal moet volg en wel op 'n mieniumafstand van sewentig voet daarvan, en vir die drooglegging van die strook strand tussen die spoorlyn en die Victoria-wal;
- (b) vir 'n kaai wat in 'n oostelike rigting strek van die Albert-Park in die Baai van Natal;
- (c) vir 'n kaai wat in 'n westelike rigting loop ewewydig met die bestaande kaaimuur by Loods „I“ en as 'n voortsetting daarvan na 'n kruispunt met die genoemde drooggelegde terrein;

EN AANGESIEN dit nodig is om voormalde ooreenkoms, gedateer 14 April 1904 deur hierdie ooreenkoms aan te vul ten opsigte van die verdere kaaie vermeld in Klousule 6 van daardie ooreenkoms en om die goedkeuring van die Parlement daarvoor te verkry,

Kom die Regering en die Korporasie HIERMEE OOREEN mits die Parlement dit goedkeur, as volg:

(1) Omdat die Regering gedurende 'n tydperk van negen-en-negentig jaar vanaf die datum hiervan afsien van sy reg, kragtens Wet No. 36 van 1904, om voort te gaan met die lyn van werke, bekend as die Hartley Barry-skema is hy geregtig om binne die volgende twaalf maande in oorlog met die openbare liggeme van Durban 'n ondersoek in te stel en daarna diepwater-aanlegplekke te bou in die gebied van Point en/of Congella, met inbegrip van die Baai van Natal by Albert-Park, met die verstande dat—

- (a) The root of any such quay for such berths in the Point area shall be placed at the end of the existing quay wall at "I" Shed or not more than one hundred feet in front of it;
- (b) the western limit of such last mentioned quay shall be a line so drawn from a point one hundred feet in front of the existing quay aforesaid and parallel to such wall that if produced it would intersect the northern boundary of the Esplanade on the present Victoria Embankment at a point between Mona Road and Jonsson Lane and not less than sixty-one feet east of the former, all in accordance with the diagram hereto annexed, marked "A";
- (c) the root of any such pier or quay for such berths in the Congella area shall not be placed eastward of Albert Park, the south-eastern beacon of which is 205 feet from the western line of Russell Street produced;
- (d) the eastern limit of such last mentioned pier or quay shall be a line drawn from the said south-eastern beacon at an angle of 132 degrees 45 minutes to the western line of Russell Street produced and such pier or quay shall be so constructed as only to reach such line at a distance of not less than 2,400 feet from the said beacon, all in accordance with the diagram hereto annexed, marked "A."

At the termination of the said period of ninety-nine years, the agreement abovementioned dated 14th April, 1904, shall be reverted to in all respects except that where in Clauses 8 and 9 thereof the words "Victoria Embankment" are used, such words shall be taken to mean the new line of the Victoria Embankment provided for in this agreement: and provided further that notwithstanding the expiration of the aforesaid period of ninety-nine years and the exercise by the Government of any or all of the powers granted it under the said Act No. 36 of 1904, the provisions of Clauses 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 13 and 14 hereof shall remain in full force and effect so far as they apply to any work done, undertakings given or action taken or to be taken under any or all of the said Clauses.

(2) A double line of railway from Cato Creek to Congella (hereinafter referred to as the "railway") shall be constructed by and at the cost of the Government in front of the Victoria Embankment on land thirty-three (33) feet in width to be reclaimed for the purpose. The railway boundary fence nearer the existing wall of the Victoria Embankment shall be located at a minimum distance of seventy (70) feet therefrom.

(3) The area of land between the Victoria Embankment and the railway, together with a strip of land twenty-five (25) feet wide on the Bay side of the railway, shall be reclaimed to the level of the existing Embankment, viz; ten feet above low water level ordinary spring tides.

(4) The said strip of land twenty-five feet wide shall be faced with a concrete wall and railing similar in every respect to the existing wall of the Victoria Embankment, and the Government shall be entitled to use for this purpose the existing standards and railings the property of the Corporation.

(5) The areas of land referred to in Clause 3 hereof in extent eighteen acres more or less as shown on the Diagram hereto annexed, marked "A," shall, when reclaimed be transferred in freehold to the Corporation, together with the sum of One Thousand Pounds sterling in exchange for the lands near the Central Gaol, in extent fifteen and one-half acres more or less as shown on Diagram hereto annexed, marked "B": Provided that in the event of the Government not requiring the gaol site the Corporation will transfer to the Government ground elsewhere equivalent in value to the gaol site or make an equivalent cash payment and provided further that the value of all ground the subject of exchange shall be fixed by mutual agreement, failing which by arbitration. The cost of survey and transfer including transfer fees with respect to the eighteen acres shall be borne by the Corporation and the cost of survey and transfer of the fifteen and one-half acres or other equivalent land shall be borne by the Government.

(6) The Government undertakes that subject to the exigencies of the service the railway shall be operated by means of electric or other smokeless engines.

(7) As one of the objects intended to be attained by the construction of the railway is the curtailment of the train service from Durban passenger station to the Point and Cato Creek area, the Government undertakes to limit between the hours of twelve midnight and six a.m. as far as the exigencies of the service will permit, the traffic on the line known as the Point line from Prinee Alfred Street level crossing to Pickering Street.

(8) The Government shall extend all existing drains passing under Victoria Embankment for such distance as may be necessary for the discharge of the said drains into the Bay of Natal; and will increase the size of the extensions at Aliwal Street, Field Street and Bay Terrace to the dimensions laid down by the Corporation.

(9) For the purpose of providing access from the Victoria Embankment to the strip of land twenty-five feet wide referred to in Clause 3, the Government shall provide and maintain two (2) overhead footbridges twelve feet wide between parapets, in reinforced concrete, of ornamental design, at Gardiner Street and at a point between Grey Street and Field Street, also a level crossing for the removal of yachts at a point adjacent to Field Street, as shown on the diagram hereto annexed, marked "A."

The Government shall also provide two additional footbridges, twelve feet wide between parapets, in reinforced concrete, of ornamental design, over the railway at points to be mutually agreed upon between the Corporation and the Government on the basis of half the cost of construction and maintenance being borne by the Corporation and the other half by the Government. The Government shall harden with

- (a) die aanvangspunt van die kaai vir daardie aanlegplekke in die Pointgebied moet lê by die end van die bestaande kaaimuur by Loods „I” of nie meer as honderd voet daarvan nie;
- (b) die westelike grenslyn van laasgenoemde kaai 'n lyn moet wees wat sodanig getrek is van 'n punt honderd voet voor die genoemde bestaande kaai, ewewydig met daardie kaaimuur dat sy verlenging die noordelike grens van die Esplanade op die huidige Victoria-wal deurkruis op 'n punt tussen Mona-weg en Jonsson-laan, nie minder as een-en-sestig voet ten ooste van die eersgenoemde, alles in ooreenstemming met die aangehegte kaart gemerk „A”;
- (c) die aanvangspunt van elke sodanige seehoof of kaai vir sulke aanlegplekke in die Congellagebied nie ten ooste mag lê nie van Albert-Park, waarvan die suid-oostelike baken geleë is 205 voet van die verlenging van die westelike lyn van Russelstraat;
- (d) die oostelike grenslyn van daardie laasgenoemde seehoof of kaai 'n lyn moet wees, wat van die genoemde suid-oostelike baken uit getrek is en met die verlenging van die westelike lyn van Russel-straat 'n hoek van 132 graad 45 minute vorm en daardie seehoof of kaai moet sodanig gebon word dat dit daardie lyn raak op 'n afstand van minstens 2,400 voet van genoemde baken af, alles in ooreenstemming met die aangehegte kaart gemerk „A”.

Na verstryking van die genoemde tydperk van negen-en-negentig jaar, herleef voormalde ooreenkoms, gedateer 14 April 1904, weer in alle opsigte behalwe dat, waar die woorde „Victoria-wal” in Klousules 8 en 9 daarvan gebesig word, daardie woorde beskou sal word as 'n aanduiding van die nuwe lyn van die Victoria-wal waarvoor hierdie ooreenkoms voorsiening maak; en met die verstande voorts dat ook na die verstryking van die genoemde tydperk van negen-en-negentig jaar en al oefen die Regering die bevoegdhede aan hom verleen deur genoemde Wet No. 36 van 1904, ook ten volle of gedeeltelik uit, die bepalings van Klousules 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 13 en 14 hiervan ten volle van krag bly sover hulle van toepassing is op 'n werk wat verrig of 'n verpligting wat aanvaar of 'n handeling wat verrig of te verrigte is kragtens een of meer van bedoelde klousules.

(2) 'n Dubbele spoorlyn van Cato-Creek na Congella (hieronder die „spoorweg” genoem) moet deur en op koste van die Regering gebou word voor die Victoria-wal op grond, drie-en-dertig (33) voet breed, wat vir daardie doel drooggelê moet word. Die naaste spoorweg-grens-heining moet op 'n afstand van minstens sewentig voet van die bestaande muur van die Victoria-wal geleë wees.

(3) Die terrein tussen die Victoria-wal en die spoorweg tesaïne met 'n strook grond vyf-en-twintig (25) voet breed aan die baaikant van die spoorweg, moet drooggelê word tot op die hoogte van die bestaande wal, n.l. tien voet bo laagwater by gewone springty.

(4) Bedoelde vyf-en-twintig voet breë strook grond moet voorsien wees van 'n beton-voornuu en reling hê wat in elke opsig ooreenkou met die bestaande muur van die Victoria-wal, en die Regering is geregtig om daarvoor gebruik te maak van die bestaande pale en relings, wat die eiendom van die Korporasie is.

(5) Die terreine, vermeld in Klousule 3 hiervan, groot agtien akkers, min of meer, soos aangedui op die aangehegte kaart gemerk „A”, moet, na drooglegging in vrye eiendom oorgedra word aan die Korporasie benewens 'n som van duisend pond sterling, in ruil vir die grond nabij die sentrale tronk, groot vyftien en 'n half akkers min of meer, soos aangedui op die aangehegte kaart gemerk „B”; met die verstande dat ingeval die Regering die tronkterrein nie nodig het nie, die Korporasie elders aan die Regering grond moet oordra wat dieselfde waarde het as die tronkterrein of die waarde in kontant moet uitbetaal, en met die verstande voorts dat die waarde van alle grond wat die onderwerp van 'n ruiling uitmaak, deur onderlinge ooreenkoms en by gebreke daarvan deur skeidsregisterlike beslissoen vasgestel moet word. Die koste van opmeting en transport, met inbegrip van transportkoste, in verband met die agtien akkers, moet deur die Korporasie en die koste van opmeting en transport van die vyftien en 'n half akkers of ander gelykwaardige grond deur die Regering gedra word.

(6) Die Regering onderneem dat mits die vereistes van die diens dit toelaat, die spoorweg geëksploteer sal word deur middel van elektriese of ander rooklose lokomotiewe.

(7) Aangesien met die aanleg van die spoorweg vernaaunlik 'n inkorting van die treindiens van die Durbanse passasierstasie na die Point- en Cato-Creek-terrein beoog word, onderneem die Regering om vir sover die vereistes van die diens dit toelaat, die verkeer op die lyn bekend as die Point-lyn van die spoorwegoorgang in Prince Alfred-straat na Pickering-straat, te beperk tot die ure tussen twaalf uur middernag en ses uur v.m.

(8) Die Regering moet alle bestaande afvoerpyple onder die Victoria-wal oor so 'n afstand verleng dat hulle in die Baai van Natal inloop, en moet die verlengings in Aliwal-straat, Field-straat en Bay Terrace vergroot tot afmetings vasgestel deur die Korporasie.

(9) Ter verlening van toegang vanaf die Victoria-wal tot die in Klousule 3 genoemde vyf-en-twintig voet breë strook grond, moet die Regering twee (2) bewegondse voetbrugge, twaalf voet breed tussen borswerings, uit gewapende beton, in sierlike styl in Gardiner-straat en op 'n plek tussen Grey-straat en Field-straat bou en onderhou, en ook 'n spoorwegoorgang vir die oorbreding van jagte, op 'n plek aan Field-straat, soos aangetoon op die aangehegte kaart gemerk „A”.

Die Regering moet ook twee verdere voetbrugge, twaalf voet breed tussen borswerings, uit gewapende beton, in sierlike styl oor die spoorweg bou op plekke deur ooreenkoms tussen die Korporasie en die Regering te bepaal, op die grondslag dat die helfte van die koste van aanleg en onderhoud deur die Korporasie en die ander helfte deur die Regering gedra word. Die Regering moet 'n vyftien voet breë

bituminous macadam a footpath fifteen (15) feet in width for the length of the frontage as shown on the diagram hereto annexed, marked "A." The upkeep and maintenance of the new embankment wall fronting the area of land transferred, together with the lighting, upkeep and maintenance of the fifteen foot footpath and the embellishment of the remaining strip ten feet wide shall be undertaken by the Corporation.

(10) The Government shall extend and restore at its expense any existing underground or overhead service which may require extension or adjustment by reason of the construction of the railway and wharfage.

(11) As soon as the railway is opened for traffic, the existing level crossings at Prince Alfred Street, Pine Street, West Street, Smith Street and Winder Street shall be opened for road traffic, to their diagram widths. Level crossings thirty feet wide will be opened at Fisher and Pickering Streets.

(12) The construction of the railway shall be commenced within twelve months from the date of obtaining parliamentary sanction thereto, and the work shall be reasonably continued till completed.

(13) Should at any time the land, thirty-three feet wide, provided for the construction of the railway on the area to be reclaimed, cease to be used for railway purposes, the Government shall not alienate, or otherwise dispose of it without first offering to sell it to the Corporation at a price to be fixed by mutual agreement, failing which by arbitration.

(14) The Government undertakes to take such measures as may be necessary to bring within the limits of the Borough of Durban any area of the Bay of Natal reclaimed (or developed for the construction of deep-water wharfage) in terms of this agreement.

(15) The Government undertakes for the period of ninety-nine years abovementioned not to erect any advertisement hoardings on the land provided for the construction of the railway, and further undertakes not to construct any jetties or other works taking root from the reconstructed Victoria Embankment or any berths, jetties, or other works, between the limits imposed upon the Albert Park and Point deep-water berthing contemplated under this agreement, without the consent of the Corporation, provided, however, that such consent shall not be withheld unreasonably.

(16) The Government undertakes to consult the Corporation's engineers in regard to the safeguards necessary to be taken by it in connection with the prevention of nuisances, disposal of rubbish, and other similar details arising from the construction of any deep-water wharfage taking root from Albert Park or the Point.

(17) Except to the extent amended by this agreement, the agreement dated 14th April, 1904, between the Minister of Lands and Works, representing the Colonial Government of Natal, and the Corporation of Durban, as amended by the Harbour Lands Act (Natal) No. 36, 1904 (Natal), which agreement is embodied in the said Act No. 36 1904 (Natal), is continued in full force and effect.

(18) The Government shall take upon itself all liabilities and penalties (if any) which may arise by reason of the reclamation and construction of works contemplated in this agreement, and shall hold the Corporation harmless and indemnified in respect thereof: Provided always that nothing herein contained shall be deemed to prevent Parliament from exonerating the Government from any liability in the premises.

Signed by the MINISTER OF RAILWAYS AND HARBOURS, as representing the GOVERNMENT OF THE UNION, on the 30th day of January, 1931. (Sgd.) C. W. MALAN.

As Witnesses:

(Sgd.) P. D. TROSKIE,
(Sgd.) C. B. HAUPPT.

Signed by Archibald Lamont on the 23rd day of January, 1931, as MAYOR OF DURBAN, on behalf of the said Mayor, Councillors and Burgesses of the BOROUGH OF DURBAN, and the Common Seal of the said Mayor, Councillors and Burgesses has been hereto affixed in pursuance of a Resolution of the Council dated 13th January, 1931.

(Sgd.) A. LAMONT,
Mayor.

As Witnesses:

(Sgd.) A. O. JONES,
(Sgd.) F. W. BURNE.

In terms of section 124 sub-section 2 of Ordinance No. 19 of 1924 I certify that the foregoing contract has been duly authorized by the Town Council.

(Sgd.) A. O. JONES,
Town Clerk.

Third Schedule.

Copy of AGREEMENT entered into between the MINISTER OF RAILWAYS AND HARBOURS of the Union of South Africa and as such representing the GOVERNMENT OF THE UNION in its Railways and Harbours Administration (hereinafter referred to as "the Administration"), of the one part, and the CHAIRMAN of the SUID AFRIKAANSE YSTER EN STAAL INDUSTRIELE KORPORASIE BEPERK, being a Company duly incorporated under the Iron and Steel Industry Act 1928 (hereinafter referred to as "the Corporation"), of the other part;

voetpad oor die lengte van die voorkant, soos aangetoon op die aangehegte kaart gemerk „A”, met teermakadam verhard. Die onderhoud en instandhouding van die nuwe wal voor die oorgedrade terrein en die verligting, onderhoud en instandhouding van die vyftien voet breë voetpad en die versiering van die orige tien voet breë strook moet deur die Korporasie onderneem word.

(10) Die Regering moet op sy koste alle bestaande ondergrondse of bogronde dienste verleng en herstel wat verlenging of herstelling vereis uit hoofde van die aanleg van die spoorweg en kaaie.

(11) Sodra die spoorweg vir verkeer geopen is, moet die bestaande spoorwegoorgange in Prince Alfred-straat, Pine-straat, West-straat, Smith-straat en Winder-straat vir padvervoer geopen word tot op hulle breedte volgens die kaart. Spoorwegoorgange van dertig voet wyd sal geopen word in Fisher-straat en Pickering-straat.

(12) Die aanleg van die spoorweg moet 'n aanvang neem binne twaalf maande na die datum waarop goedkeuring van die Parlement daarvoor verkry is en die werk moet op redelike wyse voortgeset word totdat dit voltooi is.

(13) As die drie-en-dertig voet breë grond bestem vir die bou van die spoorweg op die terrein wat drooggelê moet word, nie meer vir spoorwegdoeleindes gebruik word nie, mag die Regering dit nie vryvreem of andersins van die hand sit alvorens dit aan die Korporasie te koop aan te gebied het nie teen 'n prys wat deur onderlinge ooreenkoms of, by gebreke daarvan, deur skeidsregterlike beslissing vasgestel moet word.

(14) Die Regering onderneem om die nodige maatreëls te tref om enige deel van die Baai van Natal wat kragtens hierdie ooreenkoms drooggelê is (of bewerk is vir die bou van diepwaterkaiae) binne die grense van die stad Durban te bring.

(15) Die Regering onderneem om gedurende voormalde tydperk van negen-en-negentig jaar geen advertensieborde op te rig nie op die grond wat vir die bou van die spoorweg bestem is nie, en onderneem verder om geen seehoofde of ander werke met 'n aanvangspunt aan die herboude Victoria-wal of enige aanlegplekke, seehoofde of ander werke tussen die grense van die diepwaternaanlegplekke by Albert-Park en Point wat hierdie ooreenkoms beoog te bou nie, sonder die Korporasie se toestemming, wat egter nie op onredelike wyse gewei mag word nie.

(16) Die Regering onderneem om die Korporasie se ingenieurs te raadpleeg met betrekking tot die nodige veiligheidsmaatreëls wat hy moet tref in verband met die voorkoming van hindernisse, wegdoen van vuilgoed en ander soortgelyke besonderhede wat voortspruit uit die bou van diepwaterkaiae met aanvangspunte by Albert-Park of die Point.

(17) Behalwe vir sover dit deur hierdie ooreenkoms gewysig word, bly die ooreenkoms, gedateer 14 April 1904, tussen die Minister van Lande en Werke as verteenwoordiger van die Koloniale Regering van Natal en die Korporasie van Durban, soos gewysig deur die „Harbour Lands Act” (Natal) No. 36, 1904 (Natal), 'n ooreenkoms wat opgeneem is in genoemde Wet No. 36 van 1904 (Natal), ten volle van krag.

(18) Die Regering aanvaar alle aanspreeklikhede en boetes (as daar is) wat ontstaan deur die drooglegging en bou van werke wat hierdie ooreenkoms beoog, en moet die Korporasie ten opsigte daarvan vrywaar en skadeloos stel met die verstande altyd dat geen bepaling van hierdie ooreenkoms die Parlement belet om die Regering van 'n sodanige aanspreeklikheid te onthef.

Geteken deur die MINISTER VAN SPOORWEË
EN HAWENS, as verteenwoordiger van die
REGERING VAN DIE UNIE, op die 30ste dag
van Januarie 1931. (W.g.) C. W. MALAN.

As Getuie :
(W.g.) P. D. TROSKIE.
(W.g.) C. B. HAUPT.

Geteken deur Archibald Lamont op die
23ste dag van Januarie 1931, as BURGEMEESTER
VAN DURBAN, namens genoemde Burge-
meester, Raadslede en Burgers van die stad
DURBAN, en die Seël van genoemde Burge-
meester, Raadslede en Burgers is hier aan-
geheg ingevolge 'n Besluit van die Raad
gedateer 13 Januarie 1931. (W.g.) A. LAMONT,
Burgemeester.

As Getuie :
(W.g.) A. O. JONES.
(W.g.) F. W. BURNE.

Kragtens Artikel 124, sub-artikel 2 van
Ordonnansie No. 19 van 1924 sertificeer ek
dat die voorafgaande ooreenkoms behoorlik
deur die Stadsraad goedgekeur is. (W.g.) A. O. JONES,
Stadsklerk.

Derde Bylae.

Vertaling van die OOREENKOMS aangegaan tussen die MINISTER VAN SPOORWEË EN HAWENS van die Unie van Suid-Afrika, as verteenwoordiger van die REGERING VAN DIE UNIE in sy Administrasie van Spoorweë en Hawens (hieronder „die Administrasie” genoem), aan die een kant, en die VOORSITTER van die SUID-AFRIKAANSE YSTER EN STAAL INDUSTRIËLE KORPORASIE BEPERK, 'n Maatskappy wat behoorlik tot regspersoon verhef is kragtens die Yster- en Staalnywerheid Wet, 1928 (hieronder „die Korporasie” genoem) aan die ander kant :

WHEREAS the Corporation has petitioned the Administration to construct, equip, maintain and work a line of railway of a gauge of three feet six inches from Northam (a point on the Pretoria North—Rustenburg—Middelwit branch line) to a terminal point on or near to the farm Kwaggashoek No. 759, in the Rustenburg district, Transvaal Province, a distance of approximately twenty-eight miles (hereinafter termed "the railway");

AND WHEREAS the Administration has agreed, if and when authorized by Parliament so to do, to construct, equip, maintain and work the railway subject to the terms, conditions and stipulations hereinafter mentioned:

NOW THEREFORE, the said parties do hereby contract and agree as follows, that is to say:

1. Pending the sanction of Parliament, which the Administration proposes to seek as soon as practicable after the execution of this agreement, the obligations of the Administration under this agreement shall be provisional only. Should the construction of the railway not be authorized by Parliament before 31st July, 1931, this agreement shall terminate unless renewed by mutual consent.

2. After the commencement of an Act of Parliament sanctioning the construction and equipment of the railway and approving of and ratifying this agreement, and subject to an appropriation by Parliament of funds for the purpose, the Administration undertakes to proceed with all reasonable expedition to construct and equip the railway, fixing the commencement of work by mutual arrangement with the Corporation: Provided that the Administration shall not be liable for any delay in the completion of the construction and equipment of the railway arising from any cause whatever not within the control of the Administration.

3. (1) The Administration (subject to the approval of Parliament) shall provide the money necessary for the construction and equipment of the railway, estimated to amount to approximately £149,146 excluding rolling stock.

(2) The route of the railway and the situation of the terminal station in the vicinity of Kwaggashoek aforesaid shall be approximately as shown on the diagram hereto annexed and signed by both parties hereto.

4. (1) The railway shall be constructed and equipped according to the standards adopted by the Administration for its own branch lines of a similar type and shall be constructed with rails of sixty pound B.S.S. section laid on steel sleepers.

(2) The cost of construction and equipment shall comprise all items of expenditure incurred by the Administration and chargeable to the railway in accordance with the Administration's accounting practice for determining the capital cost of its branch lines, plus interest at the rate charged by the Treasury to the Administration up to the date when the railway is opened for public traffic, and including the cost of all land or rights in and over land required for the construction, equipment and working of the railway and the stations, sidings, quarters and other buildings or structures connected therewith, but excluding the capital cost of locomotives, rolling stock, and any equipment used in connection with rolling stock in the working of the railway after completion.

5. (1) When the railway has been completed and has been certified by the Chief Civil Engineer of the Administration as being in readiness for the conveyance of public traffic it shall forthwith be opened by the Administration for the conveyance of public traffic.

(2) The charges for the conveyance of passengers and goods of any description and for the services incidental thereto shall be the tariffs published from time to time in the official railway tariff book, and nothing contained in this agreement shall be deemed to abrogate the power vested in the Administration to fix and alter rates and fares except in so far as the undertaking given in the Twelfth Section hereof is concerned.

6. From the date of the opening of the railway for public traffic and for a period of fifteen years thereafter the Administration shall, within two months after the close of the Administration's financial year, or at such other times as may be agreed upon between the parties, transmit to the Corporation at its office in Pretoria, Transvaal Province, a statement certified by the Chief Accountant of the Administration showing the revenue earned and the expenditure incurred by the Administration as set out in the Seventh Section hereof for each financial year or other period as the case may be. Should the Corporation during the said period of fifteen years desire to inspect the records setting out the receipts and expenditure of the railway for any year or other period as recorded in the books of the Administration, these records shall at all reasonable times be opened for inspection by such officers of the Corporation as it may for the purpose in writing specially appoint.

7. For the purpose of arriving at the financial results of working the railway, the expenditure of the railway shall, subject to the provision hereinafter set out in regard to the contribution for depreciation, be arrived at by applying the bases of apportionment applied from time to time by the Administration in determining the working expenditure of the branch lines of the Administration within the Union, including those bases pertaining to the charges for maintenance of and interest on the capital cost of locomotives, rolling stock and equipment of rolling stock. The expenditure shall further include a fixed sum of one thousand pounds sterling per annum in respect of depreciation of permanent way and works assets, locomotives and rolling stock, and interest charges upon the capital cost of constructing and equipping the railway calculated at the rate of interest charged by the Treasury to the Administration

AANGESIEN die Korporasie die Administrasie versoek het om 'n spoorlyn van 'n spoorwydte van drie voet ses duim van Northam ('n plek op die taklyn Pretoria-Noord—Rustenburg—Middelwit) tot by 'n eindpunt op of naby die plaas Kwaggashoek No. 759, in die distrik Rustenburg, provinsie Transvaal, 'n afstand van ongeveer agt-en-twintig myl (hieronder „die spoorweg" genoem), aan te lê, uit te rus, te onderhou en te eksloiteer;

EN AANGESIEN die Administrasie ingestem het, indien en wanneer daartoe deur die Parlement gemagtig om die spoorlyn onder die volgende voorwaardes en bedinge, aan te lê, uit te rus, te onderhou en te eksloiteer;

DERHALWE kontrakteer die genoemde partye hiermee en kom ooreen as volg :—

1. Voordat die Parlement sy goedkeuring verleen het, wat die Administrasie voorinemens is om so spoedig moontlik na die sluiting van hierdie ooreenkoms aan te vra, is die verpligtings van die Administrasie kragtens hierdie ooreenkoms slegs voorlopig. As die aanleg van die spoorweg nie by 31 Julie 1931 deur die Parlement gemagtig word nie, eindig hierdie ooreenkoms, tensy dit deur wedersydse instemming hernu word.

2. Na die inwerkingtreding van 'n Parlements-wet waardeur die aanleg en uitrusting van die spoorweg goedgekeur en hierdie ooreenkoms bekragtig word, en mits die Parlement geldende daarvoor beskikbaar stel, verbind die Administrasie homself om met alle rede ike spoed voort te gaan met die aanleg en uitrusting van die spoorweg, en om die aanvang van die werk deur onderlinge reëling met die Korporasie vas te stel: Met die verstande dat die Administrasie nie aanspreeklik is nie vir vertraging van die voltooiing van die aanleg en uitrusting van die spoorweg ten gevolge van 'n oorsaak waaroor die Administrasie geen beheer het nie.

3. (1) Die Administrasie moet (met goedkeuring van die Parlement) die nodige geld vir die aanleg en uitrusting van die spoorweg verskaf, wat volgens beraming op ongeveer £149,146 te staan sal kom, sonder rollende materiaal.

(2) Die roete van die spoorweg en die plek van die eindstasie in die nabijheid van voormalde plaas Kwaggashoek moet ongeveer ooreenkomen met die aangehegte kaart wat deur beide partye van hierdie ooreenkoms geteken is.

4. (1) Die spoorweg moet aangelê en uitgerus word ooreenkomsdig die standaards wat die Administrasie by sy eie soortgelyke taklyne toepas en moet aangelê word met spoorstawe van sesig pond B.S.S. gelê op op staaldwarsleërs.

(2) Die koste van aanleg en uitrusting omvat alle uitgawe van die Administrasie wat ten laste van die spoorweg val volgens die Administrasie se gebruiklike berekeningswyse ter bepaling van die kapitaalkoste van sy taklyne, plus rente, teen die rentevoot wat die Tesourie teen die Administrasie in rekening bring, tot op die datum wanneer die spoorweg vir openbare vervoer geopen word, en met inbegrip van die koste van alle grond of regte in en oor die grond wat nodig is vir die aanleg, uitrusting en eksloitasié van die spoorweg en die stasies, sylne, wonings en ander geboue of bouwerke in verband daarmee, maar net uitsluiting van die kapitaalkoste van lokomotiewe, rollende materiaal en alle uitrusting wat gebruik word in verband met rollende materiaal vir die eksloitasié van die spoorweg na die voltooiing daarvan.

5. (1) Wanneer die spoorweg voltooi is en die Siviele Hoofingenieur van die Administrasie gesertifiseer het dat dit gereed is vir openbare vervoer, moet dit sonder verwyl deur die Administrasie vir openbare vervoer geopen word.

(2) Die pryse vir die vervoer van passasiers en alle soorte goedere en vir die daarmee in verband staande dienste word bereken volgens die tariewe wat van tyd tot tyd in die offisiële spoorwegtariefboek gepubliseer word, en geen bepaling van hierdie ooreenkoms word beskou as 'n opheffing van die bevoegdheid van die Administrasie om tariewe en vragsryse vas te stel nie, behalwe wat betrek die verbintenis in die Twaalfde Artikel van hierdie ooreenkoms aangegaan.

6. Vanaf die openingsdag van die spoorweg vir openbare vervoer en vir 'n tydperk van vyftien jaar daarna, moet die Administrasie bime twee maande na sluiting van die Administrasie se boekjaar, of op alle ander tye wat die partye by ooreenkoms mag bepaal, aan die Korporasie in sy kantoor te Pretoria, provinsie Transvaal, 'n opgaaf stuur wat gesertifiseer is deur die Hoofrekenmeester van die Administrasie, aantoonende die Administrasie se inkomste en uitgawe soos uiteengesit in die Sewende Artikel hiervan, vir elke boekjaar of ander tydperk, al na die geval. As die Korporasie gedurende genoemde tydperk van vyftien jaar verlang om die stukke in te sien waarin die ontvangste en uitgawe van die spoorweg vir een of ander jaar of tydperk uiteengesit word, soos aangeteken in die boeke van die Administrasie, moet hierdie stukke op alle redelike tye aan amptenare van die Korporasie, wat hy daarvoor spesiaal in geskrifte benoem het, ter insage beskikbaar gestel word.

7. Ten einde die finansiële bedryfsresultate van die spoorweg vas te stel, moet die uitgawe van die spoorweg, met inagneming van die hieronder vermelde bepaling omtrent die bydrae vir waardevermindering, vasgestel word volgens die berekening wat die Administrasie by die vasstelling van die bedryfsuitgawe van die taklyne van die Administrasie in die Unie van tyd tot tyd toepas, net inbegrip van die berekening van die onderhoudskoste en rente op die kapitaalkoste van lokomotiewe, rollende materiaal en uitrusting van rollende materiaal. Die uitgawe omvat voorts 'n vasgestelde som van duisend pond sterling per jaar vir waardevermindering van bate bestaande uit die spoorbaan en werke, lokomotiewe en rollende materiaal, op rente op die kapitaalkoste van die aanleg en uitrusting van die spoorweg, bereken teen die rentevoot wat die Tesourie van die Administrasie vorder vir leningsgelde wat

for the loan moneys expended in the construction and equipment of the railway, including interest upon any further capital costs that may be incurred on the railway as determined by the Administration from year to year. The revenue of the railway shall include the special branch line allowance of ten per cent. at present operating and shall be determined on the following bases, but in so doing the revenue per ton per mile credited to the railway on goods and mineral traffic shall not be less than the revenue per ton per mile credited to the railway in respect of the Corporation's iron ore traffic and in calculating the revenue per ton per mile the amounts in respect of terminals and the special branch line allowance as aforesaid shall be included :—

- (a) The railway shall be credited with all revenue collected in respect of local services confined exclusively to the railway (including crossing over and haulage services at private sidings).
- (b) In respect of traffic conveyed locally between points both situated on the railway, including Northam Station, or traffic carried at tariffs calculated separately for the distance conveyed over the railway, the railway shall be credited with the charges for transport over the railway in accordance with the rates and fares prescribed, subject to the deduction and payment to the Administration of a charge for any terminal services at Northam in respect of traffic to or from that station.
- (c) In respect of traffic conveyed from any point situated on the railway to any point situated on the Pretoria North—Rustenburg—Middelwit and Brits—Beestekraal branch lines or *vice versa*, the railway shall be credited with a mileage proportion of the charges levied in accordance with the rates and fares prescribed, after deduction of charges for terminal services where applicable.
- (d) In respect of traffic conveyed between points situated on the railway and stations beyond Pretoria North, the railway shall be credited—
 - (i) in the case of rates and fares calculated on the throughout mileage, with a mileage proportion of the throughout charge, after deduction of charges for terminal services where applicable ;
 - (ii) in the case of rates and fares computed at separate tariffs to and from Pretoria North, with a mileage proportion of the charge levied over the railway and branch line to (or from) Pretoria North, after deduction of charges for terminal services where applicable.
- (e) In all cases where charges on goods traffic are divided by mileage as provided in paragraphs (c) and (d), the Administration may fix from time to time a charge to cover such terminal services as may be performed at any point, and such charge shall be deducted from revenue before division by mileage and credited respectively to the Administration or to the railway as the case may be.

8. If the results of working the railway by the Administration in any year arrived at in terms of the Seventh Section hereof be a loss such loss for every such year during a period of fifteen years from the date of opening the railway for public traffic shall be paid to the Administration by the Corporation within thirty days from the date on which the statement referred to in the Sixth Section hereof shall have been given or posted to the Corporation : Provided that if the results of working the railway by the Administration in any one year be a surplus arrived at in terms of the Seventh Section hereof, such surplus shall be retained by the Administration but shall be applied in reduction of any loss in working that may be sustained in any subsequent year and in such event the Corporation shall pay to the Administration only the balance of loss in working for such subsequent year within thirty days of being called upon to do so.

9. The Corporation guarantees that for a further period of fifteen years commencing from the date of expiry of the period of fifteen years referred to in the Sixth Section hereof the tonnage of iron ore despatched over the railway shall not be less than one hundred and fifty thousand tons in any one financial year. Should there be any shortfall in the said guaranteed tonnage in any year the Corporation shall pay to the Administration the sum of one shilling and three pence per ton of such shortfall within thirty days after the receipt of a written statement showing how the shortfall is arrived at : Provided that the amount so paid in any year shall not exceed the actual loss incurred in working the railway for such year arrived at in terms of the Seventh Section hereof.

10. If, at the expiration of thirty years from the date of opening the railway for public traffic, the Corporation has ceased to cause iron ore to be conveyed over the railway or if the ore traffic of the Corporation falls off to such an extent that the total traffic carried over the railway is in the opinion of the Administration after consultation with the Corporation insufficient to justify the operation of the railway, the Administration may in its discretion abandon the railway, and in such event and provided a decision to that effect is taken by the Administration and conveyed in writing to the Corporation within twelve months after the expiration of the thirty year period as above, the Corporation shall pay to the Administration within sixty days from the date of receiving a request from the Administration to do so, a sum equalling two-thirds of the actual cost of constructing the railway as provided in Section 4 (2) hereof, but before the amount of two-thirds is determined there shall be added to the said cost of construction :—

uitgegee word vir die aanleg en uitrusting van die spoorweg, met insluiting van rente op alle verdere kapitaalkoste in verband met die spoorweg gemaak soos van jaar tot jaar deur die Administrasie vasgestel. Die inkomste van die spoorweg omvat die spesiale toelae van tien persent wat tans in werking is ten opsigte van taklyne, en moet op die volgende wyse vasgestel word, maar daarby mag die inkomste per ton-per-myil waarmee die Administrasie gekrediteer word vir die vervoer van goedere en delfstowwe, nie minder bedra nie dan die inkomste per ton-per-myil waarmee die Administrasie gekrediteer word vir die Korporasie se ysterertsvervoer, en by die berekening van die inkomste per ton-per-myil moet die bedrae ten opsigte van eindstasies en die voornoemde spesiale toelae ten opsigte van taklyne ingesluit word :—

- (a) Die spoorweg word gekrediteer met alle inkomste wat ingevorder word op plaaslike dienste wat uitsluitend tot die spoorweg beperk is (met inbegrip van versporings- en vervoerdienste by private sylne).
- (b) Ten opsigte van goedere wat plaaslik vervoer word tussen plekke wat aan die spoorweg geleë is, met inbegrip van Northamstasies, of goedere wat vervoer word teen tariewe wat afsonderlik bereken word vir die afstand van vervoer oor die spoorweg, word die spoorweg gekrediteer met die vragsprys vir vervoer oor die spoorweg, ooreenkomsdig die voorgeskrewe tariewe en vragspryse, met aftrek van 'n bedrag (wat aan die Administrasie betaal moet word) vir alle einddienste op Northam ten opsigte van vervoer na of van daardie stasie.
- (c) ten opsigte van vervoer van elke plek geleë aan die spoorweg na elke plek geleë aan die taklyne Pretoria-Noord—Rustenburg—Middelwit en Brits—Beestekraal, of omgekeerd, word die spoorweg gekrediteer met 'n gedeelte, volgens mylafstand, van die gelde wat ooreenkomsdig die voorgeskrewe tariewe en vragspryse gehef word, na aftrek van die bedrae wat vir einddienste bereken word (indien verskuldig).
- (d) Ten opsigte van vervoer tussen plekke geleë aan die spoorweg en stasies ander kant Pretoria-Noord word die spoorweg gekrediteer—
 - (i) by tariewe en vragspryse wat bereken word vir die deurlopende mylafstand, met 'n gedeelte, volgens mylafstand, van die deurlopende tarief, na aftrek van die bedrae wat vir einddienste bereken word (indien verskuldig);
 - (ii) by tariewe en vragspryse bereken teen afsonderlike tariewe na en van Pretoria-Noord, met 'n gedeelte, volgens mylafstand, van die gelde gehef oor die spoorweg en taklyn na (of van) Pretoria-Noord, na aftrek van die bedrae wat vir einddienste bereken word (indien verskuldig).
- (e) In alle gevalle waar vraggeld vir goederevervoer gedeel word deur mylafstand, soos bepaal in paragrafe (c) en (d), kan die Administrasie van tyd tot tyd 'n prys vassel tot dekking van die einddienste wat op een of ander plek verrig word, en daardie prys word van inkomste afgetrek voordat dit deur die mylafstand getref word en word, al na die geval, of aan die Administrasie of aan die spoorweg gekrediteer.

8. As die eksplorasie van die spoorweg deur die Administrasie in een of ander jaar volgens berekening ooreenkomsdig die Sewende Artikel hiervan, 'n verlies oplewer dan moet die Korporasie daardie verlies vir elke sodanige jaar gedurende 'n tydperk van vyftien jaar vanaf die openingsdag van die spoorweg vir openbare vervoer, aan die Administrasie vergoed binne dertig dae na die datum waarop die opgaaf vermeld in die Sesde Artikel hiervan aan die Korporasie gegee of deur die pos gestuur is: Met die verstande dat as die eksplorasie van die spoorweg deur die Administrasie in een of ander jaar volgens berekening ooreenkomsdig die Sewende Artikel hiervan, 'n surplus oplewer, die Administrasie daardie surplus behou maar dit moet aanwend tot vermindering van 'n eksplorasieverlies wat in een of ander volgende jaar gely word, en in daardie geval moet die Korporasie slegs die orige eksplorasieverlies vir daardie volgende jaar binne dertig dae na aanseggeng daartoe aan die Administrasie betaal.

9. Die Korporasie waarborg dat vir 'n verdere tydperk van vyftien jaar vanaf die datum van verstryking van die tydperk van vyftien jaar bedoel in die Sesde Artikel hiervan, nie minder as honderd en vyftigduisend ton ystererts in elke boekjaar oor die spoorweg vervoer sal word. As daar in een of ander jaar 'n tekort in die genoemde gewaarborgde hoeveelheid is, moet die Korporasie die som van een sjieling en drie pennies per ton van sodanige tekort aan die Administrasie betaal binne dertig dae na ontvangs van 'n skriftelike opgaaf, aantonende hoe die tekort vasgestel is: Met die verstande dat die aldus in een of ander jaar betaalde bedrag nie meer moet wees nie as die werklik in die eksplorasie van die spoorweg geleë verlies vir daardie jaar, bereken ooreenkomsdig die Sewende Artikel hiervan.

10. As die Korporasie, na verstryking van dertig jaar vanaf die openingsdag van die spoorweg vir openbare vervoer, opgehou het om ystererts oor die spoorweg te laat vervoer, of as die ertsvervoer van die Korporasie sodanig afneem dat die totale vervoer oor die spoorweg volgens die beskouing van die Administrasie na raadpleging met die Korporasie onvoldoende is om die eksplorasie van die spoorweg te regverdig, kan die Administrasie na goedvinde die spoorweg 'opgee, en in daardie geval, en mits die Administrasie binne twaalf maande na verstryking van die bogenoemde tydperk van dertig jaar 'n besluit in die sin neem en aan die Korporasie meedeel, moet die Korporasie binne sesdig dae na die datum van ontvangs van 'n versoek van die Administrasie om sulks te doen, 'n som gelyk aan twee-derdes van die werklike koste van aanleg van die spoorweg, soos bepaal in Artikel 4 (2) hiervan, aan die Administrasie betaal, maar voordat die bedrag van twee-derdes vasgestel word, moet daar tot die genoemde koste van aanleg bygevoeg word :—

- (a) any capital expenditure incurred upon the railway with the consent of the Corporation (which consent shall not be unreasonably withheld) subsequent to the opening of the railway for public traffic ;
(b) any loss on the working of the railway during the second period of fifteen years on the basis of revenue and expenditure calculated in terms of the Seventh Section hereof ;

and there shall be deducted from the said cost of construction :—

- (c) any surplus referred to in the Eighth Section hereof resulting from the working of the railway during the said first period of fifteen years of which the Corporation has had no benefit and any profit resulting from the working of the railway during the said second period of fifteen years ;
(d) any unexpended balance of the annual sums of one thousand pounds debited in respect of depreciation in terms of the Seventh Section hereof ;
(e) the residual value of the permanent way and works assets of the railway as determined mutually between the Administration and the Corporation.

11. If, under the circumstances set out in the Tenth Section hereof, the Administration decides within the said twelve months following the period of thirty years referred to therein that the railway shall not be abandoned, then the Corporation shall pay to the Administration within sixty days of receiving a request to do so two-thirds of the said actual cost of construction, provided, however, that the said amount of two-thirds shall be increased by the items (a) and (b) and reduced by the items (c) and (d), all as set out in the preceding section, and the net amount so arrived at shall be the amount to be paid by the Corporation to the Administration as indicated herein.

12. The Administration undertakes that the public tariff now in operation over the Administration's lines for iron ore conveyed to iron works, will not be increased in so far as the transport of iron ore between Northam and the Corporation's works at Pretoria is concerned for a period of fifteen years from the date of the opening of the railway for public traffic.

13. (1) The Administration may construct any line or lines of railway and consent to the construction of private sidings in continuation of or branching from the railway.

(2) There shall be no restriction on the running powers of the Administration over the railway in respect of any class of traffic whatever.

14. The Corporation undertakes to transport all its goods to and from Kwaggashoek by the services of the Railway Administration.

15. Should any difference or question at any time arise between the parties as to the interpretation or meaning of this agreement, or as to the rights, obligations, or liabilities of the said parties, then such difference or question shall be determined by arbitration.

Signed by the MINISTER OF RAILWAYS
AND HARBOURS as representing the Adminis-
tration at Cape Town on the Ninth
day of May, 1931.

(Sgd.) C. W. MALAN.

Witnesses :

(Sgd.) A. C. McCOLM,
(Sgd.) D. P. TROSKIE.

Signed by HENDRIK JOHANNES VAN
DER BYL in his capacity as Chairman of
the Board of Directors of the Corporation,
duly authorized to act herein, on behalf
of the Corporation, on the Ninth day of
May, 1931.

(Sgd.) H. J. VAN DER BYL.

Witnesses :

(Sgd.) A. C. McCOLM,
(Sgd.) D. P. TROSKIE.

Fourth Schedule.

COPY OF MEMORANDUM OF AGREEMENT made and entered into by and between the MINISTER OF RAILWAYS AND HARBOURS of the Union of South Africa and as such representing the GOVERNMENT OF THE UNION in its Railways and Harbours Administration (hereinafter called "the ADMINISTRATION"), of the one part, and the MAN-
GANESE CORPORATION (1929), LIMITED, a company duly registered under the Company Laws of South Africa and having its Head Office at Johannesburg (hereinafter called "the COMPANY"), of the other part.

WITNESSETH.

THAT the parties do hereby contract and agree, as follows :—

1. The term of this agreement shall be for the year commencing upon the 1st day of November, 1930, and ending upon the 31st day of October, 1931.

2. The public tariff now in operation, and referred to in Clause 16 (a) of the contract dated the 22nd February, 1929, entered into between the ADMINISTRATION and the BRITISH SWISS INTERNATIONAL COR-

- (a) alle kapitaaluitgawe na die opening van die spoorweg vir openbare vervoer in verband met die spoorweg gedaan met toestemming van die Korporasie ('n toestemming wat nie onbillikervyse geweier mag word nie);
(b) alle verlies op die eksplotasie van die spoorweg gedurende die tweede tydperk van vyftien jaar op grondslag van inkomste en uitgawe, bereken ooreenkomsdig die Sewende Artikel hiervan;

en daar moet van die genoemde koste van aanleg afgetrek word:—

- (c) elke surplus vermeld in die Agste Artikel hiervan as gevolg van die eksplotasie van die spoorweg gedurende die genoemde eerste tydperk van vyftien jaar waarvan die Korporasie geen voordeel geniet het nie en elke wins as gevolg van die eksplotasie van die spoorweg gedurende die genoemde tweede tydperk van vyftien jaar;
(d) elke onuitgegewe batige saldo van die jaarlikse somme van duisend pond, gedeeltelik ten opsigte van waardevermindering ooreenkomsdig die Sewende Artikel hiervan;
(e) die restantwaarde van die bate bestaande uit die spoorbaan en werke van die spoorweg, soos onderling tussen die Administrasie en die Korporasie bepaal.

11. As die Administrasie, onder die omstandighede vermeld in die Tiende Artikel hiervan, binne bedoelde twaalf maande volgende op die tydperk van dertig jaar wat daarin genoem is, besluit om die spoorweg nie op te gee nie, dan moet die Korporasie binne sestig dae na ontvangs van 'n versoek daarom, twee-dertes van die genoemde werklike koste van aanleg aan die Administrasie betaal, met die verstande egter dat die genoemde bedrag van twee-dertes deur die poste (a) en (b) vermeerder en deur die poste (c) en (d) verminder sal word, en dit alles soos uiteengesit in die voorafgaande artikel; en die netto-bedrag aldus verkry, is die bedrag wat die Korporasie aan die Administrasie moet betaal, soos hierin aangedui.

12. Die Administrasie verbind homself om die openbare tarief wat nou in werking is oor die Administrasie se lyne vir ystererts wat na ysterwerke vervoer word, vir sover dit die vervoer van ystererts tussen Northam en die Korporasie se werkplase op Pretoria aanbetrif, vir 'n tydperk van vyftien jaar vanaf die openingsdag van die spoorweg vir openbare vervoer nie te verhoog nie.

13. (1) Die Administrasie kan enige spoorlyn of spoorlyne aanlê en goedkeuring verleen vir die aanleg van private sylne as 'n verlenging of vertakking van die spoorweg.
(2) Die Administrasie se reg van vervoer oor die spoorweg vir enige soort verkeer hoegenaamd, is nie beperk nie.

14. Die Korporasie verbind homself om al sy goedere na en van Kwagashoek deur middel van die dienste van die Spoerwegadministrasie te vervoer.

15. As daar te eniger tyd 'n geskil of kwessie tussen die partye ontstaan met betrekking tot die uitleg of betekenis van hierdie ooreenkoms, of aangaande die regte, verpligtings of aanspreeklikhede van die genoemde partye, dan moet daardie geskil of kwessie deur skeidsregterlike beslissing besleg word.

Geteken deur die MINISTER VAN SPOORWEË EN HAWENS as verteenwoordiger van die Administrasie te Kaapstad op die Negende dag van Mei 1931. (W.g.) C. W. MALAN.

Getuie:

(W.g.) A. C. McCOLM.
(W.g.) P. D. TROSKIE.

Geteken deur HENDRIK JOHANNES VAN DER BYL in sy hoedanigheid van Voorstitter van die Raad van Direkteure van die Korporasie, belooflik gemagtig om hierin op te tree ten behoeve van die Korporasie, (W.g.) op die Negende dag van Mei 1931. H. J. VAN DER BYL.

Getuie:

(W.g.) A. C. McCOLM.
(W.g.) P. D. TROSKIE.

Vierde Bylae.

VERTALING VAN AKTE VAN OOREENKOMS gesluit en aangegaan deur en tussen die MINISTER VAN SPOORWEË EN HAWENS van die Unie van Suid-Afrika as verteenwoordiger van die REGERING VAN DIE UNIE in sy Administrasie van Spoorweë en Hawens (hieronder genoem „die Administrasie”), aan die een kant; en die MANGANESE CORPORATION (1929), LIMITED, 'n maatskappy behoorlik geregistreer kragtens die Maatskappylwette van Suid-Afrika, met Hoofkantoor in Johannesburg (hieronder genoem „die Maatskappy”), aan die ander kant.

HIERDIE AKTE GETUIG:

DAT die partye hiermee kontrakteer en ooreenkomm as volg:—

1. Die duur van hierdie ooreenkoms is vir die jaar wat op die 1ste dag van November 1930 begin, en op die 31ste dag van Oktober 1931 eindig.

2. Die openbare tarief wat nou in werking is, en vermeld in Klousule 16 (a) van die ooreenkoms gedateer 22 Februarie 1929, aangegaan tussen die ADMINISTRASIE en die BRITISH SWISS INTERNATIONAL CORPORATION,

PORATION, LIMITED (hereinafter called "the rail contract"), which said contract has been duly ceded to the COMPANY in terms of Clause 23 thereof—shall be maintained during the term of this agreement in respect of the two hundred thousand tons of manganese ore traffic guaranteed in terms of Clause 14 of the rail contract (which said two hundred thousand tons is hereinafter called "the first guaranteed tonnage"), provided that this tonnage shall be estimated and charged for in terms of Clauses 4 and 5 hereof.

3. The COMPANY guarantees that a further two hundred thousand tons of manganese ore traffic (hereinafter called "the second guaranteed tonnage"), will be despatched over the Postmasburg—Koopmansfontein railway during the term of this agreement, and the ADMINISTRATION agrees that the railway rate from Postmasburg to Durban (Point), and/or Maydon Wharf for this traffic, and for any excess tonnage of manganese ore traffic over and above a total of four hundred thousand tons despatched over the said railway during the term of this agreement, shall be eleven shillings and ninepence halfpenny per ton, excluding sidings charges, provided that this tonnage shall be estimated and charged for in terms of Clause 5 hereof.

4. Notwithstanding that the said railway will only be opened for public traffic within the meaning of Clause 14 of the said rail contract as and from the 1st November, 1930, the tonnage of manganese ore despatched and to be despatched over the said railway during the period from the 16th June, 1930, to the 31st October, 1930 (which tonnage is estimated at thirty-eight thousand tons) shall for the purposes of that clause be considered to have been despatched during the period from the 1st November, 1930, to the 31st October, 1931, and to be part of the "first guaranteed tonnage": Provided, however, that a tonnage of five thousand nine hundred and twenty-six tons, forming part of the said thirty-eight thousand tons which has or shall have been despatched during the said period from 16th June, 1930, to 31st October, 1930, shall not be taken into account for the purposes of this Clause.

5. (a) One-half of the total monthly traffic tonnage of manganese ore so despatched over the said railway during each and every month as and from the 1st November, 1930, shall be allocated to the "first guaranteed tonnage" and charged for at the rate set out in Clause 2 hereof, and the other half of the total monthly traffic tonnage of manganese ore so despatched, shall be allocated to the "second guaranteed tonnage" and charged for at the rate set out in Clause 3 hereof: Provided, however, that as soon as the tonnage mentioned in the preceding Clause, together with the tonnage allocated to the "first guaranteed tonnage" in terms hereof reaches the figure of two hundred thousand tons all the manganese ore traffic despatched thereafter over the said railway during the term of this Agreement shall be allocated to the "second guaranteed tonnage" and charged for in accordance with the provisions of Clause 3 hereof.

(b) If, at the conclusion of the period referred to in Clause 1 hereof the COMPANY has failed to rail a total of two hundred thousand tons of manganese ore, inclusive of the tonnage mentioned in Clause 4 hereof, then, and in that event the rate of two shillings per ton in respect of such shortfall as provided for in Clause 14 of the rail contract shall operate and the tonnage so conveyed shall be charged at the rate of fifteen shillings and ninepence per ton, excluding sidings charges, and the COMPANY shall further pay to the ADMINISTRATION sixpence per ton on the two hundred thousand tons shortfall in respect of the "second guaranteed tonnage" as provided for in Clause 3 hereof.

(c) If the COMPANY has railed more than two hundred thousand tons but less than four hundred thousand tons, then an adjustment shall be made whereby two hundred thousand tons shall be charged at the rate of fifteen shillings and ninepence per ton, excluding sidings charges, and the balance charged at eleven shillings and ninepence halfpenny per ton, excluding sidings charges, and in that event the COMPANY shall pay to the ADMINISTRATION the sum of sixpence per ton for each ton short of four hundred thousand tons.

(d) All payments in respect of any shortfall in guaranteed tonnage, whether at the rate of two shillings per ton or sixpence per ton shall be credited to the revenue of the Postmasburg—Koopmansfontein railway.

6. Save as expressly varied by this agreement, all the terms and conditions of the said rail contract shall remain of full force and effect.

Signed by the MINISTER OF RAILWAYS AND HARBOURS as representing the ADMINISTRATION at JOHANNESBURG on this the eighth day of November, 1930. (Sgd.) C. W. MALAN.

Witnesses:

1. (Sgd.) P. D. TROSKIE,
2. (Sgd.) C. B. HAUPT.

Signed by L. ALDRIDGE in his capacity as a Director of the COMPANY duly authorized thereto at JOHANNESBURG on the fifteenth day of October, 1930. (Sgd.) L. ALDRIDGE.

Witnesses:

1. (Sgd.) R. ARMSTRONG,
2. (Sgd.) J. J. M. HENDRY.

LIMITED (hieronder genoem „die spoorwegooreenkoms”), wat behoorlik oorgemaak is aan die maatskappy kragtens Klousule 23 daarvan moet gehandhaaf word gedurende die duur van hierdie ooreenkoms ten opsigte van die verkeer van tweehonderdduisend ton mangaanerts wat in Klousule 14 van die spoorwegooreenkoms gewaarborg word (en wat hieronder genoem word „die eerste gewaarborgde hoeveelheid”), met die verstande dat hierdie hoeveelheid geskat en bereken moet word ooreenkommstig Klousules 4 en 5 hiervan.

3. Dic MAATSKAPPY waarborg dat 'n verdere tweehonderdduisend ton mangaanerts (hieronder genoem „die tweede gewaarborgde hoeveelheid”) vervoer sal word oor die spoorweg Postmasburg—Koopmansfontein gedurende die duur van hierdie ooreenkoms, eu die ADMINISTRASIE onderneem om die spoorvragprys van Postmasburg na Durban (Point), en/of Maydon Wharf vir hierdie vervoer, en vir elke hoeveelheid mangaanerts bo 'n totaal van vierhonderdduisend ton oor genoemde spoorweg gedurende die bestaan van hierdie ooreenkoms vervoer, op elf sjielings en nege en 'n half pennie per ton vas te stel, buiten die sylenkoste, niet die verstande dat hierdie hoeveelheid geskat en bereken moet word ooreenkommstig Klousule 5 hiervan.

4. Alhoewel genoemde spoorweg slegs vanaf 1 November 1930 vir openbare vervoer geopen sal word volgens die betekenis van Klousule 14 van genoemde spoorwegooreenkoms, word die hoeveelheid mangaanerts wat gedurende die tydperk vanaf 16 Junie 1930 tot 31 Oktober 1930, oor genoemde spoorweg vervoer is en vervoer sal word ('n hoeveelheid wat op agt-en-dertigduisend ton geskat word) vir die toepassing van daardie Klousule beskou as gedurende die tydperk vanaf 1 November 1930 tot 31 Oktober 1931 vervoer te wees en 'n gedeelte van die „eerste gewaarborgde hoeveelheid” uit te maak: Met die verstande egter dat 'n hoeveelheid van vyfduisend negehonderd ses-en-twintig ton, wat 'n deel uitmaak van genoemde agt-en-dertigduisend ton wat gedurende genoemde tydperk vanaf 16 Junie 1930 tot 31 Oktober 1930, vervoer is of vervoer sal geword het, vir die toepassing van hierdie Klousule nie in rekening gebring word nie.

5. (a) Een-helfte van die totale maandelikse maangaanertsvervoer oor die genoemde spoorweg gedurende elke maand vanaf 1 November 1930, word by die „eerste gewaarborgde hoeveelheid” gereken en die vragprys daarvan word bereken volgens Klousule 2 hiervan, en die ander helfte van die aldus vervoerde totale maandelikse hoeveelheid inangaanerts word gereken by dic „tweede gewaarborgde hoeveelheid” en die vragprys daarvooor word bereken volgens Klousule 3 hiervan: Met die verstande egter dat sodra die hoeveelheid genoem in die voorafgaande Klousule tesame met die hoeveelheid wat volgens die voorgaande by die „eerste gewaarborgde hoeveelheid” gereken word, die syfer van tweehonderdduisend ton bereik, al die mangaanerts wat daarna oor die genoemde spoorweg gedurende die bestaan van hierdie ooreenkoms vervoer word, by die „tweede gewaarborgde hoeveelheid” gereken word en die vragprys daarvan volgens Klousule 3 hiervan bereken word.

(b) As die MAATSKAPPY, na verloop van die tydperk vermeld in Klousule 1 hiervan, in gebreke gelby het om 'n totaal van tweehonderdduisend ton mangaanerts (met inbegrip van die hoeveelheid genoem in Klousule 4 hiervan) per spoor te vervoer, dan, en in daardie geval word die vragprys van twee sjielings per ton vir daardie tekort, soos bepaal in Klousule 14 vandie Spoorwegooreenkoms, van toepassing en word vir die aldus vervoerde hoeveelheid 'n vragprys van vyftien sjielings en nege pennies per ton bereken, buiten die sylenkoste, en moet die MAATSKAPPY verder aan die ADMINISTRASIE ses pennies per ton betaal vir die tekort van tweehonderdduisend ton op die „tweede gewaarborgde hoeveelheid”, soos bepaal in Klousule 3 hiervan.

(c) As die MAATSKAPPY meer as tweehonderdduisend ton maar minder as vierhonderdduisend ton per spoor vervoer het, dan word 'n reëeling getref dat tweehonderdduisend ton bereken word teen 'n vragprys van vyftien sjielings en negè pennies per ton, buiten die sylenkoste, en die orige teen elf sjielings en nege en 'n half pennie per ton, buiten die sylenkoste, en in daardie geval moet die MAATSKAPPY aan die ADMINISTRASIE die som van ses pennies per ton betaal vir elke ton minder as vierhonderdduisend ton.

(d) Alle betalings ten opsigte van 'n tekort in gewaarborgde hoeveelhede, hetsy teen twee sjielings per ton of ses pennies per ton, word as inkomiste van die spoorweg Postmasburg—Koopmansfontein gekrediteer.

6. Behalwe soos vir sover deur hierdie ooreenkoms uitdruklik gewysig, bly alle voorwaardes van genoemde spoorwegooreenkoms ten volle geldig en van krag.

GETEKEN deur die MINISTER van SPOORWEË EN HAWENS as verteenwoordiger van die ADMINISTRASIE te JOHANNESBURG op hierdie agste dag van November 1930.

(W.g.) C. W. MALAN.

Getuie :

1. (W.g.) P. D. TROSKIE.
2. (W.g.) C. H. HAUPT.

GETEKEN deur L. ALDRIDGE in sy hoedanigheid van Direkteur van die MAATSKAPPY, behoorlik daartoe gemagtig, te JOHANNESBURG op die 15de dag van Oktober 1930.

(W.g.) L. ALDRIDGE.

Getuie : 1. (W.g.) R. ARMSTRONG.
2. (W.g.) J. J. M. HENDRY.

No. 45, 1931.]

ACT

To provide for certain matters affecting public moneys, to amend the laws relating to the public service, agricultural credits, the Land and Agricultural Bank of South Africa and Indian immigration and to provide for pension benefits for certain officers.

BE IT ENACTED by the King's Most Excellent Majesty, by the Senate and the House of Assembly of the Union of South Africa, as follows:—

Provincial Councils may alter liquor licence fees.

Reduction of capital and remission of interest owing by Land Bank.

Rewards to informers in respect of precious metals and precious stones.

Amendment of section 93 of Act No. 24 of 1913 as amended by section 3 of Act No. 44 of 1926.

Amendment of section 62 of Act No. 28 of 1922 as amended by section 15 of Act No. 38 of 1925 and section 8 of Act No. 2 of 1930.

1. Notwithstanding anything in any other law contained, a Provincial Council may make Ordinances increasing, reducing, or in any manner varying, the amount payable in respect of any licence issued under the provisions of the Liquor Act, 1928 (Act No. 30 of 1928), for the sale or supply of intoxicating liquor.

2. The Land and Agricultural Bank of South Africa is hereby discharged as from the first day of April, 1930, of its liability to the Consolidated Revenue Fund in the sum of one hundred and twenty-one thousand five hundred pounds, being a portion of the capital advances made to the said Bank by the Treasury, and in the sum of forty-eight thousand two hundred and one pounds, one shilling and one penny, being a portion of the interest due by the said Bank to the Consolidated Revenue Fund at the thirty-first day of March, 1930.

3. (1) Notwithstanding anything in any law, any person (other than a person in the service of the State) upon whose information any precious stone or precious metal or any money paid in respect of the illicit purchase of any precious stone or precious metal is seized under any law, may, at the discretion and under the written authority of the Commissioner of the South African Police, be paid out of the revenues accruing to the State from the sale of such precious stone or metal or from the seizure of such money a monetary reward not exceeding one-third of the amount realized by such sale or of such money seized, as the case may be.

(2) Every such payment shall be made by the Commissioner for Inland Revenue by way of refund from the revenue in question and any refund so made by him shall be deemed to be a draw-back for the purposes of sub-section (1) of section twenty-three of the Exchequer and Audit Act, 1911 (Act No. 21 of 1911).

(3) The proviso to section ten of Act No. 14 of 1885 of the Cape of Good Hope is hereby repealed.

(4) The words "and the informant shall receive one-third of the value of the said diamonds" in the English translation of section thirty-eight of Chapter CXIX of the Law Book of the Orange Free State are hereby deleted.

(5) The words "and the informant if he be not a public official shall receive 20 per cent. of the value" in the English translation of section thirty-nine of the said Chapter are hereby deleted.

4. Section ninety-three of the Administration of Estates Act, 1913, is hereby amended by the insertion of the words "compounded annually at the thirty-first day of March" before the word "shall".

5. Sub-section (2) of section sixty-two of the Co-operative Societies Act No. 28 of 1922, is hereby amended by the insertion after the words "Provided further that" of the words

"save in respect of any receipts derived from the handling on behalf of purchasers of any produce sold on behalf of members".

No. 45, 1931.]

WET

Om voorsiening te maak vir sekere aangeleenthede betreffende Staatsgelde, om die wette op die Staatsdiens, Landboukrediet, die Land- en Landboubank van Suid-Afrika en Indiese Immigrasie te wysig en om aan sekere amptenare pensioenregte te verleen.

DIT WORD BEPAAL deur Sy Majesteit die Koning, die Senaat en die Volksraad van die Unie van Suid-Afrika, as volg :—

1. Ondanks die bepalings van enige ander wet, kan 'n Prowinsiale rade provinsiale raad ordonnansies invoer waardeur die bedrag, wat te betaal is vir 'n lisensie, uitgereik volgens die bepalings van die Drankwet, 1928 (Wet No. 30 van 1928) vir die verkoop of verstrekking van sterke drank, verhoog, verlaag, of op andere wyse verander word.

2. Die Land- en Landboubank van Suid-Afrika word hiermee vanaf die eerste dag van April 1930, onthef van sy aanspreeklikheid teenoor die gekonsolideerde inkomstefonds vir die som van honderd-en-en-twintig duisend vyf-honderd pond, wat 'n deel uitmaak van die kapitaalvoorskotte deur die Tesourie aan bedoelde Bank verstrek, en vir die som van agt-en-veertig duisend twee-honderd en een pond, een sjeling en een pennie, wat 'n deel uitmaak van die rente wat bedoelde Bank op die een-en-dertigste dag van Maart 1930 aan die gekonsolideerde inkomstefonds geskuld het.

Verminderung van kapitaal en kwytsekelding van rente verskuldig deur Landbank.

3. (1) Ondanks enige ander regsbepaling kan aan iemand, wat nie in diens van die Staat is nie, op wie se aangifte edelgesteente of edel metaal of geld, wat in verband met die onwettige koop van edelgesteente of edel metaal inbetaal is, kragtens een of ander wet in beslag geneem word, uit die inkomste wat die Staat trek uit die verkoop van daardie edelgesteente of edel metaal of uit die inbesagneming van daardie geld, as die Kommissaris van die Suidafrikaanse Poliesie dit goedvind en met sy skriftelike magtiging 'n geldelike beloning uitbetaal word van nie meer as een derde van die opbrings van bedoelde verkoop of van daardie in beslaggenome geld nie, al na die geval.

Beloning van aangewers van misdrywe in verband met edele metale en edelgesteentes.

(2) Elke sodanige uitbetaling word deur die Kommissaris van Binnelandse Staatsinkomste gedaan as 'n terugbetaling uit die betrokke Staatsinkomste en elke terugbetaling, aldus deur hom gedaan, word vir die toepassing van sub-artikel (1) van artikel *drie-en-twintig* van die „Financiewet, 1911“ (Wet No. 21 van 1911 as 'n restitusie beskou).

(3) Die voorbehoudbepaling van artikel *tien* van Wet No. 14 van 1885 van die Kaap die Goeie Hoop, word hiermee herroep.

(4) Die woord „zullende de aanbrenger een derde van de waarde van de gezegde diamanten ontvangen“ in artikel *agt-en-dertig* van Hoofstuk CXIX van die Wetboek van die Oranje-Vrystaat word hiermee geskrap.

(5) Die woord „en de aanbrenger, geen publieke ambtenaar zijnde, zal ontvangen twintig persent der waarde“ in artikel *negen-en-dertig* van bedoelde Hoofstuk, word hiermee geskrap.

Wysiging van artikel 93 van Wet No. 24 van 1913, soas gewysig deur artikel 3 van Wet No. 44 van 1926.

4. Artikel *drie-en-negentig* van die Boedelwet, 1913, word hiermee gewysig deur die woord „jaarliks op die een-en-dertigste dag van Maart samengesteld“ na die woord „jaar“ in te voeg.

Wysiging van artikel 62 van Wet No. 28 van 1922, soas gewysig deur artikel 15 van Wet No. 38 van 1925 en artikel 8 van Wet No. 2 van 1930.

5. Sub-artikel (2) van artikel *twee-en-sestig* van die „Wet op Koöperatieve Verenigingen, 1922,“ word hiermee gewysig deur na die woord „Met dien verstande voorts, dat“ die volgende woorde in te voeg :—

„behalve met betrekking tot ontvangsten verkregen door het hanteren, ten behoeve van kopers, van produkten, ten behoeve van leden verkocht.“

Amendment of
section 38 (2) of
Act No. 27 of 1923.

6. The proviso to sub-section (2) of section *thirty-eight* of the Public Service and Pensions Act, 1923, is hereby repealed and the following proviso substituted therefor:

"Provided that the Treasury may deduct from any sum payable under this sub-section to an officer so discharged the amount of any loss certified by the Controller and Auditor-General to have been sustained by the State through theft, fraud, or any dishonesty on the part of the discharged officer, and on payment to such officer of the balance of such sum remaining after such deduction, or if there be no such balance, he shall have no further claim on the fund".

Abolition of loan
companies
established under
Act No. 40 of 1926.

7. (1) On a date to be fixed by the Governor-General, by proclamation in the *Gazette*,

(a) every agricultural loan company established under section *two* of the Agricultural Credit Act, 1926 (No. 40 of 1926), shall cease to exist;

(b) the assets of every such loan company shall vest in, and their liabilities shall be assumed by, the Land and Agricultural Bank of South Africa (hereinafter called the bank), and all unappropriated profits of every such loan company, and such profits as may have been placed to the reserve fund of such company, as also all sums paid by credit societies to such loan company in terms of sub-section (2) of section *fifteen* of the said Act shall be placed to the reserve fund of the bank;

(c) all powers and functions of any such loan company and of the directors of any such loan company shall vest in and be exercised by the central board of the bank which may, from time to time, depute any official of the bank to exercise any such power or function on behalf of the board.

(2) Such part of the capital of agricultural loan companies abolished by this section as was subscribed by the bank and by credit societies established under section *twelve* of the said Act shall vest in and not be recoverable from the bank and all shares issued by such companies to credit societies shall be deemed to be cancelled. Any shares taken up by any person, other than the bank or any credit society, shall be paid out to the lawful holders thereof at par by the bank, and no other or further claims shall exist in respect of such shares.

(3) Every credit society established under section *twelve* of the said Act shall transact with the bank through such officials and at such places, as the central board of the bank may from time to time direct, all such business as it could in terms of the said Act transact with a loan company prior to its abolition by this section.

(4) The central board of the bank may, on such conditions as it may deem fit, employ in the service of the bank any person who was employed by any agricultural loan company abolished by this section and may permit any such person to contribute to the Officials' Superannuation and Retirement Gratuity Fund of the bank as from the date of his appointment to the service of such company.

Repeal of certain
provisions of Act
No. 40 of 1926.

8. Sections *one* to *four* (inclusive), *six*, *eight* to *eleven* (inclusive), paragraph (c) of sub-section (1) and sub-section (2) of section *fifteen*, Chapter III and the First, Second, Fifth, Sixth and Seventh Schedules of the Agricultural Credit Act, 1926, shall be repealed as from the date fixed by the Governor-General in terms of sub-section (1) of section *seven* of this Act.

Amendment of
section 7 of Act No.
40 of 1926.

9. Section *seven* of the Agricultural Credit Act, 1926, is hereby amended—

(a) by the insertion in sub-section (2) before the word "property" of the word "movable";

(b) by the deletion of the proviso to sub-section (2); and

(c) by the repeal of sub-sections (4) and (5).

Amendment of
section 12 of Act
No. 40 of 1926.

10. Section *twelve* of the Agricultural Credit Act, 1926, is hereby amended by the deletion in sub-section (6) of the words "foundation members (or of such of them as may still be members) mentioned in sub-section (5)", and the substitution therefor of the words "existing members of such society and of the central board".

6. Die voorbehoudsbepaling van sub-artikel (2) van artikel *agt-en-dertig*, van die Staatsdienst en Pensioenwet, 1923, word hiermee herroep en deur die volgende voorbehoudsbepaling vervang:

Wysiging van artikel 38 (2) van Wet No. 27 van 1923.

„Met dien verstande dat de Thesaurie van een som die krachtens dit sub-artikel aan een aldus ontslagen beampte verschuldigd is, kan aftrekken enige verlies dat de Staat volgens een certificaat van de Kontroleur- en Auditeur-Generaal geleden heeft door diefstal, bedrog of oneerlikheid begaan door die ontslagen beampte, en na uitbetaling aan bedoelde beampte van het overschot van bedoelde som na voormalde aftrekking, of indien er geen overschot is, heeft hij geen verdere aanspraak op het fonds.”

7. (1) Op 'n dag deur die Goewerneur-generaal by proklamasie in die *Staatskoerant* vas te stel—

Opheffing van Leningsmaatskappye opgerig kragtens Wet No. 40 van 1926.

- (a) hou elke landbou-leningsmaatskappy, wat kragtens artikel *twee* van die Landbou-Kredietwet, 1926 (Wet No. 40 van 1926) opgerig is, op om te bestaan;
- (b) gaan alle bate en laste van so 'n leningsmaatskappy oor op die Land- en Landboubank van Suid-Afrika (hieronder die bank genoem) en word alle nog nie toegewese winste van elke sodanige leningsmaatskappy en die winste wat in die reserwefonds van daardie maatskappy gestort mag wees, benewens alle somme wat krediet-verenigings ingevolge sub-artikel (2) van artikel *vyftien* van bedoelde wet aan daardie leningsmaatskappy betaal het in die reserwefonds van die bank gestort;
- (c) gaan alle bevoegdhede en funksies van 'n leningsmaatskappy en van die direkteure van so 'n maatskappy oor op, en word verrig deur, die sentrale raad van die bank wat van tyd tot tyd aan enige amptenaar van die bank opdrag kan gee om so 'n bevoegdheid of funksie namens die raad uit te oefen.

(2) Die deel van die kapitaal van landbouleningsmaatskappye wat deur hierdie artikel opgehef word, wat bygedra is deur die bank en deur kredietverenigings wat kragtens artikel *twaalf* van bedoelde wet opgerig is, gaan op die bank oor en kan nie van hom teruggevorder word nie en alle deur sodanige maatskappye aan kredietverenigings uitgereikte aandele word as ingetrek beskou. Alle aandele wat deur iemand anders as die bank of 'n kredietvereniging opgeneem is, word deur die bank teen pari aan hulle wettige houers uitbetaal en daar bestaan geen ander of verdere eise met betrekking tot daardie aandele.

(3) Elke kragtens artikel *twaalf* van bedoelde wet opgerigte kredietvereniging verrig met die bank, deur die amptenaare en op die plekke wat die sentrale raad van die bank van tyd tot tyd mag bepaal, alle besigheid wat hy kragtens daardie wet met 'n leningsmaatskappy voor sy opheffing deur hierdie Wet, kan verrig het.

(4) Die sentrale raad van die bank kan op die voorwaardes wat hy wenslik ag, iemand wat in diens was van 'n deur hierdie artikel opgehewe landbouleningsmaatskappy in diens van die bank neem en aan so iemand toestaan om vanaf sy aanstelling in diens van daardie maatskappy by te dra tot die pensioenfonds vir amptenaare van die bank.

8. Artikels *een* tot en met *vier*, *ses*, *agt* tot en met *elf*, paragraaf (c) van sub-artikel (1) en sub-artikel (2) van artikel *vyftien*, Hoofstuk III en die Eerste, Tweede, Vyfde, Sesde en Sewende Bylaes tot die Landbou-Kredietwet, 1926, word herroep vanaf die dag deur die Goewerneur-generaal vasgestel volgens sub-artikel (1) van artikel *sewe* van hierdie Wet.

Herroeping van sekere bepalings van Wet No. 40 van 1926.

9. Artikel *sewe* van die Landbou-Kredietwet, 1926, word hiermee gewysig—

Wysiging van artikel 7 van Wet No. 40 van 1926.

- (a) deur die woord "roerende" voor die woord "eindom" in sub-artikel (2) in te voeg;
- (b) deur die voorbehoudsbepaling van sub-artikel (2) te skrap; en
- (c) deur sub-artiekels (4) en (5) te herroep.

10. Artikel *twaalf* van die Landbou-Kredietwet, 1926, word hiermee gewysig deur die woorde „oprigtingslede (of van die van hulle wat nog lede mag wees) in sub-artikel (5) genoem“, in sub-artikel (6) te skrap en te vervang deur die woorde: „bestaande lede van daardie kredietvereniging en van die sentrale raad“.

Wysiging van artikel 12 van Wet No. 40 van 1926.

Amendment of
section 16 of Act
No. 40 of 1926.

11. Section *sixteen* of the Agricultural Credit Act, 1926, is hereby amended—

- (a) by the repeal of sub-section (3) and the substitution therefor of the following sub-section:—

“(3) The crops and other agricultural produce, which were produced either wholly or in part with the assistance of accommodation granted under this Act, shall be disposed of and the agricultural implements and any machinery, live-stock, feeding stuffs, seeds, fertilizers or other farming requisites for the purchase whereof any such accommodation was granted shall be purchased only through or from a co-operative agricultural organization approved by the central board or through any other channel approved of by the central board or any person deputed by such central board.

- (b) by the deletion of paragraph (b) of sub-section (5) and the substitution therefor of the following paragraph:—

“(b) a lien over the buildings and the standing or reaped crops and other agricultural produce erected, grown or produced either wholly or in part out of such money, and over the proceeds of the sale thereof”.

Amendment of
section 17 of Act
No. 40 of 1926.

12. Section *seventeen* of the Agricultural Credit Act, 1926, is hereby amended—

- (a) by the insertion in sub-section (1) after the word “granted” of the words “the central board or”; and

- (b) by the addition at the end of sub-section (2) of the words “and livestock includes in both the said sections the progeny thereof”.

Amendment of
section 32 of Act
No. 40 of 1926.

13. Section *thirty-two* of the Agricultural Credit Act, 1926, is hereby amended by the addition of the following words at the end of sub-section (1): “save in so far as the seizure and sale of immovable property is concerned”.

Amendment of
section 33 of Act
No. 40 of 1926, as
amended by section
17 of Act No. 27
of 1927.

14. (1) Sub-section (1) of section *thirty-three* of the Agricultural Credit Act, 1926, is hereby amended by the deletion of the words “loan company” wherever they occur and the substitution therefor of the words “credit society”.

(2) Paragraph (a) of the said sub-section is hereby amended by the deletion of all words after the word “bank” and the substitution therefor of the following words:—

“and out of such funds defray any costs incurred by it or with its approval in connection with the formation or proposed formation of any credit society or any organization or working expenses of any such society”.

(3) Section *seventeen* of the Financial Adjustments Act, 1927, is hereby repealed.

Substitution of
section 2 of Act
No. 16 of 1927, as
amended by section
14 of Act No. 21 of
1928.

15. (1) Section *two* of the Co-operative Agricultural Societies Debts Repayment Act, 1927, is hereby repealed, and the following section substituted therefor:—

“Refund may be paid to another society. 2. If within a period of five years after the dissolution of any co-operative society referred to in section one—

- (a) a new co-operative society formed in the area in which the society so dissolved carried on operations is registered under the law relating to Co-operative Societies, or

- (b) an existing co-operative society registered under the said law extends its operations to such area in such a manner as to include in its membership the majority of those persons who in the opinion of the central board of the Land and Agricultural Bank of South Africa were active members of the dissolved society at the time of its dissolution,

the said central board may pay over to such new society or existing society the whole or any part of the amount repaid to the said bank in respect of the dissolved society in terms of section one subject to such conditions as such board may determine.

11. Artikel *sestien* van die Landbou-Kredietwet, 1926, Wysiging van word hiermee gewysig—
artikel 16 van Wet No. 40 van 1926.

(a) deur sub-artikel (3) te herroep en te vervang deur die volgende sub-artikel :

„(3) Die gesaaide en ander landbouprodukte wat geheel of gedeeltelik voortgebring is met behulp van akkomodasie-bystand, kragtens hierdie Wet verleen, mag alleen van die hand gesit word, en die bougereedskap en masjienerie, lewende hawe, voer, sade, misstof of ander landboubenodighede vir die aankoop waarvan sodanige akkomodasie-bystand verleent is mag alleen gekoop word deur of van 'n deur die sentrale raad goedgekeurde kooperatiewe landbouinrigting of langs 'n ander weg wat die sentrale raad of iemand deur die sentrale raad daartoe gemagtig, goedgekeur het.”

(b) deur paragraaf (b) van sub-artikel (5) te skrap en te vervang deur die volgende paragraaf :—

„(b) 'n retensiereg op die geboue en op die staande of ingeoeste gesaaide en ander landbouprodukte wat geheel of gedeeltelik met daardie geld opgerig of verbou of voortgebring is, en op die opbrings van die verkoop daarvan”.

12. Artikel *sewentien* van die Landbou-Kredietwet, 1926, Wysiging van word hiermee gewysig—
artikel 17 van Wet No. 40 van 1926.

(a) deur in sub-artikel (1) die woorde „sentrale raad of die” na die woorde „dan mag die” in te voeg; en

(b) deur die volgende woorde aan die end van sub-artikel (2) by te voeg : „en lewende hawe omvat, in albei bedoelde artikels, ook die aanteel daarvan.”

13. Artikel *twee-en-dertig* van die Landbou-Kredietwet, 1926, Wysiging van word hiermee gewysig deur die volgende woorde aan die end van sub-artikel (1) by te voeg : „behalwe wat betref inbeslagname en verkoop van onroerende goed”.

14. (1) Sub-artikel (1) van artikel *drie-en-dertig* van die Landbou-kredietwet, 1926, word hiermee gewysig deur die woorde „leningsmaatskappy” orals waar hy voorkom te skrap en te vervang deur die woorde „kredietvereniging”.

(2) Paragraaf (a) van bedoelde sub-artikel word hiermee gewysig deur al die woorde na die woorde „die bank betaal” te skrap en te vervang deur die volgende woorde :—

„en alle koste wat deur hom of met sy goedkeuring gemaak is in verband met die stigting of voorgenome stigting van 'n kredietvereniging of enige organisasie- of bedryfskoste van so 'n vereniging uit daardie fondse dek;”.

(3) Artikel *sewentien* van die Finansiële Reëlingswet, 1927 word hiermee herroep.

15. (1) Artikel *twee* van die Wet op Terugbetaling van Skulde van Koöperatiewe Landbouverenigings, 1927, word hiermee herroep en deur die volgende artikel vervang :—

“Uitbetaling 2. As binne 'n tydperk van vyf jaar na die aan ander ontbinding van 'n koöperatiewe vereniging vermild vereniging. in artikel een—

„(a) 'n nuwe koöperatiewe vereniging kragtens die wet op koöperatiewe verenigings geregistreer word in die gebied waarin die aldus ontbonde vereniging werkzaam was; of

(b) 'n bestaande kragtens bedoelde wet geregtreerde koöperatiewe vereniging sy werkkring in die voege tot bedoelde gebied uitstrek dat hy die meeste van die persone tot sy lede tel wat, volgens oordeel van die Sentrale Raad van die Land- en Landboubank van Suid-Afrika aktiewe lede was van die ontbonde vereniging op die tydstip van sy ontbinding,

dan kan bedoelde sentrale raad op die voorwaardes wat hy mag stel die hele volgens artikel een aan bedoelde bank in verband met die ontbonde vereniging terugbetaalde bedrag of 'n deel daarvan aan daardie nuwe vereniging of bestaande vereniging uitbetaal.

Amendment of
section 6 of Act
No. 32 of 1924.

Extension of
period for
repayment of
advances for
water supply.

Amendment of
section 6 (1) of Act
No. 22 of 1914, as
substituted by
section 11 of Act
No. 37 of 1927.

No further war
pensions to be
awarded.

Amendment of
section 18 (2) of
Act No. 21 of 1928.

Short title.

(2) Section *fourteen* of the Financial Adjustments Act, 1928, is hereby repealed.

16. Section *six* of the Land Bank Acts Further Amendment Act, 1924, is hereby amended by the insertion of the following new sub-section (5) (A) after sub-section (5) :

(5) (A) The provisions of this section relating to a transfer shall apply to a Crown grant issued pursuant to a lease or agreement of purchase of Crown land and upon the registration of any such Crown grant and the noting thereon of the advance, the contingent liability of the Consolidated Revenue Fund for the advance in terms of sub-section (1) of section *two* shall cease.

17. The provisions of sub-section (2) of section *nine* of the Financial Adjustments Act, 1930 (Act No. 34 of 1930) shall *mutatis mutandis* apply to advances for water supply made under section *nine* of the Land Bank Acts Further Amendment Act, 1924 (Act No. 32 of 1924) as amended by section *eight* of the said Financial Adjustments Act, 1930.

18. Sub-section (1) of section *six* of the Indians Relief Act, 1914, is hereby amended by the insertion after the word "purpose" of the words "or out of the funds of the Indian Immigration Bureau."

19. (1) Notwithstanding anything contained in the War Special Pensions Act, 1919 (Act No. 42 of 1919) no benefits under the said Act shall be awarded in respect of disablement due to or aggravated by military service performed—

- (a) during the rebellion in 1914, or
- (b) during the German South-West Campaign, or
- (c) in the occupied territories subsequent to the cessation of hostilities therein; or
- (d) with one of the Imperial Service Contingents raised in the Union for service during the Great War,

unless application therefor is made on or before the thirty-first day of March, 1932: Provided that any person who has been granted or has applied for compensation under the said Act prior to the first day of April, 1932, and who, for any reason, was not in receipt of any benefit at the thirty-first day of March, 1932, shall not be debarred from submitting a claim for compensation after the thirty-first day of March, 1932, if he is suffering from a disability which arises from the same condition for which he had previously been granted compensation or submitted an application therefor.

20. Sub-section (2) of section *eighteen* of the Financial Adjustments Act, 1928, is hereby amended—

- (a) by the insertion after the word "staff" of the words "of a university or college as defined in the Higher Education Additional Provision Act, 1917 (Act No. 20 of 1917) or to the staff"; and
- (b) by the deletion from the said sub-section of the words "paragraph (g) of sub-section (1) of section *nineteen* of the said Act", and the substitution therefor of the following words: "one or other of the said Acts as the case may be".

21. This Act may be cited as the Financial Adjustments Act, 1931.

(2) Artikel *veertien* van die Finansiële Reëlings Wet, 1928, word hiermee herroep.

16. Artikel *ses* van die „Landbank-Wetten Verdere Wijzigingswet, 1924, word hiermee gewysig deur die volgende nuwe sub-artikel (5) (A) na sub-artikel (5) in te voeg:—

(5) (A) De op transport betrekking hebbende bepalingen van dit artikel zijn van toepassing op een Kroon-grondbrief uitgereikt ingevolge een huurkontrakt of overeenkomst van koop van Kroongrond en na de registratie van zulk een Kroongrondbrief en de aantekening erop van het voorschot, vervalt de voorwaardelike aansprakelikheid van het gekonsolideerde inkomstefonds ten opzichte van het voorschot volgens sub-artikel (1) van artikel *twee*.

17. Die bepaling van sub-artikel (2) van artikel *nege* van die Finansiële Reëlingswet, 1930 (Wet No. 34 van 1930) is *mutatis mutandis* van toepassing op voorskotte vir waterverkryging kragtens artikel *nege* van die „Landbank-Wetten Verder Wijzigingswet, 1924“ (Wet No. 32 van 1924) soos gewysig deur artikel *agt* van voormalde Finansiële Reëlingswet, 1930.

Uitstel van terugbetaling van voorskotte vir waterverkryging.

18. Sub-artikel (1) van artikel *ses* van die „Indiërs-Verlichting-Wet, 1914“ word hiermee gewysig deur die woorde „of uit gelden van het Indiese Immigratie bureau“ na die woorde „bewilligde gelden“ in te voeg.

Wysiging van artikel 6 (1) van Wet No. 22 van 1914 soos vervang deur artikel 11 van Wet No. 37 van 1927.

19. (1) Ondanks die bepaling van die „Oorlogs Spesiale Pensioenen Wet, 1919“ (Wet No. 42 van 1919) kan geen voordele kragtens daardie Wet toegeken word nie weens invaliditeit ten gevolge van, of vererg deur militêre diens verrig—

(a) gedurende die rebellie in 1914; of
(b) gedurende die veldtog in Duits-Suidwes-Afrika; of
(c) in besette gebied na beëindiging van vyandelikhede daarin; of
(d) in een van die Imperiale Dienskontingente, in die Unie opgerig vir diens gedurende die groot oorlog, tensy daarom aansoek gedaan word op of voor die een-en-dertigste dag van Maart 1932: Met die verstande dat iemand wat voor die eerste dag van April 1932 kragtens daardie wet 'n skadeloosstelling verkry of aangevra het en wat om watter rede ook op die een-en-dertigste dag van Maart 1932 geen voordeel getrek het nie, nie belet is nie om na die een-en-dertigste dag van Maart, 1932 'n aanspraak op skadeloosstelling in te dien nie, as hy aan invaliditeit ly wat uit dieselfde toestand voortspruit as die waarvoor hy voorheen 'n skadeloosstelling verkry of aangevra het.

Geen verdere oorlogspensioene word toegeken.

20. Sub-artikel (2) van artikel *agten* van die Finansiële Reëlingswet, 1928, word hiermee gewysig—

Wysiging van artikel 18 van Wet No. 21 van 1928.

(a) deur invoeging na die woord „personeel“ van die woorde „van 'n universiteit of kollege, soas omskrywe in die 'Wet tot Additionele Regeling van het Hoger Onderwijs, 1917'“ (Wet No. 20 van 1917) of by die personeel“; en
(b) deur in bedoelde sub-artikel die woorde „paragraaf (g) van sub-artikel (1) van artikel *negen* van bedoelde Wet“ te skrap en te vervang deur die woorde „een of ander van bedoelde wette, al na die geval“.

21. Hierdie Wet kan aangehaal word as die Finansiële Reëlingswet, 1931. Kort tittel.